

But de la Association

Membres de l'Ass

DOSSIER DE SUBVENTIONS 1986

## ITINERAIRE DE LA PENICHE OPERA

La Péniche Opéra est une Association (Direction Artistique Mireille LARROCHE) dont le but est d'organiser, sous toutes les formes possibles des animations ou spectacles : les activités de la Péniche visent à la fois un public de théâtre et un public peu favorisé sur le plan artistique comme les populations riveraines ou les mariniers. Cette Association a été créée en 1975. Depuis lors, elle a produit et créé plus de 18 spectacles de théâtre et de musique, programmé plus de 40 spectacles et accueilli près de 300 000 spectateurs à bord.

La Péniche a son port d'attache à Paris, au canal Saint Martin où elle donne régulièrement ses spectacles qui ont sû plaire au public et à la presse.

Les mois d'été, la Péniche part en tournée sur les fleuves et canaux français et étrangers.

Dans le paysage culturel, la Péniche Opéra est une sorte de terrain vague que nous essayons de transformer en "terrain d'aventures". En bordure des grandes avenues officielles, elle se situe dans la banlieue du théâtre musical. Espace propice à la dérive, lieu d'errance, agile à passer d'un siècle à l'autre, d'une avant-garde à la prochaine, hors les murs, mais au coeur du réel : toujours en terre "foraine/Foreign", à l'entrée des villes, comme les saltimbanques : parfois installés près de ces terrains réservés aux nomades, parfois à la cour du Roi Soleil, toujours ailleurs.

Elle accompagne les innombrables courants de cette décennie par toutes les formes de musique d'aujourd'hui (créations) en remontant parfois le cours du répertoire musical pour en repérer les sources (recherches de traditions de théâtre musical : du théâtre au Moyen-Age aux grands classiques du XXème siècle en passant par le théâtre de tréteaux, l'opéra buffa etc...) tout en gardant la sensibilité et la culture du XXème siècle, ainsi qu'une intuition de l'avenir, en même temps qu'un goût du patrimoine dans la perspective d'un théâtre musical réellement contemporain.

### Principales étapes

1980 : "Utopopolis", opéra de Claude Prey

1981 : "Instantanés", opéra journal

Mars 1981 : "L'Histoire du Soldat" de Stravinsky", "Il était 7 jours un soldat" de Renaud Gagneux

Juin 1982 : "Actualités", opéra journal

Septembre 1982 : "Soirées Satie"

.../...

Janvier 1983 : "Rêves d'Ecluse ou Folies d'Opérettes"

Juin 1983 : "Opéra Louffe", musique pour rire, musique comique, musique burlesque

Avril 1984 : "Plongée en Nautilus dans les Eaux Profondes de la Musique du XIXème siècle" sur 7/30 P.

Novembre - Décembre 84 : "Barca di Venetia per Padova" d'Adriano Banchieri et "O comme Eau" de Claude Prey

Janvier 85 : "Prolongation" de "Barca di Venetia per Padova" d'A. Banchieri et "O comme Eau" de Claude Prey

Avril - Novembre 1985 : Voyage de la Péniche de Paris à Berlin par les canaux de l'Europe du Nord au cours duquel 92 représentations ont été données

Septembre 1985 : "Les Chambres de Cristal" de Guy Reibel les 13 - 14 - 15 Septembre à la Maison de la Radio au studio 104 et le 27 Septembre à l'espace Jacques Prévert à Aulnay ss Bois

Décembre-Janvier-Février 86 : "A la Recherche du Temps Porain ou Embarquement pour s'y taire" (Cabaret Contemporain)

Ma. 1.

S.O. 86 2/2 3/2 4/2 5/2 6/2 7/2 8/2 9/2 10/2 11/2 12/2

4 2 86 SA ↓ Compositore  
dieu

HISTORIQUE

DE LA COMPAGNIE D'EXPRESSION MUSICALE ET D'OPERA VIVANT

DEPUIS SA CREATION

## HISTORIQUE DE LA COMPAGNIE ET COMPTE RENDU SAISON 82/83

### A) Création de la Compagnie

Avril 1980 : Le projet de création de la Compagnie d'Expression Musicale et d'Opéra Vivant est né sur la Péniche Théâtre à l'initiative de Mireille LARROCHE et de Ivan MATIAKH, à l'occasion d'une création de théâtre musical :

"Utopopolis", opéra policier, écrit par Claude PREY à partir d'un fait divers. *(chanteurs)*

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Scénographie : Jean-Pierre LARROCHE  
Jean-François BLUM

Spectacle créé à Paris en Avril 1980, présenté au Festival d'Avignon et en tournée durant l'été 80; co-production : France Culture)  
38 représentations ; plus de 5000 spectateurs.

Juin 1981 : "Instantané", encore plus étroitement lié à l'actualité, puisqu'il s'agit ici de la mise en page d'un journal musical à partir de huit articles sélectionnés dans la presse et confiés à huit compositeurs différents.  
(Spectacle créé à Bordeaux en Juin 1981 et présenté à Avignon. 11 représentations, 2000 spectateurs.  
Co-production France Culture/Ecole de Bordeaux/ Centre France Lyrique/La Péniche)

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Direction musicale : Yves PRIN  
Scénographie : Christian NARCY

### B) La première saison de la Compagnie (1982/1983)

Février 1982 : La Péniche Opéra, association 1901, est créé en Février 1982, subventionnée par le Ministère de la Culture, Direction de la Musique et Direction Régionale des Affaires Culturelles.

Mireille LARROCHE assure la direction Générale et Artistique de la Péniche Opéra et Jean-Claude PENNETIER la Direction Musicale.

Cette compagnie accueillie à bord de la Péniche Théâtre va très rapidement prendre le surnom de la Péniche Opéra. Mais elle n'est pas propriétaire de cette salle et son but n'est pas de limiter ses activités à cette structure mais de très rapidement trouver d'autres lieux, d'autres salles, d'autres structures d'accueil lui permettant de poursuivre son travail sur un nouveau public et dans des perspectives nouvelles.

.../...

Mars 1982 : "L'Histoire du Soldat" de Stravinsky

Parallèlement à la création, il nous a semblé important de mener une réflexion sur des ouvrages du répertoire qui ont marqué l'histoire du théâtre musical. Et toujours dans la perspective d'une ouverture sur la création contemporaine, Mireille LARROCHE a demandé à Renaud GAGNEUX d'écrire une première partie à l'"Histoire du Soldat" : "Il était sept jours un Soldat"

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Direction Musicale : Michel SWIERCZEWSKI

Une très belle approche du Théâtre musical contemporain pour un public non initié.

- Création à Orsay
- Tournée à Ivry, Quimper
- Représentation à Paris le 21 Juin 1982
- Enregistrement France Culture
- Plus de 1500 spectateurs
- 5 représentations

Juin 1982 : "Actualité"

Avec Antoine DUHAMEL, Claude PREY, Pascal DUSAPIN, Renaud GAGNEUX, Monique CECCONI, Detlev KIEFFER, Nicolas FRIZE... Une version 1982 de notre journal musical. Même principe qu'"Instantané" mais avec de nouveaux compositeurs et de nouveaux sujets.

- 10 représentations à Paris Juin 1982,
- 1 représentation à Bordeaux Octobre 1982
- Enregistrement France Culture Juin 1982,
- Enregistrement pour FR3 Octobre 1982,
- 2000 spectateurs

Co-production Alpha FNAC / Ecole de Bordeaux / Centre France Lyrique / La Péniche Opéra

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Direction Musicale : Dominique MY  
Scénographie : Christian NARCY  
Dramaturgie : Pierre DANAIS

Septembre 1982 : Les soirées SATIE : sur une idée de Pierre DANAIS

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Direction Musicale : Jean-Claude PENNETIER  
Scénographie : Christian NARCY

"Il ne s'agit pas de savoir si Satie est valable. Il est indispensable". John Cage  
Nous avons voulu ces soirées comme une interrogation.  
"Comment allez vous Maître ? Peut-être pour avoir une réponse à notre propre "Comment allons nous, nous même ?"

3 soirées les 12, 13, et 14 Septembre 1982 à Paris.  
(600 spectateurs)

Décembre - Janvier 1985 : "Rêves d'Ecluse ou Folies d'opérettes"

Ecrit par Pierre DANAIS, Mireille LARROCHE, Jean-Claude PENNETIER, et Bernard BROCA.

- Mise en scène : Mireille LARROCHE
- Direction Musicale : Jean-Claude PENNETIER
- Dramaturgie : Pierre DANAIS
- Scénographie : Christian NARCY
- Assistant à la mise en scène : Bernard BROCA

Cette création à partir d'ouvrages du répertoire d'opérette est née d'un atelier qui s'est déroulé durant un mois et demi réunissant des chanteurs, comédiens et spécialistes autour du genre "Opérette".

Ce spectacle fut conçu comme la première étape d'une réflexion plus vaste sur le thème "Musique du rire", "musique burlesque", "musique de divertissement".

- Création à Paris le : 9 Janvier 1985
- 27 représentations sur la Péniche
- 33 représentations au Palais des Glaces
- Enregistrement pour France Culture les 24 et 25/02/1985
- 12000 spectateurs

~~En raison du succès, ce spectacle prévu initialement pour 12 représentations fut prolongé de 20 représentations puis repris au mois de Juin et Juillet au Palais des Glaces pour représentations avec l'aide de l'ONDA.~~

~~Une tournée de "Rêves d'Ecluse" fut très rapidement mise sur pied. 30 représentations en France du 1er Octobre 1983 au 31 Décembre 1983 dont 9 sur la Péniche (tournée fluviale sur l'Oise organisée par le Centre d'Animation Culturelle de Cergy Pontoise).~~

Mars 1985 : Accueil de "Récitations" Georges Aperghis et Martine Viard sur la Péniche.

En tant que structure permanente de Théâtre musical, la Péniche Opéra se doit de présenter à son public des créations qui ont marquées par leur qualité et leur originalité. Nous souhaiterions accueillir un plus grand nombre de ces spectacles. Malheureusement nos moyens ne nous permettent pas pour l'instant d'aller au delà de cette première expérience avec "Récitations" malgré le succès que nous avons reçu.

- 10 représentations
- 1500 spectateurs

Juin 1983 : "Opéra Louffe" co-production La Péniche Opéra, Musique en Théâtre, Plais des Glaces.

Après l'étude du répertoire, nous avons tenu à nous adresser aux compositeurs contemporains.

*10 2 2 7 16 9*

Musique de : Aperghis - Alain Louvier - Guy Reibel -  
Amaury Du Closel - Graciane Finzi -  
Bruno Gillet

Livrets de : ~~Raymond Devos - Rabelais - Baldacchino -  
Gilbert Lévy - Madeleine Louys~~

Dramaturgie et texte de Mireille LARROCHE, Bernard BROCA et  
Pierre DANAIS

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Direction musicale : Jean-Claude PENNETIER  
Scénographie : Christian NARCY

Ce spectacle faisant appel à 11 interprètes (musiciens et chanteurs) et à un dispositif scénique relativement important. Nous avons dû envisager de le présenter dans une autre salle que la Péniche.

- Création à Paris au Musée d'Art Moderne  
3 représentations en Mai 1983.
- Reprise à Paris au Palais des Glaces  
10 représentations en Juin 1983
- Présentation à la Maison des Compositeurs  
Festival d'Avignon en Juillet 1983
- Festival de Romans en Septembre 1983
- Maison de la Culture du Havre  
2 représentations en Décembre 1983
- 17 représentations
- 6000 spectateurs

*e la fête*

Juin 1983 : Sur la Péniche.

Nous avons souhaité offrir notre salle à de jeunes instrumentistes qui dans un cadre original et sympathique pouvaient présenter une soirée.

9 concerts furent organisés les Vendredis et Samedis du mois qui remportèrent un très vif succès.

- 9 concerts
- 1000 spectateurs

Octobre - Novembre - Décembre 1983 : Tournée de "Rêves d'Ecluse" et "Opéra Louffe"

Si la création de spectacles nous semble très importante, tourner et présenter notre travail au plus large public nous semble tout aussi fondamental. Trop souvent le Théâtre musical s'est contenté d'un public restreint soit disant "initié" nous isolant ainsi du "vrai" public.

Avec des spectacles tels que : "Rêves d'Ecluse" et "Opéra Louffe", notre but a été de jouer le plus possible devant un public le plus divers possible.

- 33 représentations de "Rêves d'Ecluse"
- 1 500 spectateurs
- 3 représentations d'"Opéra Louffe"
- 1 500 spectateurs

Avril 1984 - "Plongée en Nautilus dans les eaux profondes de la  
Musique du XIXème siècle.

Sur une idée de Jean-Claude PENNETIER

Notre dessein fut de bousculer le traditionnel tableau du XIXème siècle musical, avec son alignement de grandes oeuvres, ses perspectives rationnelles, ses génies statufiés, de nous faire perdre nos habitudes d'hommes cultivés qui ne respirent qu'à hauteur de chef-d'oeuvre et de retrouver face à ce répertoire musical, notre oreille contemporaine pour qui, ce fameux chef d'oeuvre n'est qu'une grâce supplémentaire ajouté au plaisir de la découverte.

Conseiller artistique : Pierre DANAIS  
Conseiller musical : Jean-Paul ROTH  
Scénographie : Christian NARCY  
Mise en espace : Mireille LARROCHE

17 et 18 Avril : "Les Musiciens de la révolution"

En direct du club révolutionnaire du quai de Jemmapes  
Au programme : Chérubini - Catel - Mehul - Lesueur - Jadin - Berton Henri  
avec : Elisabeth ROGIER - Vincent VITTOZ - Claude LEGENDRE - Jacqueline GIRONDE - et Gérard SURUGUE

20 et 21 Avril : "L'opéra dans tous ses états"

Madame la SOus Préfète ouvre ses salons à l'occasion de la présentation d'une nouveauté parisienne  
Au programme : "Robert le Diable de Meyerbeer"  
et variations et transcriptions autour de "Robert le Diable"  
avec Chopin  
De Kalkbrenner, Thalberg...

22 Avril : Concert à la Société Nationale de Musique

Au programme : Quintette de Franck en fa mineur  
Quatuor de Saint Saens  
Sonate pour violon et piano de Pierné  
avec le Quatuor VIOTTI et Jean HUBEAU

24-25 Avril: "Le tableau sonore"

Musique à programme - musique narrative au programme : Jadin, Alkan, Berlioz, Lizst, Saint Saens et Massenet, Félicien David, Vincent D'Indy.

Avec : dessinateur - Louis Langree - Jean Paul Roth aux pianos  
peintres :

27 et 28 Avril : "Wagnérophobie - Wagnéromanie"

Au programme : "Le Bayreuth de poche" : Mélodies  
Wagner, Reyer, Chabrier, Breville, Albéric Magnard, Ropartz, Fauré et  
Messager  
Avec : Michèle ZINI - Dominique LONGUET - François NOSNI

29 Avril : Concert "Les Mélodies rares du XIXème siècle français"

Avec : Hélène DELAVault et Claude Lavoix au piano

Créé à Paris - 10 représentations - 2 000 Spectateurs

Mai 1984 : "Mélodrames du Romantisme Allemand"

Caroline GAUTIER/William NABORE

4 représentations accueillies en co-production avec LA PENICHE  
OPERA sur la Péniche  
800 spectateurs

Novembre 1984 : Barca di Venetia per Padova" d'Adriano Banchieri  
*Decembre 86* et "O comme Eau" de Claude Prey  
*Barca 87*

Avec : Mireille LARROCHE : Metteur en scène  
Scénographie décors : Christian NARCY  
Costumes : Marc BOISSEAU  
Conseillers Musicaux : Jonathan CABLE - Yves PRIN  
Conseiller artistique : Béatrice CRAMOIX

Soprano 1 : Béatrice CRAMOIX  
Soprano 2 : Sophie BOULIN  
Basse : Bernard DELETRE  
Contre Alto : DOMinique VISSE  
Ténor : Ian HONEYMAN

Viole de gambe, contrebassiste: Jonathan CABLE  
Clavecin : Olivier BAUMONT

DEUX COMEDIES MADRIGALESQUES : Une barque, Venise, un voyage...  
Voilà de quoi rêver quand c'est une péniche qui devient lieu de  
spectacle. Largons les amarres. Destination Carnaval, destination  
Venise, destination le fond des eaux. Avec Banchieri, remontons  
le temps jusqu'en 1623 à bord de la "Barca", haute en couleurs,  
puis avec Claude Prey plongeons dans le futur et dans une Venise  
engloutie de l'an 3000.

Création jusqu'en Janvier = 25 représentations  
3000 spectateurs

Janvier 1985 : Jusqu'au 27 Janvier : "BARCA DI VENETIA PER PADOVA" d'A. Banchieri  
et "O comme Eau" de C. Prey

Avril 1985 : Accueil de "Ricciolina ou l'Amour du masque"  
Opéra de Chambre de Claude LEDOUX et Patrick BATON,  
Il s'agit d'une création belge. Accueil intégré dans le cadre  
de la tournée PARIS/BERLIN. Echange.

Le 28 Avril : Départ de la Péniche Opéra pour sa tournée PARIS BERLIN  
dans le cadre de l'"Année Européenne de la Musique"

Septembre 1985 : "LES CHAMBRES DE CRISTAL" de Guy REIBEL  
Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Costumes : Marc BOISSEAU  
Scénographie ; décors : Christian NARCY

Opéra de science-fiction.

Dates : les 13 - 14 - 15 Septembre au studio 104 de la Maison de la Radio  
le 27 Septembre à l'Espace Jacques Prévert à Aulnay sous Bois

Avec : Soprano : Béatrice CRAMOIX  
Basse : Bernard DELETRE  
Baryton : Jean Louis TANT  
Ténor : Christian DAVESNES  
Alto : Dominique VISSE

Co-production : Le Groupe "ITINERAIRE" - INA GRM - FRANCE CULTURE - Espace  
Jacques Prévert d'Aulnay ss Bois - FNAC

Fin de la Tournée : OCTOBRE (Fin)

Du 10 Décembre au 15 Janvier : "A LA RECHERCHE DU TEMPS PORAIN" ou "EMBARQUE-  
MENT POUR S'Y TAIRE" (CABARET CONTEMPORAIN)

Et REPRISE du 3 Février au 3 Mars 86 : CABARET CONTEMPORAIN

Avec : Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Dramaturgie : Pierre DANAIS  
Costumes : Marc BOISSEAU  
Scénographie, décors : Christian NARCY

Sopranos : Sophie BOULIN  
Béatrice CRAMOIX  
Baryton : Pierre DANAIS

Pianistes : Daniel NAVIA  
Saxophoniste : David RUEFF

Du 15 Mai au 25 Mai et les 2 - 3 - 6 et 7 Juin : REPRISE "BARCA DI VENETIA  
PER PADOVA" d'A. Banchieri et "O COMME EAU"  
de C. Prey

21 2 9 / 12 5 .../...

## SOMMAIRE

### COMPTE RENDU D'ACTIVITES 1985

- 1) Introduction
- 2) "Barca di Venetia per Padova" d'Adriano Banchieri et "O comme Eau" de Claude Prey
- 3) "Ricciolina ou l'Amour du Masque" dans le cadre du protocole d'accord signé entre la Belgique et la France
- 4) Tournée "Année Européenne de la Musique" PARIS BERLIN
- 5) Création "Les Chambres de Cristal" de Guy Reible
- 6) 1985 : Année de préfiguration à notre implantation à Aulnay ss Bois
- 7) Situation financière de la Péniche Opéra
- 8) Conclusion

### PROJETS ET PERSPECTIVES 1986

- 1) Programmation pour l'année 1986
- 2) Création petite forme : cabaret contemporain  
"A la Recherche du Temps Porain ou Embarquement pour s'y Taire"
- 3) Création d'un opéra pour enfants co-produit avec "La Muse en Circuit"
- 4) Création petite forme d'après "Moderato Cantabile" de Marguerite Duras
- 5) Création grande forme "Sur le Rouge et le Noir" ou  
"Proust ou sitot le Septuor" ou "Beauté du Ciel à Paris un soir d'Alerte en 1917" de Claude Prey
- 6) Budgets prévisionnels

### DOSSIERS DE PRESSE

## 1) Introduction

Au 1er Janvier 1985, la situation de la Péniche Opéra était catastrophique. L'année commençait mal.

- passif de plus de 505 000 Francs
- refus de notre banque d'assurer les paiements

A la suite d'un rendez vous qui nous a été accordé par Monsieur FONTES, nous avons été amenés à présenter à Monsieur FLEURET un redressement financier sur 3 ans, qui a été accepté.

Monsieur Maurice FLEURET nous a accordé une subvention de :  
200 000 Francs pour le fonctionnement de la Péniche Opéra  
310 000 Francs pour la création des "Chambres de Cristal"  
300 000 Francs pour la tournée "Année Européenne de la Musique" Paris Berlin.

Grâce à cette décision et à l'aide de nouvelles banques (Société Générale et UBP) et d'institutions (entre autres "La Fondation de France" ) et de particuliers, La Péniche Opéra a pu réaliser une de ses plus belles saisons depuis sa création.

\* Une création "petite forme" pour la Péniche en début d'année: "Barca di Venetia per Padova" et "O comme Eau"

\* Une merveilleuse tournée à travers 4 pays d'Europe :

- . Plus de 90 représentations
- . Plus de 10 000 spectateurs
- . Unanimité de la presse étrangère
- . Un succès au delà de nos espérances

\* Une création grande forme" : "Les Chambres de Cristal" à la Maison de la Radio et à l'Espace Jacques Prévert réunissant en 4 représentations plus de 2 400 spectateurs.

\* Enfin une préfiguration d'implantation qui s'est parfaitement bien déroulée à Aulnay sous Bois.

CREATION, DIFFUSION, IMPLANTATION, 3 aspects du travail de la Péniche Opéra.

Au total plus DE 130 REPRESENTATIONS dans l'année, soit 1 REPRESENTATION TOUS LES 3 JOURS

plus de 15 000 SPECTATEURS

Une situation financière qui au 31 Décembre 85 dépassera très nettement toutes les prévisions que nous avons faites. En effet, plus de 250 000 Francs de passif seront remboursés à cette date.

.../...

2) "BARCA DI VENETIA PER PADOVA" d'Adriano Banchieri et "O COMME EAU"  
de Claude Prey

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Scénographie : Christian NARCY  
Conseiller artistique : Béatrice CRAMOIX -  
Directeurs musicaux : Jonathan CABLE - Yves PRIN  
Costumes : Marc BOISSEAU

Avec :

Soprano : Sophie BOULIN et Geneviève GAYRAUD  
Soprano : Béatrice CRAMOIX  
Basse : Bernard DELETRE  
Ténor : Ian HONEYMAN et Jackie RAGOT  
Haute contre : Dominique VISSÉ et Alain THAI

Viole de gambe, Violoncelle : Jonathan CABLE  
Claveciniste : Olivier BAUMONT

En 1985, 10 représentations supplémentaires,  
les : 2, 4, 5, 6, 10, 11, 12, 18, 19, et 20 Janvier 1985 soit un total de 25 Rep.

1 250 Spectateurs en Janvier soit un total de 3 000 Spectateurs

Des recettes de sur un budget initial de 529 800 Frs

Le succès remporté par ce spectacle a dépassé toutes nos  
espérances.

Prévu initialement pour 10 représentations, ce spectacle  
aura en définitive été joué plus de 40 fois, à Paris, Venise, mais aussi  
dans toutes les grandes villes que nous avons traversées dans le cadre  
de l'"Année Européenne de la Musique" notamment au Festival de Musique  
Ancienne à Utrecht.

L'originalité de la formule, qui tend à associer dans  
une même soirée un ouvrage de répertoire de musique ancienne et une  
création-contemporaine, s'est révélée convainquante.  
La partition de Claude Prey est remarquable, à la fois par la qualité  
musicale et par l'humour du livret qui nous a permis de séduire un  
public très large et très diversifié.

.../...

3) RICCIOLINA OU L'AMOUR DU MASQUE de Claude LEDOUX et Patrick BATON

Mise en scène : Roland LANGEVIN  
Direction Musicale : Claude LEDOUX  
Décors et costumes : Patricia MEEUS

Avec	
Comédiens	Musiciens
Patrick BATON -	Violon : Izumi OKUBO
Armand BATTEL	Alto : Ula WLODARCZYK
Anna Maria CASTRONOVO	Piano : Kate de MARCKE
Louis MATHIEU	Violoncelle : André MARIE
Mady URBAIN	Cor : Claudine NOVIKOV
	Percussions : Lucien MANENTE Didier BORMANS

En 1985 : 3 représentations sur la Péniche les 16 - 17 Avril 1985 et  
18 Avril 1985 à 21 heures

360 SPECTATEURS

Dans le cadre du protocole d'accord entre la Belgique et la France, un échange avec l'Opéra Royal de Wallonie a pu être élaboré. Grâce à cette opération, nous avons pu présenter une création contemporaine belge à Paris, dont il faut souligner ici la qualité musicale.

Nous regrettons de ne pas pouvoir accueillir plus fréquemment des troupes de théâtre musical à bord de la Péniche mais il est bien évident que ce genre d'opération est très lourd financièrement.

On peut souligner le succès total de cette opération puisque les 3 représentations ont affiché "Complet" et nous pensons à l'avenir renouveler cette expérience avec Monsieur ROSSIUS qui dispose à Liège d'une petite salle qui se consacre exclusivement au théâtre musical.

4) TOURNEE ANNEE EUROPEENNE DE LA MUSIQUE PARIS BERLIN

Du 28 Avril 1985 au 17 Octobre 1985

Pays traversés : FRANCE  
BELGIQUE  
PAYS BAS  
ALLEMAGNE

Nombre de kilomètres parcourus : 3 820

Nombre de représentations : 92

Nombre de spectateurs : 98 72

a) Spectacles et réalisations au cours de la tournée

5 spectacles présentés : "Rêves d'Ecluse ou Folies d'Opérettes"  
"Barca di Venetia per Padova" et "O comme Eau"  
"Récitations" de Georges Aperghis  
"Tango Stupéfiant" avec Hélène Delavault  
"Boris Super Vian" par le Groupe "Les Garçons"  
  
+ Une exposition sur la batellerie

+ Un reportage réalisé par Serge Kaufmann pour TF1 consacré à la réalisation de 4 émissions de 1 heure correspondant chacune à un des pays traversés par la Péniche Opéra. Dans le cadre de ces émissions Serge Kaufmann a invité des groupes régionaux à venir jouer à bord de la Péniche Opéra; soit en cours de navigation; sur le toit de la Péniche ou dans la câle ; soit à quai; dans les écluses et sur les ponts des canaux.

FR3 LILLE a réalisé tout au long de notre séjour de 1 mois dans la région Nord Pas de Calais une série de 10 reportages de 13 minutes sur les différentes villes régionales et traversées les groupes locaux que nous avons accueillis à l'occasion de notre séjour.

FR3 a également profité de notre passage pour tourner "Rêves d'Ecluse" formule originale ou le tournage a été réalisé à bord de la Péniche, en studio et en plein air dans des sites pittoresques de la Région Nord Pas de Calais.

\* David JISSE a réalisé pour France-Culture une série de reportages pittoresques : interviews, extraits de spectacles à bord de la Péniche, reportages musicaux dans les villes traversées qui feront l'objet d'une diffusion quotidienne sous forme de feuilleton d'une durée de 20 minutes pendant 1 mois à partir du 1er Janvier 1986 sur France-Culture.

.../...

15

c) Bref compte-rendu financier de la tournée A.E.M.

Nous pouvons à ce jour faire un premier estimatif des dépenses et des recettes. Dès le début de l'année, nous pourrons présenter un bilan définitif.

Total des dépenses		: 1 114 190,36
Total des recettes		: 1 357 316,96 dont :
. Vente de spectacles	780 000	
. TF1	45 000	
. Bénéfice tournage FR3	54 000	
. France Culture	7 500	
Subventions A.E.M.	300 000	
Ministère des Droits de la Femme	30 000	
AFAA	93 400	(35 000 Frs protocole d'accord avec la Belgique + 13 400 Voyages Venise + 45 000 Pour l'A.E.M.)
S.A.I.	30 000	(Aide à l'opération de Liège)
A.E.M. Belgique	15 067	
Total des recettes propres		: 886 500
Total des subventions		: 468 467
Bénéfice de cette tournée		: 243 812

Soit un autofinancement de près de 70 % ; très exactement : 67,6 %

d) Conclusion : les grands points positifs de cette tournée

Il est important de souligner brièvement dans ce compte-rendu la réussite de cette aventure.

\*Sur le plan du public :

En particulier à l'étranger, nous avons dû refuser des spectateurs à chacune de nos représentations.

Nous avons recueilli dans notre journal de bord les témoignages des organisateurs et des spectateurs qui font apparaître combien la qualité des spectacles et l'originalité de la formule Péniche ont su toucher et séduire un public très large.

la péniche

CALENDRIER DE LA TOURNÉE EUROPEENNE

Mardi 12 Février	: Venise	: Barca di Venetia per Padova + 0 comme Eau
Mercredi 13 Février	: Venise	: Barca di Venetia per Padova + 0 comme Eau
Jeudi 14 Février	: Venise	: Barca di Venetia per Padova + 0 comme Eau
Jeudi 25 Avril	: Aulnay/Bois	: Rêves d'Ecluse
Vendredi 26 Avril	: Aulnay/Bois	: Rêves d'Ecluse
Dimanche 28 Avril	: Paris	: Départ aux pieds de Notre Dame
Mardi 7 Mai	: Dunkerque	: Rêves d'Ecluse
Mercredi 8 Mai	: Dunkerque	: Accueil local Journée musicale du Nord Pas de Calais
Vendredi 10 Mai	: Saint-Omer	: Accueil local Festival de Saint Omer
Samedi 11 Mai	: Saint-Omer	: Rêves d'Ecluse
Dimanche 12 Mai	: Arques	: Accueil local Absinthe et Bergamotte
Lundi 13 Mai	: Calais	: Accueil local Jazz band - New London Consort
Mardi 14 Mai	: Calais	: Rêves d'Ecluse
Mercredi 15 Mai	: Navigation	: Quintette de Lille + Carillon Ambulant de Doua
Jeudi 16 Mai	: Béthune	: Accueil local + Rêves d'Ecluse
Vendredi 17 Mai	: Béthune	: Accueil local - Fromage de tête
Samedi 18 Mai	: Lille	: Accueil local - Animation rock et Rêves d'Ecl
Dimanche 19 Mai	: Lille	: Barca di Venetia per Padova + 0 comme Eau
		: Récitations
Mardi 21 Mai	: Lille	: Groupe d'Expression Sonore de Tournai
Mercredi 22 Mai	: Lille	: Rêves d'Ecluse
Vendredi 24 Mai	: Tournai	: Barca di Venetia per Padova + 0 comme Eau + TF1
Samedi 25 Mai	: Tournai	: Récital Messiaen + TF1
Lundi 27 Mai	: Arleux	: Accueil local Récital d'orgue de Vincent Leroy
Mardi 28 Mai	: Douai	: Barca di Venetia per Padova + 0 comme Eau
Mercredi 29 Mai	: Douai	: Accueil local + Récitations
Jeudi 30 Mai	: Douai	: Accueil local concert de jazz Sax et clarinette
Vendredi 31 Mai	: Douai	: Accueil local Chant de la renaissance
Samedi 1er Juin	: Valenciennes	: Chorale d'enfant.
Dimanche 2 Juin	: Valenciennes	: Accueil Chorale d'enfant
Lundi 3 Juin	: Hergnies	: Barca di Venetia per Padova
Mardi 4 Juin	: Hergnies	: La Musique, les enfants et l'Eau
Mardi 11 Juin	: Huy	: Accueil local Zoo Story
Jeudi 13 Juin	: Liège	: Rêves d'Ecluse
Vendredi 14 Juin	: Liège	: Rêves d'Ecluse
Samedi 15 Juin	: Liège	: Rêves d'Ecluse
Dimanche 16 Juin	: Liège	: Accueil local Orchestre de Chambre de l'Opéra Royal + TF
Lundi 17 Juin	: Liège	: Accueil local "Souffle"
Vendredi 21 Juin	: Bruxelles	: Fête de la Musique - Journée consacrée aux artistes bruxellois
		: Les Garçons Boris Super Vian
Samedi 22 Juin	: Bruxelles	

Vendredi 12 Juillet	: Amsterdam	: Tournage TF1 groupes de musique locaux
Samedi 13 Juillet	: Amsterdam	: Tournage TF1
Dimanche 14 Juillet	: Amsterdam	: Navigation ville TF1 "Lockie Stardust"
Lundi 15 Juillet	: Amsterdam	:
Mardi 16 Juillet	: Amsterdam	:
Mercredi 17 Juillet	: Amsterdam	:
Jeudi 18 Juillet	: Amsterdam	:
Vendredi 19 Juillet	: Amsterdam	:
Vendredi 30 Août	: Gand	: Accueil local + TF1
Samedi 31 Août	: Gand	: TF1 péniche à quai
Mercredi 4 Septembre	: Utrecht	: Barca di Venetia per Padova
Jeudi 5 Septembre	: Utrecht	: Barca di Venetia per Padova + TF1
Vendredi 6 Septembre	: Utrecht	: Barca di Venetia per Padova + TF1
Samedi 7 Septembre	: Leiden	: Barca di Venetia per Padova + TF1
Dimanche 8 Septembre	: Leiden	: Accueils locaux
Lundi 9 Septembre	: Leiden	: TF1 en navigation
Mardi 10 Septembre	: Rotterdam	: TF1 au plan de C
Mercredi 11 Septembre	: Rotterdam	: TF1 au plan de C
Jeudi 12 Septembre	: Rotterdam	: Rêves d'Ecluse
Vendredi 13 Septembre	: Rotterdam	: Rêves d'Ecluse
Lundi 16 Septembre	: Groningen	:
Mardi 17 Septembre	: Groningen	: Boris Super Vian
Mardi 1er Octobre	: Berlin	: Hélène Delavault
Mercredi 2 Octobre	: Berlin	: Boris Super Vian par les Garçons remplacé
Jeudi 3 Octobre	: Berlin Relache	: par Rêves d'Ecluse - le 3 Relache
Vendredi 4 Octobre	: Berlin	: Barca di Venetia per Padova + 0 comme Eau
Samedi 5 Octobre	: Berlin	: Barca di Venetia per Padova + 0 comme Eau
Dimanche 6 Octobre	: Berlin	: Barca di Venetia per Padova + 0 comme Eau
Jeudi 10 Octobre	: Hannovre	: Boris Super Vian
Dimanche 13 Octobre	: Essen	: Boris Super Vian remplacé par François Leroux
Mardi 15 Octobre	: Bonn	: Navigation
Jeudi 17 Octobre	: Mayence	: Récitations
Vendredi 18 Octobre	: Frankfurt	: Navigation
Mardi 22 Octobre	: Erlangen	: Boris Super Vian
Mercredi 23 Octobre	: Erlangen	: Boris Super Vian
Jeudi 24 Octobre	: Erlangen	:
Lundi 28 Octobre	: Heidelberg	/ Boris Super Vian
Mardi 29 Octobre	: Heidelberg	: Boris Super Vian

En raison du décès d'un des comédiens des Garçons, nous avons dû annuler quelques représentations sur l'Allemagne.

18

\*Sur le plan de la presse

Les articles que vous pourrez consulter à la fin de ce document témoignent du succès rencontré dans toutes les villes.

\*Sur le plan de l'accueil : la formule qui consiste à accueillir des troupes locales a également été très bien ressentie par les organisateurs et le public local.

Dans chaque ville, nous avons accueilli des troupes, tantôt de musique de chambre : les solistes de l'Orchestre de chambre de l'Opéra Royal de Wallonie, tantôt de jazz à Douai, à Liège, tantôt de variétés : "Absinthe et Bergamote", Festival de Rock à Dunkerque, tantôt des spectacles pour enfants de très grande qualité à Leiden et à Rotterdam.

\*Sur le plan de l'organisation technique et administrative

Nous tenons à souligner ici que cette tournée de plus de 90 représentations ayant parcouru plus de 3 820 km, franchi les pays de l'Est, a été organisée en tout et pour tout par 1 personne à l'administration et une personne à la technique.

Plus de 320 Voyages aller et retour organisés  
Plus de 230 nuits d'hôtel réservées  
Plus de 30 artistes participant à cette aventure  
Près de 100 Contrats négociés avec les artistes et les organisateurs

5 spectacles en alternance

1 exposition

Plus de 30 amarrages dans des villes différentes

22 visites de sécurité

\*Sur le plan financier :

Un budget particulièrement serré compte-tenu des gros problèmes de trésorerie que nous avons rencontré dûs au versement tardif de nos subventions :

- un chiffre très élevé de recettes propres compte-tenu de la faible capacité de la salle
- 30 % du budget pris en charge par les subventions (soient 468 467 Frs) concernent exclusivement :

- . Les frais d'investissement dûs à l'aménagement de la Péniche
- . les frais d'entretien et de navigation du bateau soit un montant de 240 000 Frs (fuel, entretien du moteur...)
- . Les frais des transports des artistes à l'étranger
- . La série des représentations données à Liège dans le cadre du protocole d'accord signé entre la Belgique et la France dont le coût total s'est élevé à 75 000 Francs et qui a entièrement été pris en charge par notre subventionnement puisque l'Opéra Royal de Wallonie n'a en rien participé aux frais de l'opération.

Si nous regrettons que cette aventure n'ait pas pu atteindre le terme qu'elle s'était fixé à savoir Moscou, nous pouvons dire néanmoins que le succès remporté et la fiabilité de l'organisation ont dépassé nos espérances.

C'est avec les bénéfices réalisés par la tournée que nous avons pu assurer le remboursement de nos dettes (pour un montant de 229 168,79 Francs)

Une telle expérience devrait être renouvelée et nous espérons vivement pouvoir à l'avenir aller au delà des barrières politiques et élargir cette tournée à la Grande Europe.

Nous tenons enfin à remercier tous les représentants de la France à l'étranger, que ce soit au niveau des Ambassades ou au niveau des Instituts Culturels, pour l'aide précieuse, chaleureuse et efficace qu'ils nous ont apportée.

5) "LES CHAMBRES DE CRISTAL" de Guy REIBEL, Création Grande forme

Compositeur : Guy REIBEL  
Librettiste : Bruno CIOLFI  
Adaptation, mise en scène et dramaturgie : Mireille LARROCH  
Direction musicale : Guy REIBEL  
Scénographe et graphisme : Christian NARCY  
Costumes et maquillages : Marc BOISSEAU  
Chorégraphie : Gigi CACIULEANU  
Eclairages : Jean-Michel VANSON  
Régie Générale : Sylvain GIRARD

AVEC

La Cantatrice : Béatrice CRAMOIX  
Le Capitaine : Christian DAVESNES  
Le Savant : Bernard DELETRE  
Le Matelot : Jean-Louis TANT  
Le Mousse : Dominique VISSE

Musiciens du Groupe ITINERAIRE

Co-productions : ALPHA FNAC  
PENICHE OPERA  
GROUPE ITINERAIRE  
CENTRE CHOREGRAPHIQUE DE RENNES  
RADIO FRANCE  
INA GRM  
VILLE D'AULNAY SOUS BOIS

En 1985 : 4 représentations dont 3 au studio 104 de la Maison de la Radio les 13 - 14 Septembre à 20 h 30 et le 15 Septembre à 17 heures et 1 à l'Espace Jacques Prévert le 27 Septembre 1985 à 21 heures à Aulnay sous Bois

2 400 SPECTATEURS

Avec "Les Chambres de Cristal", la Péniche Opéra a une fois encore voulu placer la création contemporaine dans la réalité 1985 d'aller à la rencontre des aspirations du grand public avec un sujet de science-fiction.

"La Musique de notre temps" doit raconter des histoires de notre temps. Pour cela, il nous fallait un lieu de spectacle qui ne soit pas traditionnel, qui parle à l'imagination. En choisissant le studio 104 de la Maison de la Radio, en nous adressant à Guy REIBEL, compositeur spécialiste de la musique électro-acoustique, et en demandant à Gigi CACIULEANU une chorégraphie pour nourrir la comète des "Chambres de Cristal", il nous semble avoir gagné ce pari difficile.

Il est très important que le théâtre musical ait l'occasion, de temps en temps, de sortir des petites formes (avec tous les risques que cela comporte.). Cela permet aux créateurs et plus spécialement aux compositeurs de faire le point par rapport aux recherches ponctuelles qui peuvent avoir lieu dans le cadre des petites formes.

Avec "Les Chambres de Cristal", c'est sur le mélange des genres : Musique, Théâtre et Danse, que le travail a essentiellement été porté .

Même si, sur le plan de l'écriture musicale de Guy REIBEL, certaines réserves ont pu être formulées, il est important de souligner la réussite de cette opération ; sur le plan scénique et sur le plan du public.

Dans un lieu original : le studio 104 de la Maison de la Radio, une production scénique a pu voir le jour grâce à la collaboration véritable entre 3 groupes de recherches : La Péniche Opéra, le Groupe Itinéraire et le Centre Chorégraphique de Rennes ; Nous avons touché un très large public puisque les 3 représentations de la Maison de la Radio ont affiché "complet" et à l'Espace Jacques Prévert, plus de la moitié de la salle a été remplie.

Il est également important de rappeler que cette opération de 810 000 Francs a été prise en charge par la Direction de la Musique pour un montant de 310 000 Francs ; soit 26 % du budget. Le reste du financement a été assuré grâce à la co-production.

La presse a souligné l'originalité et la réussite de cette opération. (cf dossier de presse)

6) 1985 : Année de préfiguration à notre implantation à Aulnay ss Bois

Nous ne pouvons parler de notre saison 1985 sans faire référence à l'apport considérable de la Ville d'Aulnay sous Bois, dans le cadre de cette première année de préfiguration à notre implantation à l'Espace Jacques Prévert, sous la Direction de Christian LANDY.

Apport en Subventions : 200 000 Frs

Apport en nature :

- La réalisation du décor de "Barca di Venetia per Padova" et "O comme Eau"
- La réalisation des travaux de transformation du bateau pour l'"A.E.M."
- La réalisation du décor des "Chambres de Cristal"
- Accueil de l'Administration de la Péniche Opéra du 1er Mai au 15 Novembre 1985

Achat de représentations :

- 50 000 pour "Rêves d'Ecluse"
- 50 000 pour "Barca di Venetia per Padova" + "O comme Eau"
- 20 000 pour le cabaret contemporain

soit un total de 8 représentations données à Aulnay-ss-Bois.

La Ville d'Aulnay-ss-Bois est un partenaire fondamental et inespéré pour la Péniche Opéra. Il est rare de trouver un interlocuteur aussi généreux surtout pour le théâtre musical.

Nous cherchons, depuis notre création en 1982, une municipalité qui accepte notre implantation. Nous l'avons enfin trouvée. L'Espace Jacques Prévert nous semble être un lieu privilégié pour créer de façon permanente un centre national consacré au théâtre lyrique et au théâtre musical.

- L'Espace Jacques Prévert est un théâtre superbe avec 2 salles polyvalentes tout à fait adaptées au travail d'équipe telle que la notre.

- Les ateliers municipaux sont parfaitement équipés et leurs constructeurs très compétents.

- L'équipe d'animation et de direction est une équipe jeune et dynamique et qui aime notre travail.

- La politique culturelle de Christian LANDY, à la fois très diversifiée et de grande qualité, privilégie avant tout la création. *musique*

- Enfin la cohabitation de plusieurs équipes musicales (entre autre Compagnie Alain Germain) nous semble tout à fait propre à stimuler un travail de recherche et à créer un véritable public de théâtre musical.

Une aventure passionnante nous attend.

Si le passé de cette maison est politiquement lourd à assumer, le fait que, pendant 2 ans, les portes aient été fermées au public nous permet de démarrer une aventure sur un terrain vierge.

Tout est à faire :

- Un public à créer
- Un répertoire à inventer
- Une animation à élaborer

- . La présence d'un orchestre régional
- . D'un conservatoire dynamique
- . D'un canal ! ....
- . De Paris à 10 minutes du théâtre .... sont autant d'atouts à mettre à notre avantage.

Public d'enfants, amateurs de musique, amateurs de théâtre ou tout simplement amateurs de spectacles : une population curieuse et à l'affût de ce que nous allons proposer puisque pendant de longues années elle fût privée de toute animation culturelle.

Voilà autant de raisons qui nous poussent à demander une nouvelle fois au Ministère de préciser et d'officialiser maintenant notre implantation dans cette ville. Une pareille opportunité ne se représentera pas de sitôt.

## 7) SITUATION FINANCIERE DE LA PENICHE OPERA

Au 1er Janvier 1985

Dettes fournisseurs	: 208 550
Dettes URSSAF - GRISS	: 213 111
Majorations de retard 50 %	: 33 952
Découvert bancaire	: <u>83 123</u>
Passif	: 538 736

Au 31 Décembre 1985

Dettes fournisseurs	: 62 780,46
Dettes URSSAF - GRISS	: 100 000
Position bancaire positive	: <u>207 591,65</u>

Au 31 Décembre 85, nous avons payé 229 168,79f de dettes.  
sur un montant qui s'élevait à 538 736 frs au début de l'année.

Il nous restera donc à payer en 1986, 150 000 francs de dettes  
et 145 000 Francs en 87 afin que le passif soit entièrement résorbé.

Nous tenons à souligner que ces résultats ont été obtenus  
grâce à un fonctionnement draconien qui nous a amené :

- A licencier notre Administratrice
- A mettre au chômage la Direction pendant 6 mois
- Et à payer sur la base du SMIC tous les salaires administratifs  
et techniques.

Le fonctionnement de cette année 85 était assuré uniquement  
avec une permanente au secrétariat et un permanent à la technique.  
Cette situation nous a contraint à imposer au moins 12 heures de travail  
quotidien par jour.

Il est important d'être conscient de cette situation qui ne saurait se  
prolonger indéfiniment. Nous avons encore besoin d'une aide conséquente  
des Pouvoirs Publics afin d'éponger notre passif. Mais nous tenons à  
rappeler que le budget total de 85 atteint 300 000 Frs  
et que la subvention de la Direction de la Musique intervient pour 810 000  
Francs soit 27 % du budget.

## 8) CONCLUSION

La Péniche a vu le jour en 1975 grâce à la Ville de Paris qui a accepté de soutenir une opération FIC pour un montant de 60 000 Francs, ce qui, à l'époque, représentait une somme importante.

En 1983, le subventionnement de la Péniche a cessé sans que nous n'ayons jamais pu en connaître les raisons :

- Elle a créé 21 spectacles
- Elle a accueilli plus de 60 spectacles
- Elle a donné plus de 2 200 représentations

Supprimer la subvention de la Péniche revient :

- à nous refuser un statut de compagnie implantée sur Paris
- à ignorer le travail que 6 mois par an nous faisons dans un des arrondissements les plus défavorisés sur le plan culturel.
- à nous empêcher de recevoir des aides régionales qui ne peuvent exister que dans la mesure où la localité participe à nos subventionnements.

La Péniche Opéra fonctionne à 60 % d'autofinancement.

Plus aucune salle, ni aucune équipe de théâtre musical n'existe à Paris or il existe un public de plus en plus important qui s'intéresse à nos réalisations. Le succès de nos dernières créations en témoigne.

La Péniche reste l'ultime lieu où de tels spectacles à la fois originaux et de qualité peuvent être créés et présentés.

Le travail de la Péniche Opéra est de plus en plus performant.

Notre public de plus en plus nombreux.

Les critiques sont de plus en plus intéressés.

Le nombre de nos représentations est en constante augmentation.

La programmation de la saison à venir est particulièrement riche tout entière orientée vers la création et s'adressant à un public de plus en plus large et différencié.

- 1 création de petite forme pour la Péniche Opéra

"MODERATO CANTABILE" de Marguerite Duras

Compositeur : Xavier LEMASNE

- 1 création "SHOOT AGAIN" co-produit par la "Muse en Circuit" avec 4 compositeurs pour théâtre grand plateau

L'année à venir sera décisive pour la Péniche Opéra. Si la Ville de Paris ne confirme pas son soutien définitif, elle disparaîtra.

DOCUMENTS COMPTABLES

COMPTE D'EXPLOITATION

## Recettes

Co-production	340 885,38
Co-réalisation et recettes	850 374,90
Subventions : Direction Musique	810 000
Aulnay sous Bois	200 000
Droits de la Femme	20 000
Direction Régionale Musique	39 500
A.F.A.A.	93 400
A.E.M. Belgique	15 067,84
S.A.I.	30 000
Prêt	13 500
Rbt TVA	82 911
(Sté Gale = 61 065	
Crédit Lyonnais = 21 846)	
TF1 + FR3	314 290
Divers	37 240,47
Don	9 800
Travaux en cours à la	
cloture de l'exercice	57 790
(Aulnay = 20 000 HT	
France Culture = 20 000 HT	
TF1 = 17 790 TTC)	
	<hr/>
	2 914 759,59

## Dépenses

Achat TTC et travaux TTC	393 344,54
Factures de prestations de service TTC (ou contrat co-réalisation)	152 630,00
Salaires	578 276,09
Charges sociales	316 174,01
TSFE frais généraux	276 908,65
Loyers	117 989,48
Mission réception	14 934,41
Publicité	62 170,53
Fuel chauffage	12 414,00
Transports et défraiements	765 303,63
Assurances	31 219,79
Frais financiers (Sté Gale = 1 632,25 + CL = 8 893,68)	10 525,93
Taxes	867,00
Caution	28 000,00
Rbt prêt	13 500,00
Avocat	7 000,00
Recouvrement découvert bancaire	114 065,15
	<hr/>
	2 895 323,21

Bénéfice d'exploitation = 19 436,38 FRS

.../...

BUDGET PENICHE OPERA 1985

	DEPENSES	RECETTES
Budget A.E.M.	1 114 190,36	1 357 316,96
Dudget fonctionnement	258 653,09	309 800,00
Budget spectacles exploitation + Création } Paris	801 754,19	775 415,00
Barca + O comme Eau Janvier 85		
Chambres de Cristal Septembre 85		
Avance sur création Cabaret Décembre 85 Janvier 86		
(cette création sera en effet imputée au budget 86)		
Budget FR3	101 808,56	276 210,00
Budget TFI		53 370,00
Remboursement dettes 83/84	229 168,79	

SITUATION AU 31.12.85

	Crédit	Débit
Caisse	6 111,05	
Banque Société Générale		23 752,98
Crédit Lyonnais	17,50	
UBP	2 467,46	
Dettes fournisseurs 83/84		20 008,71
Dettes charges sociales 83/84		60 000,00
Dettes fournisseurs 85		25 000,00
4ème trimestre 85 charges sociales		<u>15 000,00</u>
Total		143 761,69
+ Pénalités retard URSSAF sur lesquelles on peut escompter 50 % de remise		<u>50 369,50</u>
Total		194 131,19

Reste à toucher en Janvier 1986 pour l'exercice 1985

France Culture	20 000
TF1	17 730
Aulnay sous Bois	<u>20 000</u>
	57 730

Soit un passif de : 77 435,68 Frs + Pénalités URSSAF sur lesquelles on  
peut escompter 50 % de remise = 127 805,18 Frs

Crédit = 66 326,01

Débit = 143 761,69 Frs + Pénalités de retard

## BUDGET PREVISIONNEL DE FONCTIONNEMENT

PENICHE 1986

dépenses

Salaires			
Direction artistique + mise en scène	7 500 x 12	90 000	
Secrétariat général	7 000 x 12	84 000	
Régisseur Général	7 500 x 12	90 000	
Charges sociales		105 600	
		<hr/>	
		369 600	369 600
Honoraires			
Attachée de presse	4 000 x 10	40 000	
Chargé des relations publiques	2 000 x 10	20 000	
Gardiennage péniche	1 000 x 12	12 000	
		<hr/>	
		72 000	72 000
Loyers divers			
Location emplacement	600 x 10	6 000	
Location péniche	6 000 x 10	60 000	
Electricité	1 000 x 10	10 000	
Fuel chauffage	2 000 x 6	12 000	
PTT	2 000 x 10	20 000	
Frais entretien	500 x 10	5 000	
Frais de secrétariat	1 000 x 10	10 000	
Mission réception	500 x 10	5 000	
Frais financiers		1 200	
Transports	1 000 x 10	10 000	
Divers		7 000	
		<hr/>	
		146 200	146 200
Remboursement du passif		100 000	100 000
TOTAL			<u>687 800</u>

Soit environ : 57 316,66 par mois

Fait à Paris, le 24 Avril 86

BUDGET PREVISIONNEL DE FONCTIONNEMENT

PENICHE OPERA 1986

Recettes

Direction de la Musique - Fonctionnement	200 000
Direction du Théâtre - Fonctionnement	50 000
Aulnay sous Bois - Fonctionnement	200 000
Direction Régionale de la Culture Fonct.	50 000
Ville de Paris	25 000
Recettes propres . Aulnay = 20 000	162 800
. Ferrari = 5 000	
. Museau = 5 000	
. Location 50 000	

TOTAL

687 800

Fait à Paris, le 24 Avril 1986

BUDGET VENTE EN TOURNEE

CABARET CONTEMPORAIN

3 chanteurs	2 000 x 3	6 000	
2 musiciens	1 500 x 2	3 000	
1 technicien		1 200	
Charges sociales		5 100	
			15 300

Amortissement minimum 3 000 Frs

+ 8 défraiements + Transports = 18 300

A partir de 3 représentations

3 chanteurs	1 500 x 3	4 500	13 500
2 musiciens	1 200 x 2	2 400	7 200
1 technicien		1 000	3 000
Charges sociales		3 950	11 850

11 850 35 550

Amortissement minimum 3 000 Frs

3 000 9 000

14 850 44 550

+ 8 défraiements + Transports

1 représentation entre 18 000 Francs et 20 000 Francs

à partir de 3 représentations entre 15 000 Frs et 18 000 Frs

BUDGET REPRISE "BARCA DI VENETIA PER PADOVA " et "O COMME EAU"

3 chanteurs + Jonathan	4 400 + 6 030	
Dominique VISSE	7 470	
Jackie RAGOT	4 400 + 2 100	
Ian HONEYMAN	4 400 + 1 400	
Alain THAI	4 400 + 6 00	
Olivier BAUMONT	4 400 + 3 560	56 360
Charges sociales		17 600
Cécile Pennetier		1 000
1 éclairagiste du 1er Mai au 8 Juin		8 750
Charges sociales		2 800
1 régisseur supplémentaire 100 Frs/Rep		1 400
Frais de régie et décors, costumes		10 000
<u>Publicité</u>		
Envois + Photocopies + photos		5 000
Officiel Pariscope 5 semaines		25 000
Pub Opéra international/Diapason/Monde de la Musique/Télérama.		10 000
Divers		5 000
TOTAL		<u>142 910</u>

13 représentations à 3 000 Frs de recettes

80,00 Frs et 60,00 Frs soit 43 places à 70,00 Frs 3010  
Soit un total de : 39 000 Francs.

BUDGET "SHOOT AGAIN"

Dépenses

Honoraires

Décors	20 000
Librettiste	20 000
Compositeurs	60 000
Costumes	10 000
Chorégraphe	10 000
Directeur musical	20 000
Eclairagiste	10 000

150 000

Salaires

Répétitions 1 mois  $\frac{1}{2}$  + 15  
représentations - 2 avant-premières  
avec public

5 chanteurs (20 000 x 5)	100 000
4 musiciens (15 000 x 4)	60 000
2 techniciens (15 000 x 2)	30 000
1 assistant	10 000
1 répétiteur	15 000
Charges	108 000

323 000

Fabrication bande	50 000
Fabrication audiovisuel	120 000
Fabrication décors	100 000
Fabrication costumes	60 000
Location sonorisation + instruments	40 000

370 000

Divers	50 000
--------	--------

50 000

TOTAL

893 000

.../...  
Le 11/04/86

Recettes

Recettes propres	25 000
Co-production KODAK	100 000
TJA	100 000
Autres	170 000
Radio	50 000
Télévision	50 000
Aulnay ss Bois	30 000
Direction de la Musique	200 000
Muse en Circuit	170 000
TOTAL	<u>895 000</u>

Taris valables Novembre - Décembre 86 et Janvier 87

Prix de la représentation : 20 000

A partir de la 6ème représentation: 15 000

A partir de Février : Nouveaux tarifs

+ 13 défraiements et transports minimum syndical  
+ frais transports décors

Le 11/04/86

MODERATO CANTABILE

Dépenses

2 mois de répétitions + 20 représentations échelonnées sur 1 mois  
Soit 3 mois

I - CREATION

1 compositeur	20 000	
1 adaptateur	15 000	
1 décorateur	15 000	
1 costumier	10 000	
1 éclairagiste	8 000	
		68 000

II - PRODUCTION

1 soliste 3 mois à 10 000	30 000	
1 enfant 2 mois à 3 000	6 000	
3 instrumentistes 1 mois ½ 12 000 x 3	36 000	
1 répétiteur 2 mois	15 000	
3 choristes 7 500 x 3	22 500	
1 assistante	6 000	
1 régisseur	8 000	
Charges sociales	61 750	185 250

III - COSTUMES

Costumes	25 000	
Accessoires	10 000	
		35 000

IV - DECORS

Réalisation	20 000	
Matériel	40 000	
		60 000

<u>Divers</u>	20 000	20 000
---------------	--------	--------

TOTAL		<u>368 250</u>
-------	--	----------------

Recettes

<u>Direction de la Musique</u>	180 000
Direction du Théâtre	
Aide à la Création	20 000
Aulnay ss Bois	20 000
Radio	30 000
Recettes propres	20 000
Autres coproducteurs/Cergy	
Pontoise	98 250

Fait à Aulnay, le 1/04/86

BUDGET DE LA CREATION : "LES PLAISIRS DU PALAIS" (Opéra de bouche)

Co-production PENICHE OPERA/ENSEMBLE JANEQUIN

DEPENSES

Création

1 metteur en scène	15 000	
1 décorateur	15 000	
1 costumier	15 000	
1 conseiller artistique	<u>10 000</u>	
	55 000	55 000

Salaires (2 mois de répétitions - 17 représentations)

4 chanteurs (10 000 x 3)	120 000	
1 musicien (10 000 x 3)	30 000	
1 assistant	10 000	
1 technicien	15 000	
1 cuisinier	10 000	
Charges sociales	<u>92 500</u>	
	277 500	277 500

Décors	60 000	60 000
--------	--------	--------

Accessoires	20 000	20 000
-------------	--------	--------

Costumes	50 000	50 000
----------	--------	--------

Frais de régie (Bouffe) 20 x 2 500	50 000	50 000
---------------------------------------	--------	--------

Publicité	80 000	80 000
-----------	--------	--------

TOTAL		<u>592 500</u>
-------	--	----------------

RECETTES

Péniche Opéra	200 000
---------------	---------

Recette (3 500 x 15)	52 500
----------------------	--------

Co-Production Jannequin	100 000
-------------------------	---------

Radio	50 000
-------	--------

Ville d'Aulnay ss Bois (construc- tion décors)	30 000
---	--------

Co-productions diverses	<u>160 000</u>
-------------------------	----------------

592 500
---------

Prix de la représentation - 30 000 Francs + 10 défraiements + 10 transports  
au minimum syndical

Fait à Paris, le 16 Avril 1986

PROGRAMMATION SAISON 1986-1987

- Du 15 au 25 Mai  
et les 2-3-6 et 7 juin 1986 : "Barca di Venetia per Padova et O comme Eau"
- Du 23 Juin au 5 Juillet : Répétition musicale et tournage "SHOOT AGAIN"
- Du 18 au 23 Aout : Répétition musicale  
Du 23 au 13 Septembre : Répétition scénique "SHOOT AGAIN"
- Du 15 Septembre au 24 Octobre : Tournée Festival de la Marne  
Du 21 Octobre au 5 Novembre : Répétition scénique "SHOOT AGAIN"
- Les 6-7-9-13-14 Novembre : 5 représentations de "SHOOT AGAIN"  
ou les 12-13-14 (x2) - 16 Nov  
Du 20 au 28 Novembre : 10 représentations à Lyon  
Les 2-3-4-5-6-7- Décembre : 6 représentations à LA VILLETTE
- Fin Décembre et Janvier 87 : Tournée "SHOOT AGAIN"
- Du 1er Décembre au 24 Décembre :  
du 2 Janvier au 19 Janvier : Répétitions "MODERATO CANTABILE"
- Du 20 Janvier au 14 Février  
Les Jeudi Vendredi Samedi  
+ 2 avant-premières les 20 et 21/01 : 12 représentations "MODERATO CANTABILE"
- Du 16 Février au 9 Mars : 15 représentations "Les Plaisirs du Palais"  
Opéra bouffe
- Du 10 Mars au 11 Avril  
Les Jeudi Vendredi Samedi  
+ 2 avants premières les 10et 11/03 : LES PLAISIRS DU PALAIS
- Avril Mai : Tournée dans l'Est de la France
- Juin : Tournée à Lyon les "RITEJ"



La Péniche Opéra est subventionnée par le Ministère de la  
Culture - Direction de la Musique"

"A LA RECHERCHE DU TEMPS PORAIN"

OU

"EMBARQUEMENT POUR S'Y TAIRE"



Textes et chansons choisis par Mireille LARROCHE et Pierre  
DANAIS

Avec :

Sophie BOULIN  
Béatrice CRAMOIX  
Pierre DANAIS

et au piano : Daniel NAVIA  
au saxo : David RUEFF

Les joueurs de billard sont : Patrick GIRARD - Laurent GUENET  
Gérard MINPONTEL

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Scénographie : Christian NARCY  
Costumes : Marc BOISSEAU  
Eclairages : Michel GASS  
Régie générale et construction : Daniel MICHEL  
Attachée de presse : Brigitte JAIS  
Secrétariat général : Aline CRAMOIX

Au bar : Jean-Narc MAILFAIT

Nous remercions :

Dominique MY pour ses conseils musicaux - Sylvain GIRARD  
pour les conseils techniques et les ateliers techniques  
de la Ville d'Aulnay-sous-Bois (Ateliers Maçonnerie)

Spectacle co-produit par les Services Musicaux de France-  
Culture - et la Ville d'Aulnay sous Bois.

Les oeuvres originales de ce spectacle ont été écrites pour  
la Péniche Opéra grâce à la collaboration du CDMC.

Ce soir, vous aurez l'occasion d'entendre :

- "Air dodécatonique" : Musique de Philippe CAPDENAT  
Paroles de Pierre DANAIS  
Interprétée par Pierre DANAIS
- "Le Colloque des Mouches" : Musique de Alina PIECHOVSKA  
Paroles de Michel BUTOR  
Interprétée par Sophie BOULIN
- "La Ronde" : Musique de Xavier LE MASNE  
Paroles de Sylvie BARILLIER  
Interprétée par : Sophie BOULIN
- "La Cotelette" : Musique de Brigitte FONTAINE  
Paroles de Marcel YONNET  
Interprétée par Sophie BOULIN
- "Tu parles, Karl" : Paroles et Musique : Claude PREY  
Interprétée par Sophie BOULIN
- "Poisson Rouge" : Musique de Xavier LE MASNE  
Paroles de Christophe LE MASNE  
Interprétée par Pierre DANAIS
- "La Femme, la Neige et la Mort" : Musique de Alina PIECHOVSKA  
Paroles de Michel BUTOR  
Interprétée par Béatrice CRAMOIX
- "La Femme livide" : Musique de Horia SURIANU  
Paroles de André BLANC  
Interprétée par Béatrice CRAMOIX
- "La Concierge gamberge" : Musique de Brigitte FONTAINE  
Paroles de Yvonne SCHMIDT  
Interprétée par Béatrice CRAMOIX
- "Mahnung" : Musique de Schönberg  
Interprétée par Sophie BOULIN
- Inge Bartsch" : Musique de Piotr MOSS  
Paroles de Konstanty Ildefons Galczynski  
Interprétée par Sophie BOULIN
- ENTR'ACTE
- "Les années Entre" : Paroles et Musique de Claude PREY  
Interprétée par Pierre DANAIS
- "Hotel" : Musique de Poulenc  
Paroles d'Apollinaire  
Interprétée par Pierre DANAIS
- "Le Sirop d'Eros" : Musique de Philippe CAPDENAT  
Auteur anonyme  
Interprétée par Béatrice CRAMOIX

.../...

- "Consolation" : Paroles et Musique de Gérard CONDE  
Interprétée par Béatrice CRAMOIX
- "Rosemauve" : Paroles et Musique de Claude PREY  
Interprétée par Béatrice CRAMOIX
- "Devant la porte" : Musique de Monic CECCONI BOTELLA  
Paroles de : René DAVID  
Interprétée par Béatrice CRAMOIX
- "Mettimi un dito in cul" Musique de Philippe HERSANT  
Paroles de Pietro ARETINO  
Interprétée par Béatrice CRAMOIX
- "39° de fièvre" : Musique de John DAVENPORT et Eddie COOLEY  
Paroles de Boris VIAN  
Interprétée par Sophie BOULIN
- "Mi palpita il cuore" : Musique de Lorenzo FERRERO  
Paroles de METASTASE  
Chantée par Sophie BOULIN
- "Léo, Léa, Elie" : Musique de G. GABAROCHE  
Paroles de Phylo et Ch. L POTHIER  
Interprétée par Pierre DANAIS
- "Y'a un trou dans mon quai" : Musique de BERNIAUX  
Paroles de BRIOLLET et J. COMBE
- "La Dragu'à l'art, brut" : Musique de J. CASSARD  
Paroles de PERROTIN  
Interprétée par S. BOULIN, P. DANAIS  
Béatrice CRAMOIX
- "Les Allocations familiales" : Musique de Graciane FINZI  
Interprétée par le trio

JACQUES CASSARD

37 ans

Nationalité : Française

"JEAN DUBUISSON"

Paroles : Jacques BONDOUX

Musique : Jacques CASSARD

Genre : Chanson banale, blues mou.

Chantée par Sophie BOULIN

"Pour l'interprétation le chanteur doit donner l'impression de s'ennuyer... mais ne pas s'endormir évidemment, ce qui serait très mal vu. En bref, c'est une sorte de blues mou à chanter en traînant les pieds. Je le verrai bien chanté par un chat du cimetière Montmartre, mais ne rêvons pas : je sais que la Péniche n'a pas encore les moyens de se payer ce genre d'interprète".

J. Cassard.

"LA DRAGU'A L'ART, BRUT"

Paroles : PERROTIN

Musique : Jacques CASSARD

Genre : Chanson salement rimée pour une voix féminine et une voix masculine et chœur, en forme d'opérette de poche.

Chantée par Sophie BOULIN, Pierre DANAIS, chœur Béatrice CRAMOIX

"Chanson qui se rattache au style du cabaret grivois du début de siècle (chansons à tiroir) avec son côté résolument équivoque et grossier avec une forme qui emprunte aussi à l'opérette. La musique emprunte davantage au jazz (skatt) qu'au genre de l'époque début XXème.

"Jean Dubuisson"

Jean Dubuisson ne reçut pas de lettre ce matin là  
Pas plus qu'il n'en reçut la veille ou l'avant-veille  
Pas plus qu'il n'en recevra demain, après demain  
Jean Dubuisson était un homme sans courrier  
Jean Dubuisson avait pourtant une passion :  
Un deux trois  
Il comptait ses pas.  
Il a beaucoup marché, il pense marcher encore longtemps  
C'est ce qu'il m'a dit hier au coin de la rue Myrrha  
Quand je serai grand je lui écrirai  
Je lui écrirai que j'ai vu un autobus s'arrêter au pont Marcadet  
Il en descendit une vieille femme puis une jeune fille  
Et c'est tout  
Puis il est reparti vers la rue Marx Dormoy  
Et je l'ai perdu d'vue  
Faut dire qu'il y avait du brouillard ce jour là  
Tiens, j'ai une tâche de vin sur ma chemise  
Comment s'appelait il déjà ? Ah oui !  
Jean Dubuisson ne reçut pas de lettre ce matin là.  
Jean Dubuisson était un homme sans courrier.

Jacques CASSARD

La Dragu' à l'Art brut

Chanson salement rimée pour une voix masculine, une voix féminine et chœur, en forme d'opérette de poche.

Elle

Passionnée des histoires de cu-...  
...-lture j'ai déniché le com-...  
...-pagnon titulaire d'un Q-...  
...-l. qui n'est vraiment pas abscons.  
Il vit en troubadour  
des Halles z'à Beaubourg  
Je sens pour lui mon trou-...  
...-ble grandir et la bour-...  
...-geoise que  
Je suis craque son vernis.  
Quand je le vois je mouille  
Mon mouchoir j'ai envie  
de lui voler le vi-...  
...-vant sourire de sa bouill'

Lui

Dis t'as pas cent balles  
Un ticket de métro  
Un' p'tit' cigarette  
D' la brais' à la r'fil'  
Une taf de ton joint  
Pour nourrir mon chien  
Je sors de prison  
Ma mèm' est en taule  
Mon pèm' fait le trottoir  
La peinture modern' ça nourrit pas son hom'  
Non !  
Dis t'as pas cent balles (bis)

Elle

T'es le type que j'attendais  
J'attendais, oui  
Le gout du beau nous guide  
Fuyons le bruit  
Entrons au musée  
Toiles exposées  
me font rêver  
C'est le printemps  
Viens donne moi ta main  
Nous aurons vingt ans.

Refrain

Chœur : (Voix rythmique N° 1)

... Doucement l'idyl' se noue Centre Pompi-...(dou)

(Chanter en boucle 14 fois le motif qui double la main gauche du piano. Des pauses sont évidemment possibles, cela est parfois utile lorsqu'il s'agit de respirer)

Philippe CAPDENAT

51 ans

Nationalité : Française

"LE SIROP D'EROS"

Paroles : Auteur anonyme

Musique : Philippe CAPDENAT

Genre : Erotique

"Sur un texte érotique dont l'auteur du XVIIIème a préféré resté secret, j'ai voulu écrire une musique à double sens et un peu sirupeuse comme d'un auteur du XIXème qui n'aurait pas osé non plus la signer.

J'espère que quelqu'un osera la chanter !

"De ton regard, la douceur vient m'inonder,  
Je sens un miel s'écouler dans mes veines,  
Loin de tes yeux, je sais qu'en moi,  
Je peux retrouver la source même, la magique fontaine,  
Où s'élabore la douce alchimie de l'hydromel.  
Au fond de moi, sous ce sein sursaturé,  
Je sens gonfler le flot d'une eau profonde,  
Comme une houle qui va me submerger,  
Puis se retire pour monter plus forte,  
Assurer mon corps que ton amour le baigne,  
Assurer mon coeur que tu t'y viens baigner."

.../...

Philippe CAPDENAT

"AIR DODECATONIQUE, la chanson du spectacle

Auteur : Pierre DANAIS

Musique : Philippe CAPDENAT

Genre : Cabaret berlinois

"Art dodécatonique  
Décadent bartonique  
Cabaret l'ectronique  
ça fait pas d'fric  
ça fait pas d'fric  
Docteur Schönberg vieux savant fou  
où êtes vous passé  
le fric ne repousse plus  
Pierrot, Lulu et compagnie  
Les hordes sont passées  
le métier est foutu  
au cabaret , au cabaret  
passez donc la monnaie  
New catacomb'music  
Bunker post hermetic  
Intellocousmatic  
Chek point critic  
ça fait pas d'fric  
ça fait pas d'fric  
Docteur Schönberg, vieux savant fou  
la peste est avec vous  
On s'défend comme on peut  
Mais on fait plus un sou  
au cabaret, au cabaret,  
passez donc la monnaie  
Art dodécatonique  
décadent bartonique  
Cabaret l'ectronique  
dodécaberotique  
ça fait pas d'fric  
ça fait pas d'fric  
Docteur Unrath seltsamer Kerl  
t'as pas pensé à nous  
T'as pensé qu'à nous faire  
Tes pt'its frissons pervers  
Tes orgasm'en série  
C'est pas assez sexy  
au cabaret, au cabaret,  
Passez donc la monnaie  
New catacomb'music  
Bunker post hermetique  
Art dodécatonique  
dodécaberotique  
ça fait pas d'fric  
ça fait pas d'fric  
Docteur Schönberg, vieux savant fou,  
Vos fistons hors série  
Ils écrivent pas pour nous  
Série noire surannée  
C'est du stérilisé  
C'est pas assez sexy"

Bernard CAVANNA

34 ans

Nationalité : Française

"CACHE SAX"

Musique : Bernard CAVANNA

"Un jeune garçon s'isole dans sa salle de bain pour faire  
de la musique contemporaine" Michel THION

"A CAZANOVA"

Paroles : de Manuela MORGAINE

Musique : Bernard CAVANNA

Genre : Planant comme chez Nino

"Une petite fille (genre Charlotte ou Jane) tente d'animer  
son copain saxophoniste boueux."

"A CAZANOVA"

"Dis moi toi, toi que voilà dis ...  
Dis moi toi, toi que voilà dis..  
Dis moi toi, parle moi de toi  
Viens approche, fais comme moi,  
Comme moi, fais comme moi fais,  
Comme comme comme  
Dis moi toi, toi que voilà dis...  
Dis moi toi, comment ton corps il bat  
Viens suis moi et partons là-bas  
Ouvre tes yeux et vois  
Ouvre tes yeux et vois  
Et vois, et vois..

Monic CECCONI BOTELLA

Nationalité : Française

"LA CORBE DEFUNTEUSE"

Paroles : René DAVID

Musique : Monic CECCONI BOTELLA

Chantée par : Sophie BOULIN

"DEVANT LA PORTE"

Paroles : Pierre GRIPARI

Musique : Monic CECCONI BOTELLA

Chantée par Béatrice CRAMOIX

"La galantine est un composé de plusieurs viandes fines, réunies par tranches ou par couches et cuites ensemble" A. Dumas

LA CORBE DEFUNTEUSE

Collant esquelet-tique  
Masque machabet-tique  
Dégaine affamé-lique,  
La corbe défunteuse  
-croa, croa, croa, croa-  
Sa tronçonneuse au poing,  
Défunte les vivants.  
Les faisant , tour à tour,  
Passer, sans vertegogne,  
De la vive-vivance,  
A la morte-mourance  
Irrémé... irrémé... irrémé...  
Irrémé... diablement.  
Diablement  
Mais, bourre et bourre,  
Et raldam'dam,  
Et catasboum  
et patatrac !  
La Corbe défunteuse  
se fracasse la goule  
La goule et la magoule ;  
Et de sa tronçonneuse  
Se tronçonne inadverte,  
les bras et les tibias  
Radias et subitas  
Ayaya, ayayyaya ;  
Ayayalleloayah...

.../...

DEVANT LA PORTE

"Devant la porte du bocson  
J'ai rencontré Monsieur Dupont.  
Pas possible !  
Mais c'est horrible !  
Il m'a dit : je n'fais que passer  
Ce n'est pas ce que vous pensez.  
J'ai voulu voir si la patronne  
Disait souvent le mot d'Cambronne ;  
J'ai voulu voir si les putains  
Avaient toujours de beaux tétins ;  
J'ai voulu savoir si leurs cuisses  
Etaient bien grasses et bien lisses ;  
Je n'ai tout vu, du moins je le crois,  
Je n'ai plus qu'à rentrer chez moi.  
Devant la porte du bordel  
J'ai rencontré la mèr' Michel  
Pas possible !  
Mais c'est horrible !  
Ell' m'a dit : je n'fais que passer,  
Ce n'est pas ce que vous pensez.  
Je suis allée à la cuisine  
pour renifler la galantine  
Et voir si mon chat par hasard  
N'était pas dans les épinards  
Je suis montée dans les étages,  
Tous les clients étaient très sages ;  
J'ai tout vu, du moins je le crois,  
Je n'ai plus qu'à rentrer chez moi.  
Devant la porte du tombeau  
J'ai rencontré l'ami Pierrot.  
Pas possible !  
Mais c'est horrible !  
Il m'a dit : je pensais passer,  
Et voilà que je suis coincé !  
J'ai voulu voir si la camarde  
Est vraiment laide ou bien se farde ;  
J'ai voulu savoir si la mort  
Avait beaucoup de dents en or ;  
J'ai voulu toucher son suaire  
Pour m'assurer de sa poussière  
Et vérifier que sa faux  
Est bien aiguisée comme il le faut...  
Devant la porte de la mort  
L'ami Pierrot pleurait très fort.  
Pas possible !  
Mais c'est horrible.  
Il m'a dit : laissez moi parler,  
C'est bien pis que vous ne pensez !  
Tout est vrai, je peux vous le dire :  
Dents branlantes et teint de cire :  
Le linceul est bien poussiéreux  
La faux couperait un cheveu !  
J'ai dit merci, j'ai pris la fuite,  
Mais la mort m'a dit : Pas si vite !  
Tu sais tout maintenant je crois  
A présent, tu restes avec moi."

Gérard CONDE

37 ans

Nationalité : Français

"CONSOLATION"

Paroles et musique : Gérard CONDE

Chantée par Béatrice CRAMOIX

"Depuis des temps immémoriaux les amants se font tour à tour un peu de bien et beaucoup de mal. La consolation amoureuse est donc une pratique vieille comme l'amour. La difficulté consiste à ne pas aggraver, par des propos maladroits, la peine qu'on a fait (ou qu'on s'apprête à faire) à l'autre. Cependant le plaisir d'être consolé est si doux que les occasions de l'être davantage sont toujours accueillies avec des larmes de reconnaissance. La consolation est donc un genre répétitif et passablement pervers car ce n'est, au fond, que l'art de remuer adroitement le fer dans la plaie afin de transformer en un pur plaisir esthétique une jouissance qui relève du sado-masochisme bien compris". G. CONDE

"Ne sois pas triste, me dit-elle,  
Ne pleure pas, ne pleure pas, tu verras,  
Je dois partir, je dois partir, c'est l'heure,  
Il se fait tard, Adieu, adieu mon doux ami,  
c'est l'heure  
Peut-être me dit-elle, que je reviendrai  
peut-être que je reviendrai  
Je reviendrai peut-être me dit-elle  
mais sois bien certain que là-bas  
ne sois pas triste, me dit-elle  
Si j'ai le coeur brisé, l'âme pleine  
Ne pleure pas dit-elle, ne pleure pas tu verras  
peut-être me dit elle, peut-être que je reviendrai  
-Mais sois bien certain que là-bas  
si j'ai le coeur brisé, l'âme pleine  
Ne pleure pas dit-elle, ne pleure pas  
un autre (pourquoi pas) saura me consoler  
un autre pourquoi pas saura me consoler  
saura me consoler  
... Là bas."

Alain CORBELLARI

18 ans

Nationalité : Suisse

"MARIZIBIL"

Auteur : Apollinaire

Musique : Alain CORBELLARI

Genre : Valse parodique

Chantée par : Béatrice CRAMOIX

"Une valse décadente sur un piano désaccordé qui, de Shanghai à Cologne", raconte toujours la même ballade de la prostituée au grand cœur, "Marizibil".

Une sorte d'hommage à Eric Satie". A. Corbellari.

Poème faisant partie d'un cycle de 7 poèmes d'Apollinaire dont il est le 5ème. (Cycle : "ALCOOLS")

"MARIZIBIL"

"Dans la haute rue à Cologne,  
Elle allait et venait le soir,  
Offerte à tous,  
en tout mignonne,  
Puis buvait, lasse des trottoirs,  
très tard, dans les brasseries borgnes.

Elle se mettait sur la paille,  
pour un maquereau roux et rasé.  
C'était un juif, il sentait l'ail  
Et l'avait venant de Fornose,  
Tirée d'un bordel de Shanghai.  
Je connais gens de toute sorte,  
Ils n'égalent pas leur destin,  
indécis comme feuilles mortes  
Leurs yeux sont des feux mal éteints,  
Leurs cœurs bougent comme leurs portes."

Lorenzo FERRERO

Nationalité : Italienne

2 chansons extraites d'un recueil intitulé "Canzone d'Amore"

Auteur : METASTASE

Musique : Lorenzo FERRERO

1ère chanson interprétée par : Sophie BOULIN

4ème chanson interprétée par : Béatrice CRAMOIX

"L'idée de faire du "cabaret contemporain me plait beaucoup, soit en elle même soit par rapport à la situation de la musique contemporaine française, qui me parait de plus en plus paralysée dans une esthétique années 50..."

Je vous envoie tout de suite un groupe de chansons que j'ai faites pendant la dernière année et qui dans leur version avec orchestre de chambre seront créés à la Biennale de Venise cet automne 85."

L. Ferrero

"Mi palpita il cuore  
Non so ché sospetto  
Mi faccia Temere

L'incerto piacere  
Di venta in amore  
Soltanto tormento  
L'incerto piacere"

. . . / . . .

Lorenzo FERRERO

Canzone d'amore N° 4

Pensa che resto et soffro  
E qualche volta almeno  
Ricordati di me  
Costretta d'all amore  
parlando col mio cuore  
Io parlero con te.

Graciane FINZI

Nationalité : Française

"LES ALLOCATIONS FAMILIALES"

Chantée par : Sophie BOULIN - Béatrice CRAMOIX - Pierre DANAIS

Paroles : Phrases authentiques relevées dans la correspondance des Allocations familiales

Musique : Graciane FINZI

Genre : Pastiche musique cabaret.

"Des notes ... Des fausses notes ?

Des perles... Des fausses perles ?

Insolite ?

Oui de vraies notes sur de vraies perles

Pastiche sûrement, le sourire aux lèvres, j'espère!. G. Finzi

- "Monsieur, selon vos instructions, j'ai donné le jour à 2 jumeaux dans une enveloppe ci-jointe"
- "Mes dents sont tellement mauvaises que je ne peux mâcher que des potages"
- "Ma rue a changé d'adresse". "Sa rue a changé d'adresse".
- "C'est une fille mère très intéressante, elle a allaité son bébé au sein et elle ne peut joindre les 2 bouts"
- "Au passage du contrôleur, veuillez m'envoyer un carnet de maternité"
- "Comme mon mari doit partir chez les fous, je l'envoie à votre bureau"
- "Nous avons changé mon garçon en petite fille, est-ce que ça fait une différence ?
- "Quand mon petit a eu 2 ans, la caisse m'en a coupé la moitié"
- "J'espère que vous aurez pitié d'un pauvre homme qui a 7 enfants à manger ainsi que sa femme et sa belle mère "
- "Je suis restée malade à cheval sur 2 mois, je suis devenue veuve après le décès de mon mari"
- "On a coupé les bourses de mon fils et depuis il ne va plus en classe"
- "Ma femme est enceinte, je vous envoie ses petites affaires dans ce paquet"
- "Au guichet, on m'a fait attendre toute seule en file indienne"
- "J'étais au lit avec le docteur pendant une semaine et il me semble m'avoir fait aucun bien." - "Qu'elle prenne un autre docteur"

Olivier FOIX

Nationalité : Française

Age : 34 ans

"L'EMPLOI DE MON TEMPS"

Paroles : Claude LAGRIVE

Musique : Olivier FOIX

"Circulez, inspirez, consommez, expirez, courez, inspirez, séduisez, expirez... C'est vraiment stressant... O. Foix

"LE VIRUS DE MA GRIPPE"

Paroles : France LEA

Musique : Olivier FOIX

"Maladie d'amour, maladie de la jeunesse (traditionnel ?)

"ANNY FOLK"

Paroles : Claudine LAGRIVE

Musique : Olivier FOIX

"En direct du saloon de Pénich'City..."

L'EMPLOI DE MON TEMPS

Dans un mic-mac de buildings  
Peuplé d'boutiques à drive-in  
Je roule pour me faire rouler  
sans freiner  
Sous les lueurs des néons  
J'traque les tee-shirts en coton  
Les dessous de soie soldés  
Qui vont t'faire craquer  
J'me multiplie sans complexes  
A l'aide de mon multiplex  
Pour te joindre dans ton duplex  
Mon bébé  
T'as des minute-soupes dans l'fridge  
Du macrobiotique porridge  
Et quelques grains de caviar  
P'tit veinard  
Ne m'attends pas, j's'rai en r'tard  
Faut qu'j'fasse un saut au parti  
Plus une heure d'aérobic  
En nocturne  
Dans un mic mac de buildings  
Peuplé d'boutiques à drive in  
Faut boucler l'emploi d'mon temps  
Au volant c'est vraiment stressant (ter)

.../...

## LE VIRUS DE MA GRIPPE

Vous me mettez dans un état grippal  
Vous me gonflez les amygdales  
Vous me faites suer à en crever  
J'ai atteint les quarante degrés  
Pour vous j'ai perdu mon sang froid  
Mes trente sept degrés d'autrefois  
Votre altitude ne me va pas  
Vos grands airs me font chaud et froid  
Tantôt glacial , tantôt charmant  
J'ai subi des refroidissements

Refrain : Vous êtes le virus de ma grippe, le roi de mon état critique

Je n'arrête pas de pleurer du nez  
J'ai une crève carabinée  
Quand je mouche plus, j'ai l'nez bouché  
C'est la galère pour respirer  
Le souffle court , rauque et fort  
Je fais un bruit de dynbosaure  
La tête enflée, les joues en feu  
le nez d'un clown et l'oeil vitreux  
Voilà c'que je suis devenu, depuis que je vous ai connu.

Refrain

Et non seulement j'ai le nez qui chiale  
Je tousse, tousse à fendre l'âle  
Quels seront les prochains organes  
Atteints sous le coup de vos charmes  
Je tousse comme Marguerite Gauthier  
A fond les bronches sans lésiner  
Moins gracieuse et moins distinguée  
Je suis tubare et enrhumée  
J'ai pas du tout l'air romantique  
La goutte au nez ça n'a rien de chic

Refrain

C'est la guerre bactériologique soignée  
Entre nous j'veus ai pris en grippe  
En migraine, en sinusite  
En angine, asthme, toux , bronchite  
Je vous déclare ma fièvre de cheval  
Je garde le lit, vous votre calme  
Entourée de tonnes de kleenex  
Je chiale du nez, vous êtes au sec  
Vous êtes bourré d'charme vraiment  
Je me bourre de médicaments

Refrain

J'aspirine vitaminée, minée, je quintopan, balsafofumaine  
Je suce de la tyrothricyl, un rigolo sur la poitrine,  
C'est cirage, purée, coton, allopathie,  
Acupuncture, j'essaie tout, gellules et piqures,  
J'en ai assez de vous aimer, de façon aussi compliquée.

Refrain

Ce petit con de Cupidon bidon, m'a balancé toutes ses fléchettes  
Et vous, il vous a épargné, je suis seule à être affectée  
Mon mal n'est pas contagieux, vous ne tom'rez pas amoureux  
A me voir si congestionnée, vous risquez peu d'être envouté  
Vous ne chop'rez pas l'amour toux, Cupidon m'a fléchée, pas vous.

ANNY FOLK

Anny est chauffeuse de camion  
On la croise dans le grand canyon  
Elle tient la route au bout d'ses boots  
Anny est chauffeuse de camion

Pour un p'tit air de mandoline  
Elle craint pas l'stop sur la colline  
Les r'prises d'amour et les câlins  
Des mecs fringués à la James Dean

Elle met à la colle sa C.B.  
Longueur d'onde Memphis Tennessee  
Elle tient au chaud dans son stetson  
Ses hazmburgers et ses onions

Dans les stations à gazoline  
Elle croise ses potes machos texans  
Ils s'font un boeuf à coup d'bourbon  
Un sacré swing, du vrai nannan

Quand elle retourne à la maison  
Elle r'trouve son chômeur bien stylé  
Qui s'fait la soupe et les massages  
Et s'fait dégeler sans s'échauffer

Anny est chauffeuse de camion  
On la croise dans le grand canyon  
Elle tient la route au bout d'ses boots  
Anny est chauffeuse de camion

Philippe HERSANT

37 ans

Nationalité : Française

Sonnet luxueux (4ème sonnet extrait du recueil)

Paroles : Pietro ARETINO dit L'ARETIN

Musique : Philippe HERSANT

Genre : Paillard

Chanté par : Béatrice CRAMOIX

Ce sonnet a été écrit pour une musique de scène d'un spectacle de Jean JOURD'HEUIL et Jean-François PEYRET : "PIETRO ARETINO" et qui vient d'être créé au Théâtre National de Strasbourg le 23 Novembre dernier et à la Comédie de Genève le 3 Décembre.

"Un détournement du madrigalisme monteverdien vers les régions les plus lubriques de l'amour le plus charnel".

Philippe Hersant

Mettimi un dito in cul, caro vecchione,  
E spinge il cazzo dentro a poco a poco  
alza ben questa gamba a fà buon giucco,  
poi mena senza far reputatione.  
Ché, per mia fé ! Quest'è il miglio boccone  
Ché mangiar il pan unto appresso al fuoco  
e s'in potta ti spiace, muta luoco,  
Ch'uomo non è chi non è buggiarone.  
In potta io v'el faro per questa fiata,  
In cul quest'altra, e'n potta e'n culo il cazzo  
mi fara lieto e voi fara beata.

Mets-moi le doigt dans le cul, mon cher vieux  
Et peu à peu fais avancer le vit,  
Elève bien la jambe et fais bon jeu  
Et bourre bien sans plus de compliments.  
Ah ! Par ma foi ! C'est un régal meilleur  
Que pain beurré qu'on mange auprès du feu.  
Change de trou si le con te déplait :  
Homme il n'est pas, celui qui n'est pas bougre.  
Je le ferai dans le con tout d'abord,  
Puis dans le cul. En cul, en con le vit  
Me rendra gai, heureuse vous rendra.

David JISSE

39 ans

Nationalité : Française

"ENTRE DEUX EAUX"

Paroles et musique : David JISSE

Chantée par Sophie BOULIN et Pierre DANAIS

"Toujours l'histoire de l'homme et de la femme qui se mangent et s'achètent dans un unisson paradoxal. Un vrai cabaret sensuel et tout... Quoi ...! D. JISSE

"Y'a toujours deux rives,  
Toujours le bord d'eau  
Où des hommes caressent des filles de bistro.  
Passe moi la monnaie , lui disait elle !  
"J't'en donn'rais comme si c'était d'l'amour."  
Elles filent maille à maille leurs bas qui résillent.  
Font l'tour des tables  
Et des mâles qui grésillent.  
Moi, j'n'attends rien de ce temps qui passe,  
Sauf qu'il me touche  
Touche à voix basse

Nage entre deux eaux  
Pour l'amour,  
Comme aux écluses j'attends mon tour.  
Nage entre deux eaux !  
Petit jour,  
Et puis me faire des ailes pour...  
Nage entre deux eaux,  
Entre deux eaux  
Entre deux eaux

Y'a toujours des hommes et leur petite mort,  
Qui vous crient : "Maman"  
Qui demandent : "Encore !"  
Passe moi la monnaie et j'me déshabille.  
J'entends tant de choses à palir !  
Je n'mange pas que des yeux  
Ni sainte, ni touche.  
Le mât du milieu, les seins sous leur bouche.  
Moi, j'n'attends rien qu'un peu plus d'espace.  
Juste finir mes tours de passe-passe.

Nage entre deux eaux.... "

Xavier LE MASNE

31 ans

Nationalité : Française

"RONDE"

Paroles : Sylvie BARILLIER

Musique : Xavier LE MASNE

Genre : Blues langoureux

Chantée par : Sophie BOULIN

"Une femme seule chante des tierces mineures. Grande montée  
de désir, ivresse, oubli." Xavier LE MASNE

POISSON ROUGE

Paroles : Christophe LE MASNE

Musique : Xavier LE MASNE

Chantée par : Pierre DANAIS

"Délire : un saxophone baryton qui croit faire du rock, un  
chanteur qui se prend pour un poisson..."

RONDE

"Malaxez moi, entraînez moi, inventez moi de vos doigts  
Respirez moi, enchaînez moi, pétrissez moi, caressez  
    que j'me sente femme  
    que j'me sente femme idéale,  
        talons aiguille  
que s'sois une star, acier métal,  
    que j'sois fatale,  
    Allongez moi effleurez moi  
    que j'me sente belle  
    sans rouge à lèvres,  
petite fille d'un soir, en pleurs dans le noir,  
ou fidèle épouse modèle, que j'sois sincère  
    Je vous aime

Malaxez moi, avivez moi, brûlez moi de vos doigts  
Bercez moi, irritez moi, réchauffez moi,  
ceinturez moi, délivrez moi que je me donne libre ou soumise  
    calme et tranquille, ardente et lente  
    paisible offerte lourde amoureuse  
Animale anonyme, amie que je me livre nue  
    tout au sommet dans l'aigu  
Achevez moi, sacrifiez moi, oubliez moi."

.../...

POISSON ROUGE

"SOS coke en stock , radeau de la méduse,  
est-ce au hasch que je dois cette impression diffuse,  
est-ce au LSD, non !  
Je me rends à l'évidence. Est-ce aux caraïbes ou ailleurs  
qu'échoueront ces planches ?  
Esseulé, tout petit, je flotte à la dérive et seul  
et seul aussi car personne au loin  
J'me sens comme çï comme ça,  
poisson scie, poisson chat  
J'me sens face, j'me sens pile  
est-ce un poisson d'avril.  
RAS l'eau de l'eau de l'eau  
à l'horizon éreinté l'au delà devient ma foi  
Très bon et ratée est ma vie, ai ramé  
pour pas un rond, éraillée est ma voix  
ma voix à force de jurons, raz de marée  
Oh ! je brois du charbon, erra ta pas le temps, j'ai pas pied.  
J'me sens comme çï, comme ça  
poisson scie, poisson chat  
Serai-je entrain d'crever, poisson frais, poisson pané ?  
J'suis toqué, t'es KO. OK OK T'as qu'à, j'ai qu'à quoi ?  
Ta cage est toi ! Saccager quoi ?  
T'es con toi ! J'suis conquis ! T'es qui toi ? Quitter quoi ?  
J'suis toqué t'es chaos pas catho à coté de la plaque !  
Claque ! Tac et toc !  
Plouf ! Bon ! Hein ? oui ! Ca y est je touche le fond.  
Je vois des anges aux ailes blanches, d'un air étrange me lancent :  
T'aimes pas l'air que tu respires si t'as pas l'air de t'en sortir toi  
tire toi, tire toi, tire toi ailleurs ou une balle dans la tête  
Ces petits bouts d'choux sont ces anges mais dans la tête ça m'lance  
t'aimes pas l'air que tu respires si t'as pas l'air de t'en sortir toi  
Tire toi, tire toi, tire toi ailleurs ou une balle dans la tête  
Des cris des bruits de fête, les anges c'est pas net débridés dans ma tête  
maracas et trompettes.  
SV.S.V.S.V.S.V.P. laissez moi ! Par pitié laissez moi !  
  
J'me sens comme çï, comme ça  
poisson scie, poisson chat  
J'me bats, j'me balance ascendant poisson, c'est O.K.  
Au cas où je vais tenter le coup, cette occasion ne pas la manquer  
Faire son trou c'est à cause de tout  
Oui j'me tir' mais pour où ? C'était quoi dites en fait ?  
Coucou je me casse cou ! Ah que c'est bien que ça finisse au fond de l'eau  
Je coule, je dérive, j'ai chaud. Je vois une belle sirène  
heureuse se promène au fil des airs qu'elle sème  
Toujours soulage les peines : me dit "suis moi" me dit "suis moi"  
nos papas seront les mêmes. La sirène est très belle.  
Je la suis sans problème. L'adorée la merveille sirène.  
Je vous aime, j'me sens mieux c'est si bon, c'est si bon  
Poisson j'me sens mieux, c'est si bon  
Poisson j'me sens si bon, c'est si bon, poisson j'me sens bon  
C'est si bon poisson sens bon c'est si son sens c'est son."

Piotr MOSS

36 ans

Nationalité : Polonaise

"AMOUR"

Paroles : Jalu Kurek

Traduction : Jan Brzekowski

Musique : Piotr MOSS

Chantée par Béatrice CRAMOIX et Pierre DANAIS

"Un érotic. Un monologue à deux voix."      Piotr Moss.

"INGE BARTSCH"

Paroles : Konstanty Ildefons Galczynski

Traducteur : Pierre Della Faille

Musique : Piotr MOSS

Chantée par Sophie BOULIN

Genre : Chansons à texte.

"Berlin. Les années 20... Un cabaret. Une chanteuse, Inge Bartsch,  
une histoire d'amour."      Piotr Moss.

AMOUR

"La colonne verticale de l'espace immobile dure au dessus de moi.  
J'en dessine le silence beau comme une victoire.  
Je te vois l'arc tendu qui sautera dans un moment  
Au dessus de l'immeuble.

Trop souvent, je pense à toi.

Mes ravissements tachés du sang des blessures  
Enfoncés dans la blessure la plus récente : dans mes yeux .

C'est ainsi  
Que l'on ébauche  
Et construit les'histoires du monde.

Chérie,  
Approche,  
Enveloppe-moi de tes yeux  
Avec tes yeux - sauve moi."

.../...

Inge Bartsch, actrice, mystérieusement disparue après le putsch...  
 Rousse ou presque, avec un certain reflet,  
 Elle vivait avec Flinck, metteur en scène  
 Et communiste en smoking.  
 On connaît ça nous autres...

Et Inge ?

Inge fleurait le teuton. Certain accent :  
 Mond, le lune, der Mond, im Monde !  
 Flinck, lui était blond et stupide.

L'histoire est simple : je débarque à Berlin  
 Berlin-in... De la pluie.  
 Sur le coeur, indigeste, ce Frédéric d'acier.  
 Pas drôle. Puis, brusque, un miracle :  
 Un cabaret, coeur minuscule en sous sol  
 Et une chanson, de Kurt Tucholsky.

Et v'là Inge au piano. Assise elle joue  
 Et chante. Ce qu'elle doit être belle, debout !  
 La v'là sur ses pieds : des petits seins du tonnerre  
 Et (excusez moi) son ventre, si follement beau  
 sous sa robe, que j'ai crié : "Vive le ventre"  
 si bien qu'un anglais a grogné : "Il est fou" !

L'été, l'automne, l'hiver puis le printemps ;  
 encore un été, encore un automne et ses brumes  
 (J'adore l'automne) et pan... Voici le putsch.  
 Un coup d'état, un vrai, et suivi comme l'Etoile  
 de Bethléem par trois millions de ballots.

Tout se passa comme au théâtre. Au Tiergarten  
 avec Inge, un Tiergarten d'automne à Berlin  
 C'est des ficelles, pour ainsi dire, des arbres  
 fumant la brume, et la voix basse du vent bas.

Et Inge ?

Wiffen Sie Waf qu'elle zézaie. Vous savez quoi ?  
 La vie m'embête. Je la regardais, avec ma cigarette au bec...  
 Pique ! D'un revolver pas plus grand qu'une rose,  
 Et la voilà, Inge, en voyage pour de bon  
 dans la métaphysique allemande.  
 Un gros type devant une bière ne bouge  
 Ni ne s'étonne : un si petit "pique"  
 Pas même assez gros pour tuer un gosse .

Après, elle a eu des cils démesurés et son corps  
 sentait l'automne, le café noir, les cèpes.  
 Pauvre Inge Bartsch ! Et tous ces dollars  
 restés coincés dans son gosier !

Alors, l'hotel pour moi, quarante pipes,  
 Une tabagie dans ma chambre. Mais je n'en suis pas quitte pour si peu.

Quelques commentaires feraient bien tout autour :  
 Que sais-je ? Crime d'un régime sanglant - une femme  
 soupçonnée de sémitisme ; que ...  
 topinambours ... dans un camp... Pourris...  
 Pour tout dire un beau papier de trois cents lignes...

Disons : un automne, il y a trois ans. Et si le rédacteur ne coupe rien,  
 Ceci : "Etouffée par les chaines pesantes du régime, Inge Bartsch, actrice  
 disparue mystérieusement après le putsch..."

Et puis quelque chose du genre Rilke sur l'amour, la solitude... ou mieux..  
 Un simple titre : Inge Bartsch !

Tout de même dommage : jeune, jolie et avec ça, un dos comme un velours de  
 Perse, un brin féminin, inaccessible, lointain, quel que soit le saisie

Jean-Claude PENNETIER

43 ans

Nationalité : Française

"Rêves d'Ecluse ou Folies d'Opérettes"

Auteur : Pierre DANAIS

Musique : Jean-Claude PENNETIER

Genre : Valse chantée

Chantée par : Pierre DANAIS

"Rêves d'Ecluse ou Folies d'opérettes"

Rêve d'Ecluse vanne du rêve  
Rêve de vanne  
Rêve d'Ecluse vanne du rêve  
rêve de vanne  
La muse est à l'asile  
et la fade eau si docile à couler  
le fard adore les folies  
l'art est un asile dont le rire s'évade  
Rêve d'ecluse vanne du rêve  
rêve de vanne  
l'opérette est ravie  
c'est un cadavre exquis  
et la fade eau s'étale si docile à couler  
la muse est à l'asile et le rire en cabanne  
que le rêve s'arrime et que s'ouvrent les vannes  
Rêve d'écluse vanne du rêve  
rêve de vanne

Alina PIECHOVSKA

Nationalité : Française

"LE COLLOQUE DES MOUCHES"

Paroles : Michel BUTOR

Musique : Alina PIECHOVSKA

Genre : Chanson réaliste (typiquement cabaret)

Chantée par : Sophie BOULIN

"J'ai cherché une relation profonde entre le geste musical et l'expression psychologique du texte dans le but de vous faire partager les émotions et les joies à travers le vécu de l'instant".

Alina PIECHOVSKA.

"LA FEMME, LA NEIGE ET LA MORT"

Paroles : Michel BUTOR

Musique : Alina PIECHOVSKA

Genre : Blues (lyrique)

Chantée par : Béatrice CRAMOIX

"Transparence des mots... Emotion qui naît, émotion qui reste."

Alina PIECHOVSKA

LE COLLOQUE DES MOUCHES

\* Brz brzz

Le sucre et la merde  
Les yeux des enfants  
Leurs narines exquisés  
Le coin de leurs lèvres

Le creux des oreilles  
Les suées et menstrues  
Le sang des blessures

Le pus des furoncles  
Nos bons serviteurs

blrzz bvlrzz

Interpellations  
Descentes en tornades  
Perquisitions chocs  
Eloges funèbres

Travaux en coulisses  
Complots et complices

Trames et lacets  
Lassos et lacis

Assurons l'empire  
Bvdldrzz Bvdldrzz

Agglomérations

Qu'ils nomment leurs villes  
Ce sont les étables "

+ 4 autres couplets

.../...

LA FEMME, LA NEIGE ET LA MORT

" Miroir, tranquille miroir, dis-moi qui est la plus blême ?  
Buissons lactés, chemins humides, mais la neige, l'ingénieuse neige,  
avec ses forêts, ses nuits et sourires, couvre, saigne, perd et griffe.

Miroir, sombre neige, dis-moi qui est la plus noire ?

La neige, la double neige, avec ses nerfs, nacres et deltas,  
mais tes délicieuses lèvres et tes ailes chaudes empoisonnent  
rongent, frémissent et ondoient.

- Femme brumeuse mort, dis moi qui est la plus exilée ?

Ta chevelure cristallise flammes et neiges

Et nourrit tes écailles qui guérissent et fouettent  
Ardentes orageuses, blessures et roses, foudroyante neige.

Neige, prophétique miroir, dis-moi qui est la plus généreuse ?

La neige, la double neige, avec ses nerfs,  
nacres et deltas,

mais tes délicieuses lèvres et tes ailes chaudes,  
empoisonnent, rongent, frémissent et ondoient."

Ce texte est dédié à la mémoire de Shirley Goldfarb

Claude PREY

Nationalité : Française

Paroles et Musique : Claude PREY

"TU PARLES, KARL"

(Extrait d'Utopopolis, écrit en 1981 pour la Péniche Opéra)

"Quand l'Etat aura dépéri..."

Chantée par : Sophie BOULIN

"DE FORCE OU DE GRE"

(Extrait d'Utopopolis)

"T'es quoi ? Scandinave ?"

Chantée par Sophie BOULIN

"LITANIES DU MANQUE"

(Extrait d'Utopopolis)

"Sommeil du Juste, fais nous rêver !"

Chantée par : Sophie BOULIN, Béatrice CRAMOIX, Pierre DANAIS

"LES ANNEES ENTRE"

(Extrait de Young Libertad)

"Entre mass et média..."

Chantée par Pierre DANAIS

"FLEUR DE MONTROUGE"

(Extrait de la Grand-mère française)

"Elle baladait son p'tit chap'ron..."

Chantée par Béatrice CRAMOIX

"ROSEMAUVE"

(Extrait de O comme Eau, écrit en 1984 pour la Péniche Opéra)

"Moches, nos noces d'or au bloc, Momo !"

Chantée par Béatrice CRAMOIX

"TU PARLES, KARL"

Qu Quand l'état aura dépéri, tu ris ?  
Y'a pas d'quoi rire !  
Quand aura dépéri l'état,  
le pays, lui s'épanouira.  
C'est pas moi qui l'dis, c'est Karl dans le Kapital.  
Tu parles, Karl.  
Plus d'bureaucratie, plus d'paperasse,  
la capitale péridit'ra  
Plus de ronds d'cuir dans la rue Scribe;  
De scribouillards sur le Rond Point  
d'tracasserie administrative  
d'surnuméraire, de chef-adjoint,  
Le ministère sera public  
public le droit, public le bien  
public le barcet le jardin.  
Et l'ennemi N° 1, publique enfin  
Mais là je n'ose publique, tiens toi bien la chose  
Quand l'état aura dépéri, ne ris pas !  
Paris, ça sera un paradis  
C'est pas moi qui l'dis, c'est lui.  
Non, ça c'est pas Karl, c'est moi !  
Quand l'état aura dépéri, tu ris ?  
Y'a pas d'quoi rire.  
Quand aura dépéri l'état,  
le pays s' décentralisera  
C'est pas moi qui l' dis, c'est Karl dans le Kapital,  
Tu parles, Karl,  
Plus d'banlieue à mettr' sur orbite  
le péripnérique périclite,  
Aux lilas, on verra r'fleurer les lilas,  
A Fontenay, les roses et le Pré Saint Gervais s'verdir  
On y dansera les valse de Strauss, plus de police et plus de Fisc,  
la A la P.J. on nous jouera de l'Offenbach,  
Du Paul Dutès, la Périchole et la Péri ou même du Jacopo Peri  
Comme à l'opéra de Paris quand l'Etat aura dépéri, ne ris pas  
La vie ça s'ra un paradis, c'est pas moi qui l'dis, c'est lui.  
Quand l'état aura dépéri, tu ris ?  
Y' pas d'quoi rire  
Quand aura dépéri l'état  
Le pouvoir s'privatisera  
Est-ce moi qui parle ou Karl dans le Kapital ?  
Privatisée la République, privatisé l'secteur public  
Privée l'école et la police, privés le club et la clinique  
le détective et la milice, privée la banque informatrice  
Mais publique la vie privée, publique la rumeur, la vindicte  
privée en revanch' la séance, privé le Ministèr' public  
Publique ou non, quelle importance ? La sentence, l'exécution  
Quand l'état aura dépéri, ne ris pas  
La Franc' sera un paradis ... Fiscal !  
Non ça c'est pas Karl, c'est moi.

Claude PREY

"ROSEMAUVE"

Complainte en argot. Exemple (et émouvante) histoire  
de Rosemauve la Prostituée.

Sens général des couplets :

- 1) Rosemauve plait à tous les hommes
- 2) Mais travaille pour Momo
- 3) qui la dénonce à la police
- 4) et elle se retrouve toute seule

1) Prolo, Haut'Soç', Jobs Cloch's Gogos,  
Probloqu' Cloport' comm' Porcs Poteaux  
Lop's, clodos, gaupes,  
l'proc' chocnosoff l' cogn' conoso  
l' chnoque t' borgnot  
T' propos botte au . . . . dodo  
Ros'mauve

2) L'borgne L' popaul,  
Jorno borgno  
Gaule aux Chopett's l'zobe L'copeau  
Au Noc au Proze,  
Nos moltegommm's, nos moll's  
Nos pots, no sorgue aux Bol l'or au Momo  
L'Moko, Ros'mauve.

3) Plof, faute d'bole  
d'bocke(e) , d'pot,  
L'coneso Cox,  
Coffre l'Momo,  
Mord l'pot aux Roses,  
Peau molle aux Bloss's , chocotte aux Crocs,  
Croque l'morceau,  
Momo, l'moko  
Au post' Ros'mauve

L'hosto d'autro, pollop Paulo  
Bross' Motte au god' clope aux Gogn'nots  
Momo, Go home !  
Aux gogues L'cogn', t'proc au poteau !  
Moch's nos Noç' d'or au bloc, l'hesto, Momo !  
Ros'mauve.

Claude PREY

"LES ANNEES ENTRE"

Entre le Havre et le New-haven  
Entre le Krach et Pearl Harbor  
Entre les 2 guerres  
Entre ciel et terre  
Entre le coucher et le lever du soleil.  
A l'entrepont, entre 2 vins, entre 2 mers,  
Un homme entre deux âges  
Né en Mittel-Europ  
tient entre chien et loup  
des propos aigres doux  
Entre vers et prose  
la parole et le chant  
C'est le soi disant Sprechgesang  
Ni saint, ni démon  
Ni chair, ni raison  
Ni ange, ni bête,  
Ni victime, ni bourreau  
Entre enclume et marteau  
Oppresseur opprimé,  
Arroseur arrosé,  
Entre l'arbre et l'écorce,  
Entre deux meaux, entre deux eaux,  
Entre deux feux, entre deux portes,  
De Charybde en Scylla  
Entre mass et média  
Entre deux chaises  
Ni victime, ni bourreau  
mais rien qu'un peu sadomaso sur les bords.

.../...

Horia SURIANU

33 ans

"FEMME LIVIDE"

Paroles : André BLANC

Musique : Horia SURIANU

Genre : Chanson, musique cabaret légère

Chantée par : Béatrice CRAMOIX

"Femme livide, femme du matin qui passe, les yeux plein de mystère... Solitude de l'âme, l'espoir perdu. Dans le hasard on attend un éclat ! C'est le cri intérieur de l'esprit détruit, le silence de l'implosion ... La tristesse... L'inquiétude... L'inquiétude... La tristesse... Le néant". H. Surianu.

Consternée par le drame, évitant les outrages,  
Conquise par le risque , pleurant sous ton emprise,  
Je suis une poupée fragile, je suis une femme livide.  
Tout me rebute, même les chutes  
Sentir le vase clos,  
Moisir dans un enclos  
Je suis une poupée fragile, je suis une femme livide

Aide-moi par tes paroles, par ta force,  
Pour me sortir , pour m'enlever,  
Aide-moi pour m'arracher mes tourments.

La route est épuisante  
Semée d'embûches brulantes,  
Obtenir de nouvelles forces n'est plus de mon ressort.  
Je suis une poupée fragile, je suis une femme livide.  
Tout me rebute, même les chutes;  
Sentir le vase clos,  
Moisir dans un enclos,  
Je suis une poupée fragile, je suis une femme livide.

Aide-moi par tes paroles, par ta force  
Pour me sortir, pour m'enlever,  
Aide-moi pour m'arracher mes tourments.

Consternée par le drame, évitant les outrages,  
Conquise par le risque, pleurant sous ton emprise,  
Je suis une poupée fragile, je suis une femme livide,  
Je suis un objet détruit, une femme finie."

Chansons du Répertoire

"MAHNUNG"

Auteur :  
Musique : Schönberg  
Extrait des Chansons de cabaret  
Interprétée par : Sophie BOULIN

"HOTEL"

Auteur : Apollinaire  
Musique : Poulenc  
Interprétée par : Pierre DANAIS

"LEO, LEA, ELIE"

Chantée par Jean GABIN  
  
Auteur : Phyllo et CH. L. Pothier  
Musique : G. Gabaroche  
Interprétée par : Pierre DANAIS

"LE TROU DE MON QUAI"

Créée par : Dranem à l'Eldorado  
  
Auteur : Briollet et Jules Combe  
Musique de : Berniaux  
Interprétée par : Pierre DANAIS

"EN DOUCE"

Créée par Minstinguett  
  
Auteurs : Albert Willemetz et Jacques-Charles  
Musique de : Maurice Yvain  
Interprétée par : Sophie BOULIN

"LA COTELETTE"

Créée par : Brigitte FONTAINE  
  
Auteur : Brigitte Fontaine  
Musique de : Marcel Yonnet  
Interprétée par : Sophie BOULIN

"QUEL MANQUE DE CLASSE"

Paroles et musique : Eric Sierra/Higelin  
Interprétée par : Pierre DANAIS

"JE SUIS DECADENTE"

Créée par : Brigitte Fontaine

Chantée par : Béatrice CRAMOIX

"39 DE FIEVRE"

Auteur : Boris Super Vian

Musique de : John Davenport et Eddie Cooley

Interprétée par : Sophie BOULIN

LE TROU DE MON QUAI

Créée par Dranem à l'Eldorado

Auteurs : Briollet et Jules Combes

Musique de : Berniaux

Interprétée par : Pierre DANAIS

Je demeure dans une rue près de la Seine  
Où l'on fait depuis des semaines des fouilles et des travaux  
Pour faire passer le métro  
De ma fenêtre, tout en fumant des pipes  
Je regarde les équipes dont les hommes sont occupés  
A faire un trou dans mon quai  
Et si vous voulez mon adresse  
C'est pas difficile à trouver  
Afin que chacun s'y reconnaisse  
En deux mots j'vais vous raconter :

Y'a un quai dans ma rue  
Et y'a un trou dans mon quai  
Ca fait que sans m'déranger  
J'ai la vue du quai de ma rue  
Et celle du trou de mon quai

L'autre jour, je rencontre un vieil ami de province  
qui m'dit : "Tu tombes bien mon Prince,  
Tu vas m'faire visiter d'Paris les curiosités  
J'voudrai d'abord voir la galerie des machines  
Je lui réponds : "Tu t'imagines qu'à Paris  
y'a que celle la, j'en ai une plus chouette que ça  
Accepte à diner je t'en prie  
Chez moi sans trop nous déranger  
Je te ferai voir une galerie  
qui certainement va t'épater

Refrain

Mais hélas ici bas, la joie n'est qu'un leurre  
Et l'on m'a dit tout à l'heure que les travaux de terrassement  
vont se terminer prochainement  
J'an ai le coeur gros, ça change mes habitudes  
Et ça va me paraître rude de ne plus avoir à contempler  
Les tranchées qu'on va boucher

Adieu paix des rêveries nocturnes  
Adieu journées d'activité  
Comme autrefois dans ma turne  
Tout seul je n'ai plus qu'à chanter

Y'a un quai dans ma rue mais y'a plus de trou dans mon quai  
Ca fait que pour m'consoler  
J'ai la vue du quai de ma rue  
le trou de mon quai est bouché

Paroles de : Phylo et Ch. Pothier  
Musique de : G. Garaboche

Chantée par : Pierre Danais

LEO, LEA, ELIE

Mon ami Léo et mon cousin Elie  
Aiment tous les deux la divine Léa  
Un jour en ménag' tous les trois se sont mis  
Faut vraiment aimer pour fair' des trucs comm'ça  
Léo et Elie n'ont pas beaucoup de sous  
Léa en revanche n'en a pas du tout  
Alors en commun, ils mirent forcément  
le peigne, la paillasse et la brosse à dents.  
Tout ce qu'à Léo, Léa l'a.  
Tout ce qu'a Léa, Léo l'a  
Tout ce qu'à Elie, Léa l'a  
Ce qui fait qu'Léo l'a aussi  
C'que n'a pas Léa, Léo l'a  
C'que n'a pas Léo, Léa l'a  
Si Léo l'a si Léa l'a Elie la, i la i la i la i ti

Elie ne possède qu'une culott'sans trous  
Léo et Léa n'en possèd'nt pas du tout  
Léa peut sortir car ça ne se voit pas  
Mais sans pantalon, Léo vraiment ne peut pas  
Alors près d'Léa en chemise il attend  
qu'Elie revienne et lui prête son grim pant  
Et en attendant qu'Elie soit revenu  
Afin d'passer l'temps Léo le fait cocu

Refrain

Léo qu'est breton hérita d'un biniou  
C'est Léa qui souffle, Elie bouche les trous  
Mais le jour où c'est son tour d'être amoureux  
A la bell' Léa il bouche ce qu'il peut  
Un seul pyjama sert à nos trois amis  
Léa a le droit de l'mettre le mardi  
Léo l'mercredi, c'qui fait que c'pauvre Elie  
A l'derrière à l'air du lundi au jeudi.

Refrain

Auteur : Boris Vian  
Musique de : John Davenport et Eddie Cooley  
Chantée par : Sophie BOULIN

FEVER

Jamais je ne pourrai te dire tout l'effet que tu me fais,  
Dès que tu me donnes tes lèvres, mon sang me mord  
Et tout se met à tourner

39° de fièvre, ça circule comme dans les marmittes de l'enfer,  
39° et je brûle, je sens flamber la fièvre dans mes nerfs

peut tomber des tonnes de neige, pas besoin de feu de bois,  
Dès que tu viens dans ma chambre  
Presque aussitôt, je sens changer le climat

39° de fièvre, ça circule comme dans les marmittes de l'enfer,  
39° et je brûle, je sens flamber la fièvre dans mes nerfs

prends mon ange, ouvre tes ailes, il faut me laisser ton corps  
Chaque fois, qu'on dort ensemble  
Je sens la fièvre qui remonte encore

Lancelot connut Geneviève qui reçut un drôle de choc  
Quand il lui dit d'un ton mièvre, dans le jargon  
que l'on causait à l'époque

39° de fièvre, je le jure Eros m'a percé de son dard  
Et sous mon armure, je suis en train de flamber comme un homard

Chacun sur terre a la fièvre et ça dure depuis longtemps  
remonte au jour où Eve a fait croquer la pomme au Vieux père Adam

la morale, c'est que les filles, centigrades ou raie au mur,  
ont fait pour donner la fièvre et peu importe l'instrument de mesure.

39° de fièvre, ça pétille et ça continue de monter  
40° ça grésille,  
Ah ! Quelle jolie façon de brûler.

Créée par : Brigitte FONTAINE  
Chantée par : Béatrice CRAMOIX

LA CONCIERGE GAMBERGE

OU

LA FEMME DECADENTE

He suis concierge, rue de Passy  
Dans mon immeub, y'a qu'des penseurs  
C'est moi que j'suis leur hégérie  
Je fume la pipe et j'mange des fleurs

L'matin quand j'fais mes mes esca ( ) iers  
Avec mes pauv'jamb' à varices  
J'pense à Sisyphe et son rocher  
quir'tombait dans les précipices

Quand Ernests, i veult m'faire ma fête  
J'ui dit "à quoi bon", l'air amer,  
i'm répond "pourquoi pas", c'est bête  
J'ai épousé un gars primaire

Quelque fois quand j'me sens trop lasse  
Sur ma porte je colle un papier  
j'mets : la concierge est dans l'angoisse  
Qu'ils se débrouillent pour leur courrier

Mais le suicide quotidien, ça n'est vraiment pas une vie  
Le desespoir ça mène à rien  
On s'enlasse et ça enlaidit  
(d'être décadente)

Savoir qu'on est rien ici bas  
Ca vous amène à tous les vices  
Fumer e la Marie-Juana  
C'est mauvais pour mes rhumatisses

Le désespoir, j'en ai ma dose  
Je vais m'prendre une place à Passy  
Là au moins, js'rai quelque chose  
Et puis j'aurai foi en la vie  
(j'serai méritante)

J'aurai un rôle et puis des d'voirs  
Je m'peindrai plus les ongles en noir  
J'mangerai un yaourt tous les soirs  
Quand j'serai PSYCHIATRE  
Avenue Mozart.

Paroles et Musique : Gérard Condé

"final bouffe sur des vers alimentaires"

LE CABARAIN BIEN TEMPORET

C'est fini, c'est rapé, C'est foutu , c'est toqué  
Y'en faut pour tous les goûts, c'est le tout-à-l'égout,  
Des chansons des rues, des histoires de quais,  
Des costumes de grues, des postures de gays.

C'est fini, c'est râpé,  
C'est foutu, c'est toqué,  
Y'en faut pour tous les goûts, C'est le tout-à-l'égout.

Si tu me fais du tempe-aux-reins,  
Je te f'rai voir mon cabaret  
Et si mon cabaret te plait  
T'auras pas d'mal à m'faire du bien.  
C'est coton mais c'est pas porain,  
C'est cochon mais c'est pas porcin,  
Et si c'n'est pas du cabaret,  
Du moins c'est pas plus con qu'le vrai,  
Pas vrai ?

Si je te fais du tempe-aux-reins,  
Tu m'montreras ton cabaret  
Et si ton cabaret me plait  
Y'aura pas d'mal à s'faire du bien.

Si v'z êtes pas contents  
Du cabaret temps,  
Venez prendre un pot  
Au cabaret Po'  
En sifflant l'refrain  
Du cabaré rain  
Nous vous indiquons  
Le cabaret con  
Le cabaret tem  
Le cabaret po  
Le ca, le ba, le ret, le rain  
Le cabaret contemporain.  
Mais qu'est-ce qu'on en a à faire ?  
-J'vas vous l'dire :

Dans les bistrots y fait trop chaud  
Et sur les quais (brrr) l'air est trop frais.  
A l'Opéra... Ben.. Y'a plus d'rats  
Et dans les concerts, on macère.  
N'y a qu'ici que la muse s'amuse,  
Qu'on peut s'embarquer pour s'y taire  
Et partir, les quat'fers en l'air  
A la recherche du temps porain.

.../...

Le cabaret Oké  
Qu'est amarré au quai  
Est apparu au cu-  
rieux qu'étaient dans la rue.  
Embarqués pour Cythère  
Disent adieu à la terre  
Le cabaret flottant  
En emporte le vent  
Le cabaret ré  
Le cabaret là,  
C'est le cabaret  
Le cabaret laid  
Le cabaret las  
Le cabaret bas  
Le cabaret laid  
Le cabas barré  
Le carré baba  
la cale est barrée  
La barque est là-bas  
La belle est camée  
La barbe à papa  
le baba cramé  
Le balai caca  
le ca, le ba, le ret, le rain ;  
Le cabaret contemporain.  
Temporain, temporain, temporain, temporain  
Temporain, temporain, temporain, temporain.

Si tu me fais du tempe-aux-reins  
Je te f'rai voir mon cabaret  
Et si ton cabaret me plait  
T'auras que l'mal de m'faire du bien  
Et demain choir chur la Péniche  
Lorchque ton pénich'opér'ra  
Nous nous sentirons bien plus riches !  
Car pour nous revoir on paiera  
On paiera, opéra, opéra ((cadence)  
Allons fais moi du tempe-aux-reins,  
J'veux bien t'montrer mon cabaret  
Si mon cabaret te convient  
Donn'toi du mal,  
Donn'toi du mal,  
Donn'toi du mal  
"Allez , encore un effort !"  
Donn 'toi du mal pour m'faire du bien.

"SHOOT AGAIN"

La Péniche Opéra et l'Espace Jacques Prévert présentent :

"SHOOT AGAIN"

Opéra flippeur

Sur une idée de Mireille LARROCHE

Une partie de flipper jouée par quatre compositeurs :

Jean-Charles FRANCOIS  
Tomas GUBITSCH  
David JISSE  
Michel MUSSEAU

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Assistée de : Cécile PENNETIER  
Livret : Jean-Pierre LEMESLE  
Adaptation : Mireille LARROCHE  
Décors et costumes : Marc BOISSEAU  
Conception de l'audiovisuel : Jean-Pierre LEMESLE  
Direction Musicale : Dominique MY  
Régie : Michel GASS et Michel DANIEL

Avec :

LAVELLE DUGAN SALEMI : Jane Tonic  
JEAN-FRANCOIS KOPF : Coussin  
PATRICK MINARD : Billy-la-Queue  
JACQUES SCHWARZ : Big Bull  
SYLVIE SIVANE : Mouche

et :

Jean-Louis BERGERARD : Clarinette  
Patrice BOCQUILLON : Flûte  
Patrice PETITDIDIER : Cor  
David SIMPSON : Violoncelle

Co-Productions :

LA PENICHE OPERA  
LA MUSE EN CIRCUIT  
PROGRAMMES MUSICAUX : FRANCE CULTURE  
ESPACE JACQUES PREVERT D'AULNAY SOUS BOIS

Administration  
Aline CRAMOIX  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS  
Tel : 42 45 18 20

Presse  
Patricia DIETZI  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS  
Tel : 46 34 21 04

## OPERA FLIP

Décembre 1985

Jean Pierre LEMESLE Auteur, Mireille LAROCHE Metteur en scène jouent avec le billard électrique.

Les compositeurs de "Muse en Circuit" sont à l'écoute.

Février 1986

Les règles du jeu sont définies : un parcours retenu, 3 tableaux, + un final. 4 joueurs en l'occurrence les compositeurs joueront chacun à leur tour, à leur convenance, 3 billes musicales.

1ère bille : Fronton, découverte d'un monde onirique, visualisation des scores, importance des personnages stéréotypés qui derrière la niaiserie des saynettes vivent de véritables situations dramatiques.

2ème bille : Parcours proche du ressort de la catapulte, des obstacles des bonus, éloge de la bille, de l'enfant au crâne rasé.

3ème bille : Entrailles, dans l'univers câblé de l'électronique où le composant X23 règne en despote sur ses circuits,

Un tilt pour conclure

Un "Shoot Again" : la bille du final : "Happy End"

\*\*\*

\*

Cinq personnages appartenant à l'imagerie des frontons vont vivre (selon la dextérité des compositeurs à maintenir la boule sur le parcours) une très grande aventure policière, Suspence, amour et humour sont au rendez vous.

Il y a "Billy la Queue", joueur de billard averti, casquette et bretelles tel qu'on le voit dans de nombreux films et sur le "Old Chicago". Le beau gosse

Jane Tonic, née de la publicité, chanteuse de beuglant, tout en strass et en paillettes, pas mal du tout.

Big Boule : dit BB dans l'intimité, capitaine de l'équipe de foot-ball américain de Chicago mais aussi Superman, du muscle, 2 ou 3 règles et c'est tout,!

Mouche la Douce, la filiforme, l'éternel second rôle que l'on habille en femme fatale ou en petite fille selon les mecs à mettre en avant sur le fronton. En attente d'un grand rôle, de descendre le grand escalier.

.../...

Le détective : Détective privé en faillite.

Une sale petite affaire de règlement de compte l'oblige à enquêter dans le milieu du flipper. On raconte que les 2 vampires des machines à sous : "Flipper géant et Electronic Family" sont prêts à s'affronter.

Il faut intervenir avant qu'il ne soit trop tard.

\*\*\*

\*

L'histoire est simple : Billy la Queue qui a remarqué Mouche dans un palais de jeux où ils sont face à face lui propose un contrat de vedette chez Flipper Géant, mais ni Big Bull ni Jane Tonic, amie de B.B, qui appartiennent comme eux à la "Famille" sicilienne Electronic Family ne veulent en entendre parler. Tous les coups seront bons pour les maintenir dans leur clan. Jusqu'où iront-ils ?

SHOOT AGAIN

OU

LE TEMPS D'UNE PARTIE

Opéra flippeur

Co-production Péniche Opéra et La Muse en Circuit

L'Espace Jacques Prévert d'Aulnay ss Bois - Programmes musicaux : FRANCE CULTURE

Livret : Jean-Pierre LEMESLE

Mise en scène et adaptation : Mireille LARROCHE

Décors : Marc BOISSEAU

Costumes : Marc BOISSEAU

Conception de l'Audiovisuel : Jean-Pierre LEMESLE

Pour

5 comédiens / Chanteurs

4 instrumentistes

Il s'agit de jouer une partie de jeu électronique (en l'occurrence un flipper) avec 4 compositeurs : 1 tableau par compositeur.

1°) Projet de théâtre musical, éclatant la forme traditionnelle de l'opéra chanté :

- Au moyen d' une écriture originale : le compositeur/le Poète/ le Metteur en scène travaillent ensemble le synopsis.
- En intégrant la bande magnétique (son réel, interview, texte musique... à l'écriture musicale
- En envisageant une écriture musicale qui puisse à la convenance du compositeur intégrer des chansons ou des séquences uniquement instrumentales sur lesquelles chanteurs et danseurs pourront évoluer.

.../...

- En demandant au compositeur d'écrire pour des chanteurs bien sûr, mais aussi pour des musiciens qui auraient à jouer dramatiquement et dont la présence sur la scène serait intégrée à l'action.

2°) Un projet sur le thème du flipper :

Machine à sons, piège à sous, mais aussi jeu électrique électronique, consommation ludique, symbole d'une certaine société, objet sur lequel se projettent tous les clichés culturels actuels : BD, polars, la ville/jeu, le jeu/argent, le jeu/lumière, le jeu/sonore.

3°) Un projet s'adressant à un public neuf, n'étant pas nécessairement sensibilisé à la musique contemporaine

Dans un premier temps, "Shoot Again" a été conçu pour un public d'enfants. Actuellement, nous avons abandonné cet aspect du projet, pour nous adresser à un public d'adultes ou d'adolescents mais ce spectacle ne sera pas joué dans les "sanctuaires habituels" réservés à la musique contemporaine, ni les Théâtres lyriques traditionnels.

## FICHE TECHNIQUE

Ce spectacle s'adresse à des adolescents à partir de 12 ans et à des adultes.

Ce spectacle a été conçu pour plateau à l'italienne ouverture minimum 6 m profondeur 8 m.

Éléments scéniques : Un plateau inclinable qui devient ascensionnel et s'achève sur un fronton qui peut être écran pour un appui visuel multi-projections fixes (9 carroussels)

Chansons, décors, musiques, effets audiovisuels contribueront à créer l'univers ludique autour de cette étrange partie de flipper.

Tout le matériel *audiovisuel* est fourni par nos soins.

Tarif : 1 représentation	20 000 Frs
Plus de 5	15 000 Frs la rep.

13 Défraiements

13 Transports

+ Transport du décor.

## LA MUSE EN CIRCUIT

LA MUSE EN CIRCUIT, Divinité en mouvement.

Noms communs d'origine mythologique à classer dans le genre électro-acoustique. Sorte de lieu de travail fait d'un mélange apparemment hétéroclite de machines parlantes.

Disons une association...

Dans les textes, on peut lire :

"La muse, c'est la victoire de l'intuition sur la logique. (...) C'est elle qui circule entre la sensualité et la communication (...) S'il est vrai qu'elle en découragea plus d'un par son goût de l'absurde et du dérisoire, c'est encore elle qui dit un jour : "Les moyens ne sont que les moyens, bordel'!"

Dans le concert des ondes, jamais on ne vit plus belle naïade.

Ses épigones, qui se réunissaient autour d'intérêts communs, précisèrent ainsi leur "philosophie" :

. La composition que nous refusons à définir n'est autre qu'un grand mélange d'impressions sur supports divers (du papier à la bande en passant par la mémoire avec nos sabots)

. Le concert est un spectacle, qu'il soit fait de chansons, de symphonies, d'électronique, de théâtre musical... Les savants parlent, en ce qui nous concerne, de concert généralisé.

. Nous nous branchons sur la radiophonie, cette déesse des ondes, qui réinvente en permanence son langage ; nous disons volontiers "composition sonore".

. Nous communiquons, animons, intervenons... "mais ne ferions nous pas de la pédagogie" ?

En creusant le moment, il peut en rester quelque chose.

. Nous nous nourrissons des sons, cuisinés par nos soins, pour l'image, la scène, l'environnement...

Enfin la légende veut que la Muse se soit fait tatouer sur son sein nu cette phrase qui a été traduite approximativement par :

Vue imprenable sur l'acoustique !

C'est cette devise, ou son sein, qui fut prétexte au rassemblement de quelques héritiers.

Ainsi peut on reconnaître autour de cette Muse nouvelle et délurée :

. Les musiciens : François Creamer, Pablo Cueco, Paul Dubuisson, Henri Fourès, Michel Musseau, Michel Redolfi, Elisabeth Sikora...

. Et des comparses qui, apparemment, n'ont rien à voir avec le monde des sons Marie Bégel, scénographe : Olivier Garros, Photographe ; Lannie Goodmann, écrivain Pierre Péan, journaliste : Claude Trégnier, informaticien, et d'autres...

Cette attitude de stimulation mutuelle et de détournement des genres et des gens semble faire de plus en plus d'adeptes

La muse en Circuit, Divinité en mouvement, Disons une association... de circuits excitateurs parmi lesquels on peut reconnaître :

Luc Ferrari, David Jisse, Brunhild Meyer, Michel Dumont.

L'oeuvre de Jean-Pierre LEMESLE ne se situe pas dans un espace cloisonné mais bien dans une palette très vaste de thèmes au-delà des modes, sans classification arbitraire. Elle repose sur cette volonté d'entretenir des rapports privilégiés avec la forme et la couleur, de faire exploser les mots.

Ainsi, depuis les années 1970, les ouvrages qu'il nous offre deviennent de véritables témoignages sensuels, illustrés pour la plupart grâce à la complicité de ses amis peintres, sculpteurs ou photographes.

*Les boeufs meurent aussi, avec Gardy-Artigas - Maeght 1971*

*Déchirements, Capitale du sexe - Esplugas 1970*

*La vie et la mort d'Antoinette Sudreau, Album de famille - 1973*

*Sept poèmes pour une femme, avec Albert Féraud - IAO 1975*

*Chut ! le voisin du dessus écoute Berlioz - 1980*

*Livret Opéra "Instantanés"- Festival d'Avignon 1982*

*Pollution ou rien que la mort de l'arbre - illustration de Kijno - Carte secrète / Rome 1982*

*Wax Women, photographies de Henry Jacobs - traduction Jack Cooper - IAO 1985*

Mais c'est dès 1968 qu'il exprime au travers de son écriture, son attachement tout particulier au cheminement du rapport Mot-Espace.

*"Tu es", poème dans l'espace réalisé en collaboration avec Paco Rabanne, Lucien Clergue...*

*De 1970 à 1972, écrit avec le compositeur Marc Monnet un Oratorio sur le Cantique des Cantiques, ainsi qu'un hommage à Elsa Triolet avec Louis Aragon, conçu et proposé sous forme d'exposition itinérante,*

*En 1973, réalise au Plateau d'Assy (Haute Savoie) "Sculptures en montagne, poème dans l'espace" avec 18 sculpteurs contemporains dont Calder, Miro, Gardy-Artigas, Cardenas, Chavignier, Semser, Féraud, Delfino...*

*Vient ensuite en 1975, une évocation poétique "Femmes au présent", illustrée par la présence de 20 peintres, sculpteurs, photographes contemporains,*

*Dans le cadre du Festival Estival de Paris 1977, troisième poème dans l'espace "Jours de lessive", 200 mètres de linge blanc porteur de mots, séchant devant Notre-Dame,*

*Avec les sculpteurs Herlin, Gérard, Lee, Raynaud...reçoit le prix de la Biennale de la Rue 1980, pour le peuplement artistique de la zone industrielle de Saint-Martin d'Hères,*

*Présentation à la Galerie "La Demeure" d'un poème-tapisserie conçu en collaboration avec Jacques Brachet.*

.../...

Il préface par ailleurs de nombreux catalogues d'artistes peintres, sculpteurs, tels que : Carlisky, Max Herlin, J.Gardy-Artigas, F.X Lalanne, J.P Raynaud, C.Viseux...

Parallèlement à son oeuvre poétique, il s'oriente dans les années 1970 vers l'image, par le jeu de l'audiovisuel qui lui procure quelques moments forts et différents, faisant le mot éclaté et populaire : une vingtaine de réalisations dont Aérospatiale, Sprague, Kodak, Airbus, DTEN, Arjomati....(primé deux fois au Festival de Biarritz).

Cette passion pour l'art actuel lui permettra au sein d'International Art Office de réaliser la mise en espace d'expositions itinérantes sur l'oeuvre de Ndiaye, Viseux, Lalanne, Carlisky, l'exposition sur le Flipper "Shoot Again" et actuellement en préparation celle sur le thème du baiser, etc...

Il assume également le concept de la représentation de grandes firmes françaises ou européennes : Pavillons CNES 1983 & 1985 au Salon de l'Aéronautique, Agfa au Salon de la Photo, NEC au Salon des Composants, etc...

"MODERATO CANTABILE"

MODERATO CANTABILE

Roman de : Marguerite DURAS  
Adaptation : Mireille LARROCHE  
Musique de : Xavier LEMASNE  
Direction Musicale : Dominique MY  
Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Décor : Christian NARCY  
Costumes : Marc BOISSEAU

Co-productions : Péniche Opéra - Services Musicaux de France Culture -  
Espace Jacques Prévert d'Aulnay ss Bois

Avec

1 chanteuse - 3 instrumentistes - 1 enfant - 1 chœur d'hommes

Il s'agit d'un projet de théâtre musical par excellence. De même que Marguerite DURAS s'intéresse à l'acte même d'écrire au vocabulaire et à la structure même du roman ; de même nous tenterons de cerner le geste musical et le geste dramatique à sa racine.

Il ne s'agit pas d'adapter "Moderato Cantabile" à la scène, mais de tenter la lecture musicale d'un roman.

Il s'agit de procéder à une lecture musicale d'un roman,

Par le caractère extrêmement intimiste de ce spectacle, par l'interaction fondamentale du texte, de la musique et du geste dramatique que présuppose une telle expérience, ce projet nous semble tout particulièrement s'inscrire dans une démarche de théâtre musical.

Il s'agit dans cette oeuvre de dépister les premiers balbutiements, les racines du geste musical et du geste théâtral.

Le choix de "Moderato Cantabile" n'est pas innocent. Ce roman est tout entier, imprégné de musique et de sensibilité dramatique. Mais au delà, de l'histoire qu'il raconte, à chaque page, il pose le problème (de l'écriture, du dit et du non-dit), de la musique et du silence, du geste et de l'immobilité.

Enfin cette femme Anne Desbaresdes se donne à vivre jour après jour son quotidien, comme on se donne à voir un bon film. Elle se fait son histoire d'amour comme "on se fait du cinéma", avec ses décors, sa musique, ses dialogues, ses monologues mais aussi ses plans descriptifs et ses longs silences immobiles,

\*\*\*\*

\*\*

Projet original qui consiste en une lecture musicale du roman de Marguerite Duras (Durée 1 heure)

Création : Le 20 Janvier 1987 à la Péniche Opéra

CURRICULUM-VITAE DE :

Xavier LE MASNE  
5, rue du Docteur Darin  
92370 CHAVILLE  
Tel : 47 50 36 57  
Né le 27 Juillet 1954 à ANGERS (49)  
Marié - 1 enfant

Compositeur

- A travaillé avec Yvonne Desportes et Philippe Capdenat
- Prix de composition du Concours National de Jazz de la Défense (77)
- A animé un atelier de musique d'ensemble à Viroflay (82-84)

1978 : SYLPHOVIE - musique pour flûte, cordes et percussion avec l'Orchestre de Chambre du Limousin

1979-80 : PARADE - Dix instruments à vent et percussion (concerts en région parisienne)

1981 : MUSIQUE POUR L'OEIL, L'ALTO, LA FLUTE ET LE TUBA - à l'occasion des expositions de peinture d'A. Plouvier et R. Barraud  
VICTOR OU AGATHE ? - pour 4 chanteurs et 10 flûtistes, enregistré sur disque SCOPA

1982 : TOUT CE QUI BRILLE - 5 concerts avec 5 flûtes au Grand Foyer du Théâtre de Chaillot  
UN PETIT INSTANT D'ETERNITE - Pour 2 comédiens et 3 instrumentistes au Musée d'Art Moderne (Biennale de Paris)

1983 : LES BIJOUX DE LA CASTAFIORE pour le chanteur Thierry Roth Platten  
LE TEMPS D'UN ABECEDAIRE - rondo pour 4 tubas-basses, commandé et créé par le Quatuor de Tubas de Paris

1984 : BEKUMMERNIS - pour grand orchestre enregistré chez Harmonia Mundi  
HEXALOGUE - sextuor à cordes, créé par l'Atelier d'Expression Contemporaine de Lille

1985 : LA FANFARE RETROUVEE - Commande du sextuor de cuivres "Da Camera"  
PARENTHESES - créé par le Quatuor de Flûtes de Paris  
JEU DE L'OIE - commande pédagogique à l'usage des classe de conservatoire

Musique de scène

1976 - L'ombre du conte (S. Vajda)  
1977-78 : Paris mUnich (S. Vajda)  
1980 : La Famille Fenouillard (S. Vajda)  
1981 : Qu'un 1900 impur (Théâtre Pluriel)  
1982 : Vampire à Etretat (Cie Lisa Wursmser)  
1983 : Le Cravaté Oriental (Cie Lisa Wursmser)  
1981 : Data (court métrage de B. Sassia - IDHEC)  
En projet - 1986 : PAN DE MUR pour 13 instruments à vent et 2 percussions  
Opérette sur un livret de Didier Baraud

.../...

FLUTISTE

- A travaillé avec Roger Dourdin, Ida Ribéra, Pierre Yves Artaud
- 1er prix à l'unanimité du Conservatoire d'Orléans
- 1er prix d'excellence du Conservatoire de Créteil
- 1er prix d'excellence du Conservatoire d'Asnières
- 1er prix d'excellence des concours de l'UFAM

Professeur de flûte à Viry-Chatillon et Arpajon, a animé un atelier de flûte-jazz à Sèvres

1976 à 1979 : Flûte solo au Grand Théâtre de Limoges

1980 à 1982 : Tournées en Europe comme soliste dans l'Orchestre de Chambre de Heidelberg

Depuis 1982 : Soliste de l'Ensemble de Bonn  
Flûte et Piccolo dans le grand orchestre "Bekummernis"

Diverses activités de flutiste classique et jazz (studio - musique de chambre - Arcane - Ben Zimet - GERM - Stajic - Cie Dougnac ...)



La vedette eut fini de traverser le cadre de la fenêtre ouverte. Le bruit de la mer s'éleva, sans bornes, dans le silence de l'enfant.

- Moderato ?

L'enfant ouvrit sa main, la déplaça et se gratta le mollet.

- Je ne sais pas.

Les couleurs du couchant devinrent tout à coup si glorieuses que la blondeur de cet enfant s'en trouva modifiée.

- Ca veut dire, dit elle à l'enfant - écrasée - pour la centième fois, ça veut dire modéré et chantant

- Modéré et chantant ?

Le bruit de la mer dans le silence de son obstination se fit entendre de nouveau, dans un dernier sursaut le rose du ciel augmenta.

- Je ne veux pas apprendre le piano dit l'enfant.

c) L'enfant joue : Séquence essentiellement instrumentale

Tout le texte n'est pas à dire nécessairement.

C'est un plan musical à partir du jeu de l'enfant au piano / Jouet utilisant les mêmes thèmes que ceux du chapitre V et qui seront repris et possédés au paroxysme au chapitre V.

Le crépuscule commença à balayer la mer. Et le ciel brutalement se décolora.

L'ouest seul resta rouge encore.

- La musique, mon amour...

Il se mit à jouer. De la musique s'éleva par dessus la rumeur d'une foule.

La sonatine alla son train, impunément.

L'enfant termina sa sonatine. Aussitôt la rumeur d'en bas s'engouffra dans la pièce impérieuse.

- Recommence, dit la dame. N'oublie pas : Moderato Cantabile

L'enfant joua. Il reprit la sonatine au même rythme que précédemment, et à la fin de la leçon approchant il la nuança comme on le désirait, moderato cantabile.

Le bruit de la foule s'amplifiait toujours. Il devenait maintenant si puissant, même à cette hauteur là de l'immeuble, que la musique en était débordée.

La sonatine se déroula, grandit, atteignit son dernier accord une fois de plus.

.../...

Dans la rue au bas de l'immeuble, un cri de femme retentit.  
Une plainte longue continue s'éleva. Et si haut que le bruit  
de la mer en fut brisé. Puis, elle s'arrêta net.

d) Le cri

Chanson de meurtre  
Création du drame  
jouissance de l'acte dramatique (parfait, exemplaire)

A fond du café  
Dans la pénombre  
Une femme  
Pendue par terre  
Inerte  
Un homme  
Couché sur elle  
A rippé à ses épaules

Dans ses yeux  
L'expression  
Foudroyée  
Indélébile  
Inversée du monde  
De son désir

L'homme, dans son délire  
Ventré sur le corps étendu  
D'une femme, jeune encore  
"Mon amour, mon amour..."

Du sang coule de sa bouche  
En minces filets épars  
Aussi sur le visage de l'homme  
Collé au sien dans le sang de sa bouche  
Grimace ensanglantée et tremblante

A rippé de nouveau  
à elle  
Le visage collé  
au sien  
dans le sang de sa bouche  
Il reste là dans une résolution  
tranquille

Qu'est-ce que c'est ?  
... qu'est-ce-que c'est... qu'est-ce

Je ne sais pas  
... je ne sais pas.... ne sais pas

Qui a crié ?  
crié... crié ... crié...

Demain, nous le saurons bien

Je voudrais savoir  
.... Savoir

Lui le sait... sait... sait

Devenu fou ...

Elle, elle est morte...

Et vous, vous savez quelque chose ?  
Rien de sûr... sûr... Sur"  
Pourquoi ? ... Pourquoi...

...|...

Retour à la lecture, au repos...

Peut-être alors pleura t-il,  
mais le crépuscule trop avancé déjà ne permit d'apercevoir que  
la grimace ensanglantée et tremblante de son visage et non plus de  
voir si des larmes s'y coulaient.

ou

- Quand même, dit Anne Desbaresdes en arrivant boulevard de la  
Mer, tu pourrais t'en souvenir une fois pour toute.  
Moderato, ça veut dire modéré, et Cantabile, ça veut dire chantant,  
c'est facile.

ou les deux  
entrecoupés d'une reprise uniquement vocale du thème de la chanson

.../...

a) Anne lit. L'enfant joue.

Intimité / Sensualité  
Retour à l'intimité de "l'histoire racontée"  
Mélange de lecture et de dialogue avec l'enfant

Le lendemain alors que toutes les usines fumaient  
encore à l'autre bout de la ville,  
à l'heure déjà passée  
où chaque vendredi ils allaient dans ce quartier

- Viens, dit Anne Desbaresdes à son enfant.

Ils longèrent le boulevard de la Mer.

- Pourquoi là ?

- Pourquoi pas ? pour se promener seulement. Viens là ou ailleurs.

Elle alla droit au comptoir. Seul un homme y était  
qui lisait un journal.

- Un verre de vin, demanda t-elle

- C'est là qu'on a crié, je me rappelle, dit l'enfant

Il se dirigea vers le soleil de la porte, descendit la marche,  
disparut sur le trottoir.

- Il vous ressemble dit la patronne

- On le dit

- Les yeux

- Je ne sais pas, dit Anne Desbaresdes

Un remorqueur quitta le bassin et démarra dans  
le fracas régulier et chaud de ses moteurs.

b) Abandon de la lecture

pour le jeu pur  
direct  
immédiat  
excessif

- La difficulté, c'est de trouver un prétexte, pour  
une femme d'aller dans un café, mais je me suis dit  
que j'étais quand même capable d'en trouver un,  
par exemple un verre de vin, la soif...

....

.../...

- Ce cri était si fort que vraiment il est bien naturel que l'on cherche à savoir.

...

- C'était un cri très long, très haut, qui s'est arrêté net alors qu'il était au plus fort de lui même,

...

- Une fois, il me semble bien, oui, une fois j'ai dû crier un peu de cette façon, peut-être, oui, quand j'ai eu cet enfant.

c) Retour à la lecture

comme une accalmie

L'enfant surgit de dehors et se colla contre sa mère dans un mouvement d'abandon heureux. Elle lui caressa distraitement les cheveux. L'homme regarda plus attentivement.

- Alors maintenant, tu le sais dit l'enfant, pourquoi on a crié ?

Elle ne répondit pas, fit, de la tête signe que non. L'enfant s'en alla de nouveau vers la porte, elle le suivit des yeux. Son ivresse commençait.

- Ils s'étaient connus par hasard dans un café, peut-être même dans ce café ci, qu'ils fréquentaient tous les deux. Et ils ont commencé à se parler de choses et d'autres.

...

Il lui a tiré une balle dans le coeur.

On ne peut pas savoir pourquoi

Toujours grâce à son ivresse qui grandissait, elle en vint à regarder, cet homme.

Les yeux de cet homme qui lui parlait et qui la regardait aussi, dans le même temps.

- Un jour où l'autre... Une chose vous étonne davantage.

e) La Maison aux magnolias

Chanson de la maison  
Mise en vibration de cette statue  
de cette forme en creux  
Dans une fragilité absolue  
la femme livide s'anime peu à peu sur la description de la maison  
reprend chair et couleur

- J'habite la dernière maison  
La dernière quand on quitte la ville  
Juste avant les dunes  
Face à la mer

Si grande  
Il arrive  
Qu'on y prenne peur

- Le magnolia  
A l'angle gauche de la grille  
Est en fleurs

Leur odeur est  
Si forte  
si vous saviez

- Au rez de chaussée, des salons  
Le grand piano à gauche  
Vers la fin mai, des réceptions

Vous portiez

- Au premier étage  
Un long couloir  
Très long

Une robe

Noire

Allumé  
Très tard

Très décolletée

- Au bout du couloir  
Une grande baie vitrée

Le vent la frappe  
De plein fouet

- Au premier étage à gauche  
En regardant la mer  
Ma chambre

Au dessus

de vos seins nus

Quand je ne sais  
Quoi faire de moi

une fleur  
de magnolia

- Un hêtre qui cache la mer  
Son ombre chaque année  
Un peu plus épaisse

Tenue  
Descente ou non

Parfois  
Je regarde les hommes

... Encre noire  
Sur les murs de  
la chambre

Nue  
A cause de la chaleur

La nuit  
Rien ne s'y passe

- Si  
Derrière une porte  
Un enfant dort

Ah !

Quand l'orage approche  
Les troènes grincent comme l'acier  
C'est comme si on entendait son coeur

Beaucoup de femmes  
Ont déjà vécu dans cette maison  
Qui entendaient les troènes, la nuit  
A la place de leur coeur  
Toutes mortes dans leur chambre

Tous les oiseaux sont des oiseaux de mer  
qu'on trouve crevés après l'orage et quand  
l'orage cesse que les arbres ne créent plus on  
les entend crier eux sur la plage comme des  
égorgés  
Ca empêche les enfants de dormir  
Lorsque le vent cesse, c'est tellement rare  
qu'on en est comme étouffé.

d) Immobilité / Fascination

jusqu'à l'absence, le vide,  
jeu pur mais avec commentaire  
soit dit par Anne  
soit par l'enfant  
soit chuchotté

Une sirène retentit qui annonçait la fin du travail  
pour les équipes du samedi. Aussitôt après, la radio  
s'éleva en rafale, insupportable. Le couchant était si  
bas maintenant qu'il atteignait le visage de cet homme.  
Son corps debout, légèrement appuyé au comptoir, le  
recevait déjà depuis, un moment.

Anne Desbaresdes resta un long moment dans un  
silence stupéfié à regarder le quai, comme si elle  
ne parvenait pas à savoir ce qu'il lui fallait  
faire d'elle même.

### III

#### a) Anne lit :

Impatiente  
nerveuse  
capricieuse

L'enfant poussa la grille, son petit cartable bringuebalant sur son dos, puis il s'arrêta sur le seuil du parc. Il inspecta les pelouses autour de lui, marcha lentement, sur la pointe des pieds, attentif, on ne sait jamais, aux oiseaux qu'il aurait fait fuir en avançant. Justement un oiseau s'envola. L'enfant le suivit des yeux pendant un moment, le temps de le voir se poser sur un arbre du parc voisin, puis il continua son chemin jusqu'au dessous d'une certaine fenêtre, derrière un hêtre. Il leva la tête. A cette fenêtre, à cette heure là de la journée, toujours on lui souriait. On lui sourit.

- Viens, on va se promener.
- Le long de la mer ?
- Le long de la mer, partout. Viens.
- C'est loin, se plaignit-il.

#### b) Le rythme

Déjà l'habitude des gestes  
qui reviennent chaque jour  
des idées fixes auxquelles on se heurte  
comme à des leitmotiv

L'heure était creuse, le café encore désert.  
Seul,  
l'homme était là, au bout du bar

- Je voudrai un verre de vin.
- Je voudrai que vous me disiez le commencement même, comment ils ont commencé à se parler.
- C'est dans un café, disiez vous...
- ...
- Que ce soit justement dans cette ville  
Que ce soit arrivé... Ah, comment se faire à cette idée !

Le mûr du fond de la salle s'illumina du soleil couchant.  
En son milieu, le trou noir de leurs ombres  
conjuguées se dessina.

- Est-ce la douleur de l'avoir tuée, qu'elle soit morte que cet homme est devenu fou, ou autre chose s'est-il ajouté de plus loin à cette douleur, autre chose que les gens ignorent en général.

.../...

Il releva la main, la laissa retombée près de la sienne sur la table, il la laissa là. Elle remarqua ses deux mains posées côte à côte pour la première fois.

- Voilà que j'ai encore bu trop de vin.

...

- Ce grand couloir...

Derrière une porte, mon enfant dort.

J'oubliais de vous dire combien je voudrai qu'il soit déjà grand.

c) La chanson de l'enfant

La tendresse  
L'hypersensibilité / Sensiblerie  
Étonnement renouvelé

Un jour j'ai eu cet enfant là  
Quelquefois je crois que je l'ai inventé  
que ce n'est pas vrai

Je voudrais pour cet enfant  
tant de choses à la fois  
que je ne sais comment m'y prendre  
par où commencer

Quand je regarde cet enfant  
Mon étonnement  
Est toujours égal à lui même  
Depuis le premier jour  
Comme à lui même renouvelé

Si vous saviez tout le bonheur qu'on leur veut  
Comme si c'était possible  
Peut-être vaudrait il mieux  
Parfois que l'on nous sépare

Un jour j'ai eu cet enfant là  
Je n'arrive pas à me faire une raison  
Parfois je crois que je l'ai inventé

d) Retour à la réalité

où la lecture met en scène son interprète  
Les mots se transforment les uns après les autres  
lentement en geste théâtral

- Il faut que je rentre peut-être maintenant.

Elle se leva, se leva avec lenteur, fut levée, réajusta une nouvelle fois sa veste. Il ne l'aida pas. Elle se tint en face de lui encore assis, ne disant rien... dut remarquer qu'il était encore jeune, que le couchant se jouait aussi limpide dans ses yeux que dans ceux d'un enfant.

e) Anne et l'enfant

l'intimité du quotidien  
le presque rien

- Qu'est-ce que tu as ?
- Je ne sais pas. J'ai froid.

L'enfant prit la main de sa mère, l'ouvrit, y enfouit la sienne dans une résolution implacable.

- Ah, mon amour.
- Tu vas toujours à ce café maintenant.
- Deux fois
- Mais tu vas y aller encore.
- Je crois
- Moi qu'est-ce que tu vas m'acheter.  
un bateau rouge à moteur, tu veux bien ?
- Oui un gros bateau rouge à moteur.  
Comment t'as trouvé ?
- Tu grandis toi, ah, comme tu grandis, comme c'est bien.
- Lève la tête. Regarde moi.
- Quelque fois je crois que je t'ai inventé, tu vois.

L'étonnement de Anne Desbaresdes quand elle regardait cet enfant, était toujours égal à lui-même depuis le premier jour. Mais ce soir là sans doute crut-elle cet étonnement comme à lui même renouvelé.

a) Anne lit :

L'impatience s'est transformée en frénésie  
 en délire  
 en ivresse  
 Elle se hate d'atteindre les dialogues

Le lendemain encore, Anne Desbaresdes entraîna son enfant  
 jusqu'au port,  
 Traversa ce temps, ce vent.  
 Elle s'arrêta au comptoir alors que l'homme était déjà  
 dans la salle à l'attendre.  
 La patronne qui tricotant sa laine rouge derrière le comptoir  
 remarqua qu'ils ne s'abordèrent que longtemps après qu'elle fût  
 rentrée et que leur apparente ignorance l'un de l'autre se  
 prolongea plus que la veille encore.

b) La lecture se transforme en jeu

- Je voudrai que vous me disiez comment ils en sont  
 arrivés à ne plus même se parler.
- Peut-être par de longs silences qui s'installaient  
 entre eux, la nuit, un peu n'importe quand ensuite, et qu'ils  
 étaient de moins en moins capables de surmonter par rien, rien
- Une certaine nuit, ils tournent et retournent dans la  
 chambre, ils deviennent comme des bêtes enfermées, ils ne  
 savent pas ce qu'il leur arrive.

c) L'ivresse

Chanson du délire

Je voudrai boire un peu de vin  
 Je n'ai pas l'habitude  
 Mais ce n'est pas de la peur  
 Ce serait plutôt, il me semble de la surprise,  
 Comme de la surprise  
 ça pourrait être de la peur  
 Que je bois du vin en votre compagnie

Je voudrai un autre verre de vin  
 Je ne savais pas  
 Que l'habitude<sup>x</sup>venait aussi vite.  
 Voilà que je l'ai presque, déjà.

.../...

Je voudrais boire un peu de vin  
Toujours toujours j'en voudrais  
Comme c'est bon le vin  
Je ne savais pas

Je n'ai pas l'habitude  
Ce n'est pas de la peur  
Plutôt de la surprise

Encore un peu de vin...

... Rouge

... Le soleil couchant

Se reflétait dans sa bouche

Pour une femme un prétexte  
Commander dans l'épouvante  
Un verre de vin, la soif

(Je voudrais boire un peu de vin...)

Saveur anéantissante  
Des lèvres inconnues  
D'un homme de la rue

Cette femme était devenue une ivrogne  
On la trouvait le soir dans les bars  
de l'autre côté de l'arsenal  
ivre morte.

Tremblements persistants  
Mains accrochées au verre  
Un même émoi me brise

Un autre verre de vin

.... Rouge

... qui coulait de sa bouche  
en minces filets épars

Dans mes yeux embués  
sourire de délivrance  
Et tant envie de rire ... Ah ...

Je voudrais boire un peu de vin  
Toujours toujours j'en voudrais  
Comme c'est bon le vin  
Je ne savais pas

d) Anne et l'enfant

Après l'ivresse comme après l'amour  
Les corps titubent ivres de fatigue et de solitude

- Viens
- Tu marches lentement, et il fait froid
- Je ne peux pas aller plus vite

Elle se pressa autant qu'elle put. La nuit, la fatigue et l'enfance firent qu'il se blottit contre elle, sa mère, et qu'ils marchèrent ainsi ensemble. Mais comme elle voyait mal au loin, à cause de son ivresse, elle évita de regarder vers la fin du boulevard de la mer, afin de ne pas se laisser décourager par une aussi longue distance.

a) Jeu avec l'enfant

## Complicité

- Tu t'en souviendras, ça veut dire modéré et chantant
- Modéré et chantant
- Je ne veux plus qu'on te gronde, s'en ça j'en meurs
- Je ne veux plus, moi aussi
- Modéré et chantant
- La musique, c'est nécessaire, tu dois l'apprendre
- Je comprends
- Ma petite honte, mon trésor

b) Partie essentiellement instrumentale jusqu'au délire

Délire répétitif à partir de l'exercice, de la variation de la gamme donnés au piano/jouet et repris par les instruments  
 Le texte n'est pas à dire sauf les répliques  
 Seuls comptent le découragement, le déroulement

L'enfant recommença encore d'où il était parti la première fois, à la hauteur exacte et mystérieuse du clavier d'où il fallait qu'il le fit. Une deuxième, une troisième gamme en do majeur s'éleva dans la colère de cette dame.

- Ils n'ont pas demandé à vivre - (elle rit) - et voilà qu'on leur apprend le piano en plus, que voulez vous ?

L'enfant recommença une gamme en do majeur.

Il la joua à peine plus négligemment que les fois précédentes. Puis de nouveau il attendit.

(Regards entre la mère et l'enfant)

Il souleva une fois de plus ses mains, les posa sur le clavier à l'endroit précis où il fallait qu'il le fit.

Une puis deux gammes en sol majeur s'élevèrent.

Mais avant la 3ème gamme en sol majeur, l'enfant s'arrêta une nouvelle fois.

- Qu'est ce que ça peut faire une fois de plus, une seule gamme (rire) une seule fois de plus ?

- J'aime pas les gammes

- Mon amour, une fois encore

Alors qu'elle en désespérait tout à fait, il s'y décida.

Il joua plus rapide cette fois que la fois précédente, mais d'un rien. La gamme se termina, l'enfant dans le désintérêt parfait du moment qui passait.

- Ta sonatine maintenant.

L'enfant la joua comme les gammes. Il la savait bien.

.../...

Et malgré sa mauvaise volonté, de la musique fut là indéniablement. De la musique sortit, coula de ses doigts sans qu'il put le vouloir, en décider et sournoisement elle s'étala dans le monde une fois de plus, submergea le coeur d'inconnu, l'exténua.

c) Anne lit :

La sonatine se faisait sous les mains de l'enfant celui-ci - absent - mais elle se faisait et se refaisait, portée par son indifférente maladresse jusqu'aux confins de sa puissance. A mesure qu'elle s'échafaudait, sensiblement la lumière du jour diminuait. Une monumentale presque île de nuages incendiés surgit à l'horizon dont la splendeur fragile et fugace forçait la pensée vers d'autres voies. Dans dix minutes, en effet, s'évanouirait de l'instant, toute couleur du jour

- Que je t'aime.

.../...

c) Chanson de la soumission

Très vite  
Il a été obligé de la chasser  
Loin de lui  
Très souvent

Ils tournent, tournent dans la chambre comme  
..... des bêtes enfermées

Puis le temps est venu où ...

Il ne la connut plus  
De longs silences  
Entre eux, la nuit

quand il l'appelait  
Elle revenait  
Quand il la chassait  
Elle partait

Ils commencent à s'en douter. Ils ont peur

Puis le temps est venu où...

Il ne la voyait plus  
Elle cessait d'être  
laide, jeune, vieille  
Comparable à...

Elle obéissait toujours  
Elle dormait aux pieds des arbres  
Dans les champs  
Comme .... Une chienne

C'était sa façon à elle d'espérer.

Puis le temps est venu où ...

Il crut qu'il ne pourrait plus  
La toucher autrement que pour...

d) L'inéductable

Foudroyante, la sirène retentit. La patronne se leva  
de sa chaise, rangea son tricot rouge, rinça les verres  
qui crissèrent sous l'eau froide.

Anne Desbaresdes se leva de sa chaise, se planta au  
milieu de la salle, sans bouger. Il resta assis,  
accablé, il ne la connut plus.

..../...

a) La lecture a presque entièrement disparue

Ne reste plus que le souvenir d'une lecture  
avec les deux premières phrases

Anne Desbaresdes n'entra pas, s'arrêta à la porte du  
café. Chauvin vint vers elle.

- Ces leçons de piano finissent tard.

Il l'entraîna au fond de la salle

- Alors, vous avez entendu . Toutes ces gammes  
qu'elle lui fait faire ?

- Je me suis mis dans la tête qu'il fallait qu'il sache  
la musique, vous comprenez ... Un jour, j'ai eu l'idée  
de ces leçons de piano à l'autre bout de la ville  
et maintenant je ne peux plus les éviter.

b) Le jeu pur

- frénésie du dialogue
- du questionnement
- urgence

Il y a maintenant 7 jours

- 7 nuits
- 7 nuits
- Vous allez arriver peut être trop tard
- C'est inévitable
- Nous sommes pressés par le temps
- Vous ne pouvez faire autrement que d'y arriver  
en retard, vous le savez
- Je ne pourrais pas faire autrement, je le sais
- Je crois qu'il la voulait autant vivante que  
morte
- Je ne sais rien
- Nous avons très peu de temps
- Il me semble que son espoir d'y arriver devait  
être égal au sien

(presque crié)

- Du moment qu'il avait compris qu'elle désirait tant  
qu'il le fasse, je voudrais que vous me disiez pourquoi  
il ne l'a pas fait, par exemple un peu plus tard ou ...  
un peu plus tôt.

.../...

Final  
Titti d'opéra  
Apothéose

Les niveaux lecture, jeu, chanson se sont irrémédiablement mêlés  
Plus de théâtre musical mais de l'opéra

Sur un plat d'argent à l'achat duquel 3 générations ont contribué le saumon arrive, glacé dans sa forme native.

Habillé de noir, ganté de blanc, un homme le porte, tel un enfant roi, et le présente à chacun dans le silence du diner commençant.

De l'extrémité nord du parc les magnolias versent leur odeur qui va de dune en dune jusqu'à rien. Le vent, ce soir, est du sud. Un homme rode boulevard de la mer, une femme le sait.

Le saumon passe de l'un à l'autre, suivant un rituel que rien ne trouble, sinon la peur cachée de chacun que tant de perfections tout à coup ne se brisent ou ne s'entachent d'une trop évidente absurdité.

Dehors, dans le parc les magnolias élaborent leur floraison funèbre dans la nuit noire du printemps naissant.

Avec le resac du vent qui va, vient se cogne aux obstacles de la ville, et repart, le parfum atteint l'homme et le lache alternativement

Des femmes, à la cuisine, achèvent de parfaire la suite, la sueur au front, l'honneur est à vif, elles écorchent un canard mort dans son linceuil d'oranges. Cependant que Rose, mielleux, mais déjà déformé par le temps très court, qui vient de se passer le saumon des eaux libres de l'océan, continue sa marche inéluctable vers sa totale disparition et que la crainte d'un manquement quelconque au cérémonial qui accompagne celle-ci se dissipe peu à peu.

Elle arriva ce soir plus tard encore qu'hier bien après ses invités.

- Anne est en retard, excusez Anne
- Excusez moi, pour le moment une petite sonatine de Diabelli
- Une sonatine
- Déjà ?
- Déjà
- Modérato Cantabile il ne savait pas ?
- Il ne savait pas.

Lentement la digestion commence sur ce qui fut un saumon.

Son osmose à cette espèce qui le mangeait fut rituellement parfaite. Rien n'en troubla la gravité.

Voilà la lune qui se lève sur la mer et sur l'homme allongé.

Le saumon repasse encore dans une forme amoindrie. Les femmes le dévoreront jusqu'au bout. Leurs épaules nues ont la luisance et la fermeté d'une société fondée dans ses assises, sur la certitude de son droit et elles furent choisies à la convenance de celle-ci. Elles se purlèchent de mayonnaise, vertes, comme il se doit, s'y retrouvent, y trouvent leur compte.

Des hommes les regardent et se rappellent qu'elles font leur bonheur.

e) Les fins de journée

De plus en plus fatiguée  
De plus en plus proche du but

- On s'en va, viens

Déjà le boulevard de la mer était éclairé.  
Il était beaucoup trop plus que d'habitude  
Déjà les gens dinaient.

- Je suis trop fatiguée.

- Mais j'ai faim.

· Pourquoi tu pleures

- Ca peut arriver comme ça pour rien

- Je ne voudrai pas

- Mon amour c'est fini je crois bien

- La nuit, c'est loin les maisons.

.../...

Au delà des stores blancs, la nuit et, dans la nuit, encore, car il a du temps devant lui, un homme seul regarde tantôt la mer, tantôt le parc. Puis la mer, le parc, ses mains. Il ne mange pas. Il ne pourrait pas, lui non plus, nourrir son corps tourmenté par d'autre faim. L'encens des magnolias arrive toujours sur lui, au gré du vent, et le surprend et le harcèle autant que celui d'une seule fleur.

Anne Desbaresdes boit, le Pommard continue d'avoir ce soir la saveur anéantissante des lèvres inconnues d'un homme de la rue.

Cet homme a quitté le boulevard de la Mer, il a fait le tour du parc, l'a regardé des dunes qui, au nord, le bordent, puis il est revenu, il a redescendu le talus, il est redescendu jusqu'à la grève. Et de nouveau il s'y est allongé, à sa place. Il s'étire, reste un moment immobile face à la mer, se retourne sur lui même et regarde une fois de plus les stores blancs devant les baies illuminées? Puis il se relève, prend un galet, vise une de ces baies, se retourne de nouveau, jette le galet dans la mer, s'allonge, s'étire encore et, tout haut, prononce un nom.

L'heure est arrivée où la lune s'est levée tout à fait sur la ville et sur le corps d'un homme allongé au bord de la mer.

Elle découvre à boire, une confirmation de ce qui fut jusque là son désir obscur et une indigne consolation à cette découverte.

Sur la grève, l'homme siffle une chanson entendue dans l'après midi dans un café du port.

La lune est levée et avec elle voici le commencement de la nuit tardive et froide. Il n'est pas impossible que cet homme ait froid.

Le service du canard à l'orange suit son cours.

Sa bouche est desséchée par d'autre faim que rien non plus ne peut apaiser qu'à peine, le vin.

Le corps de l'homme sur la place est toujours solitaire.

La dévoration du canard commence.

Les paupières fermées d'un homme de la rue tremblent de tant de patience consentie. Son corps éreinté a froid, que rien ne réchauffe. Sa bouche a encore prononcé un nom.

Le vin coule dans sa bouche pleine d'un nom qu'elle ne prononce pas.

L'homme s'est décidé à repartir vers la fin de la ville, loin de ce parc. A mesure qu'il s'en éloigne, l'odeur des magnolias diminue, faisant place à celle de la mer.

Anne Desbaresdes prendra un peu de glace au moka afin qu'on la laisse en paix.

Le magnolia entre ses seins se fane tout à fait. Alors que les invités se disperseront en ordre irrégulier dans le grand salon attendant à la salle à manger, Anne Desbaresdes s'éclipsera, montera au premier étage. Elle regarda le boulevard par la baie du grand couloir de sa vie. Elle ira dans la chambre de son enfant, s'allongera par terre, au pied de son lit, sans égard pour ce magnolia qu'elle écrasera entre ses seins, il n'en restera rien. Et entre les temps sacrés de la respiration de son enfant, elle vomira là, longuement, la nourriture étrangère que ce soir elle fut forcée de prendre.

.../...

a) Epilogue

Retour à l'écrit  
Cloture  
Fermeture du livre

Anne Desbaresdes ne revint que le surlendemain de sa dernière promenade sur le port. Elle arriva à peine plus tard que d'habitude. Elle était sans son enfant.

- A partir de cette semaine, d'autres que moi mèneront mon enfant à sa leçon de piano. C'est une chose que j'ai accepté que l'on fasse à ma place.

Elle posa sa main sur la table. Il suivit son geste des yeux et péniblement il comprit, souleva la sienne qui était de plomb et la posa sur la sienne à elle. Leurs mains étaient si froides qu'elles se touchèrent illusoirement dans l'intention seulement, afin que ce fût fait, dans la seule intention que ce le fut, plus autrement, ce n'était plus possible. Leurs mains restèrent ainsi figées dans leur pose mortuaire.

- Son consentement à elle était entier ?  
- Emerveillé
- Je voudrais comprendre pourquoi était si merveilleuse son envie qu'il y arrive un jour

Elle fit alors ce qu'il n'avait pas pu faire. Elle s'avança vers lui d'assez près pour que leurs lèvres puissent s'atteindre. Leurs lèvres restèrent l'une sur l'autre, posées, afin que ce fut fait et suivant le même rite mortuaire que leurs mains, un instant avant, froides et tremblantes.

- C'est fait.

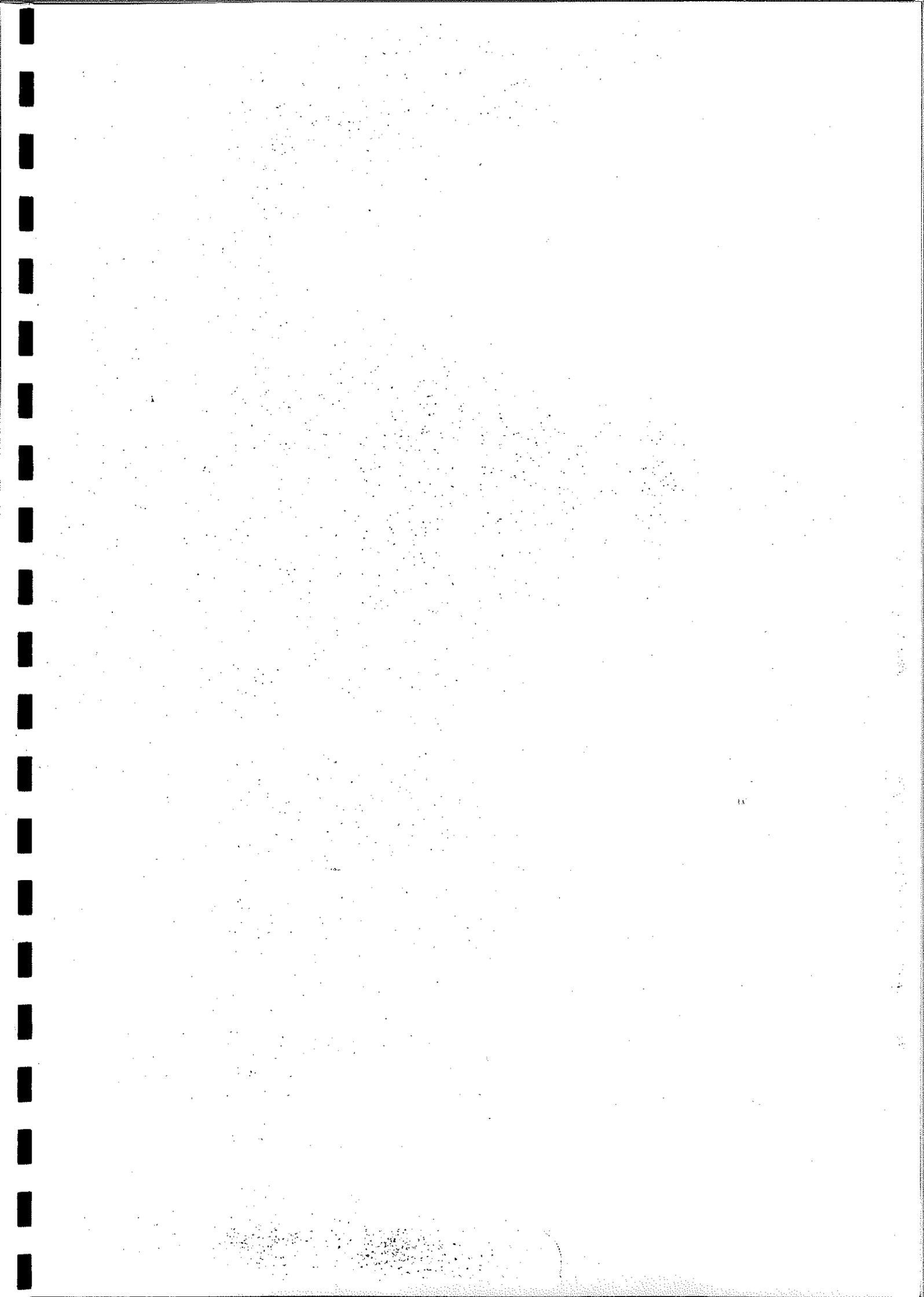
b) Sortie de scène - théâtrale -

Pour échapper à la suffocante simplicité de cet aveu, elle se tourna vers la porte du café, la mer.  
Elle se retrouva face au couchant, ayant traversé le groupe d'hommes qui étaient au comptoir, dans la lumière rouge qui marquait le terme de ce jour là.  
Après son départ, la patronne augmenta le volume de la radio.  
Quelques hommes se plainquirent qu'elle fût trop forte à leur gré.

c) Baisse du rideau - Salut - Bol d'air

L'enfant joue et chante  
la comptine du début.

- Tu viens ?



"LES PLAISIRS DU PALAIS"

SPECTACLE A BOIRE ET A CHANTER

"LES PLAISIRS DU PALAIS"

Opéra de bouche

ou

"OH ! ILS CHANTENT LA BOUCHE PLEINE"

Opéra bouffe

CO PRODUCTION : LA PENICHE OPERA/L'ENSEMBLE JANEQUIN

Mise en scène : Mireille LARROCHE  
Conseiller artistique : Jean-Pierre OUVRARD  
Conseiller gastronomique : Monsieur VIART  
Décorateur : Christian NARCY  
Costumier : Marc BOISSEAU

Avec :

l'Ensemble Janequin

Dominique VISSÉ : Haute-contre  
Bruno BOTERF : Ténor  
Philippe CANTOR : Baryton  
Antoine SICOT : Basse  
Claude DEBOVES : Luth

Création à Paris du 11 Mars au 11 Avril 1987

Répétitions du 10 Février au 10 Mars 1987

Spectacle disponible en tournée dès Avril 1987

Prix de la représentation : 30 000 Francs + 10 défraiements par jour + 10 transports aller retour  
au minimum syndical

1 concert de : "Joyeux musiciens en un jardin secret, souz belle  
feuillade, autour d'un rempart de flacons, jambons, pasteuz et  
divers cailles coyphées mignonement"

Rabelais

"La chanson polyphonique du XVIème siècle, grossière ou raffinée  
paillarde ou élégiaque, est bien, on le voit, un jeu de société  
(plutôt de "bonne société", bourgeoise ou aristocratique) convi-  
vialement partagé "en petite compagnie" : quatre chanteurs autour  
d'une table, comme l'attestent clairement certains recueils, dont  
on trouvera ici un spécimen.

On est alors bien loin des conditions actuelles de l'audition en  
concert ; s'il y a parfois des auditeurs, leur présence indiffé-  
rente ou complice ne saurait troubler l'intimité domestique que le  
chant à quatre délimite : celle de la table où sont aussi posés ces  
autres adjuvants du plaisir que sont les nourritures et les boissons...  
Pour l'ensemble Clément Janequin, chanter assis autour de la table  
n'est donc pas une quelconque manifestation de snobisme ou d'origi-  
nalité : une telle mise en scène s'intègre étroitement à ce qui est  
l'objectif essentiel du groupe : redonner à ces musiques leur vraie  
dimension musicale et sociale".

Jean-Pierre Ouvrard

Lettre amicale du metteur en scène : Mireille LARROCHE, à l'ensemble  
JANEQUIN à propos des "PLAISIRS DU PALAIS", opéra de bouche

Chers Amis,

Merci de votre proposition.

L'idée de faire un spectacle avec vous me réjouit par avance.

En ce qui me concerne, je souhaiterais travailler sur la dimension ludique, sur le plaisir des sens, le plaisir de la convivialité, de l'intimité, de ce spectacle quotidien, que l'on se donne à soi-même à l'occasion de certains repas. Montrer que cette musique est une musique pour le plaisir à "consommer"... De préférence en bonne compagnie, arrosé d'un bon vin et autour d'une table bien garnie.

La mise en scène d'un repas, surtout d'un repas de l'époque est passionnante. Chaque plat est un changement de décor, une entrée de personnage.

Cette mise en scène en mignature liée à des personnages à un texte parlé et chanté me semble de plus, tout à fait adaptée à un lieu comme la Péniche. L'image même du lieu, qui peut s'assimiler facilement à une auberge, une guinguette, une "salle à manger".

La proximité des spectateurs, qui permet une véritable complicité avec les odeurs, le contact avec la nourriture, avec les chanteurs/mangeurs.

Le repas est peut-être le tout premier spectacle que l'on se donne à soi-même pour le plaisir.

"Pour le plaisir", nous y revoilà.

Cet argument dramaturgique peut sembler un peu mince, mais n'est-il pas le seul qui motive notre envie de faire un spectacle ensemble avec votre répertoire ?

Toutes autres idées plus savantes, plus théoriques, me sembleraient à bien y réfléchir prétentieuses et surtout risqueraient de ne pas fonctionner sur le plan théâtral.

En effet, ces chansons ne sont pas écrites pour être jouées, mais pour être chantées. Mettons en scène la situation dans laquelle on les chantait, retrouvons ce que pourraient être ces "jeux de bonnes sociétés" mais n'essayons pas de théâtraliser quelque chose qui n'est pas théâtralisable.

Bises.

Amitiés.

Mireille LARROCHE

# la péniche

## MIREILLE LARROCHE : DIRECTRICE ARTISTIQUE

Passionnée de théâtre depuis l'enfance, metteur en scène dès le lycée, Mireille LARROCHE fait ses premières armes auprès d'Ariane Mnouchkine et José Valverde. Puis à la recherche d'un lieu qui ne soit pas comme les autres et qui, peut-être serait mobile, elle rencontre en 1975 une péniche à l'abandon, retirée du transport des hydro-carbures. Cette péniche devient la PENICHE.

Elle est alors animée par Jean-Paul FARRE et Mireille LARROCHE.

Mireille LARROCHE y monte Beckett, Pinter, Dubillard, s'y intéresse à un théâtre du quotidien, mais fait aussi de la Péniche un lieu ouvert lieu de rencontre qui accueille aussi bien des concerts rock que l'Association "Au Lieu d'Ecrire" ou un Festival d'Expression Non Professionnelle.

En montant le "Petit Mahagonny" de Brecht au Théâtre Gérard Philippe, puis en 1980, avec "Utopopolis" de Claude Prey, elle découvre les ressources illimitées du monde musical.

1981 : Elle crée la Péniche Opéra, conçoit et monte "Instantané" (1981), et "Actualité" (1982). Avec des opéras contemporains sur la presse et l'actualité, comme avec "Rêves d'Ecluse" et "Opéra Louffe" elle s'attache à un dessein précis : passer commande à des compositeurs, en réunir plusieurs sur un même projet, y intéresser aussi des journalistes, dessinateurs, romanciers ou cinéastes ; réconcilier la musique "savante" d'aujourd'hui avec ce qui fait notre quotidien, que ce soit l'actualité ou le rire. Bref, utiliser à fond le fantastique champ d'investigation que représente l'univers musical des années 1980.

Après avoir mis en scène "La Périchole" au Festival d'Ajaccio (Juillet 1983) et réglé la mise en espace des "Soirées sur les Musiques Françaises du XIXème siècle" à bord de la Péniche (Avril 1984), elle retrouve son réel terrain d'aventures : la création contemporaine.

Elle passe commande à Claude Prey de "O comme Eau" (Novembre 1984) et à Guy Reibel des "Chambres de Cristal" (Maison de la Radio, Septembre 1985).

En 1985, Mireille LARROCHE, conçoit et organise la participation de la Péniche Opéra à l'"Année Européenne de la Musique" : c'est la tournée PARIS BERLIN, une aventure quotidienne de 7 mois d'Avril à Novembre, qui lance la Péniche sur les fleuves et les canaux d'Europe, avec 6 spectacles à son bord :

- "Barca di Venetia per Padova et O comme", "Rêves d'Ecluse ou Folies d'Opérettes", "Tango Stupéfiant" par Hélène Delavault, "Boris Super Vian" par les Garçons, "Récitations" par Martine Viard, un récital "Liszt et l'Eau" de France Clidat.

En tout, 92 représentations, 3820 kilomètres parcourus, 10 000 spectateurs. Cet exploit est sans doute le projet français le plus représentatif de ce qu'a voulu être l'année Européenne de la Musique. Il illustre en tout cas un certain "esprit Péniche", que Mireille Larroche, depuis qu'elle a créé la Péniche Opéra, a toujours voulu d'audace et de créativité.

La Péniche ne revient pas la "côte vide" de cette tournée fabuleuse Mireille LARROCHE y a installé au retour de Berlin un "Cabaret Contemporain" s'adressant à une quinzaine de compositeurs contemporains. Elle leur passe commande de chansons de cabaret. Le temps de répéter et de régler quelques éclairages et c'est la naissance de "A LA RECHERCHE DU TEMPS PORAIN OU EMBARQUEMENT POUR S'Y TAIRE" en Décembre 1985.

# ENSEMBLE CLEMENT JANEQUIN DE PARIS

---

Cet ensemble a été fondé en 1978 par quatre chanteurs soucieux de restituer les plus belles oeuvres polyphoniques du XVIème siècle dans une formation de quatre voix d'hommes : haute-contre - Ténor - Baryton et basse (formation encore peu répandue aujourd'hui mais courante à la Renaissance, puisque tous les compositeurs écrivaient principalement pour celle-ci) permettant une interprétation authentique de cette musique, tant par la sonorité que par la musicalité.

Pour ces raisons et pour compléter la variété du programme, ils sont accompagnés d'un luthiste ou d'un organiste et s'unissent régulièrement (selon la composition des programmes) à d'autres chanteurs (Ensemble Organum) ou ensembles instrumentaux (Sacqueboutiers de Toulouse - Ensemble de violes "Les Eléments")

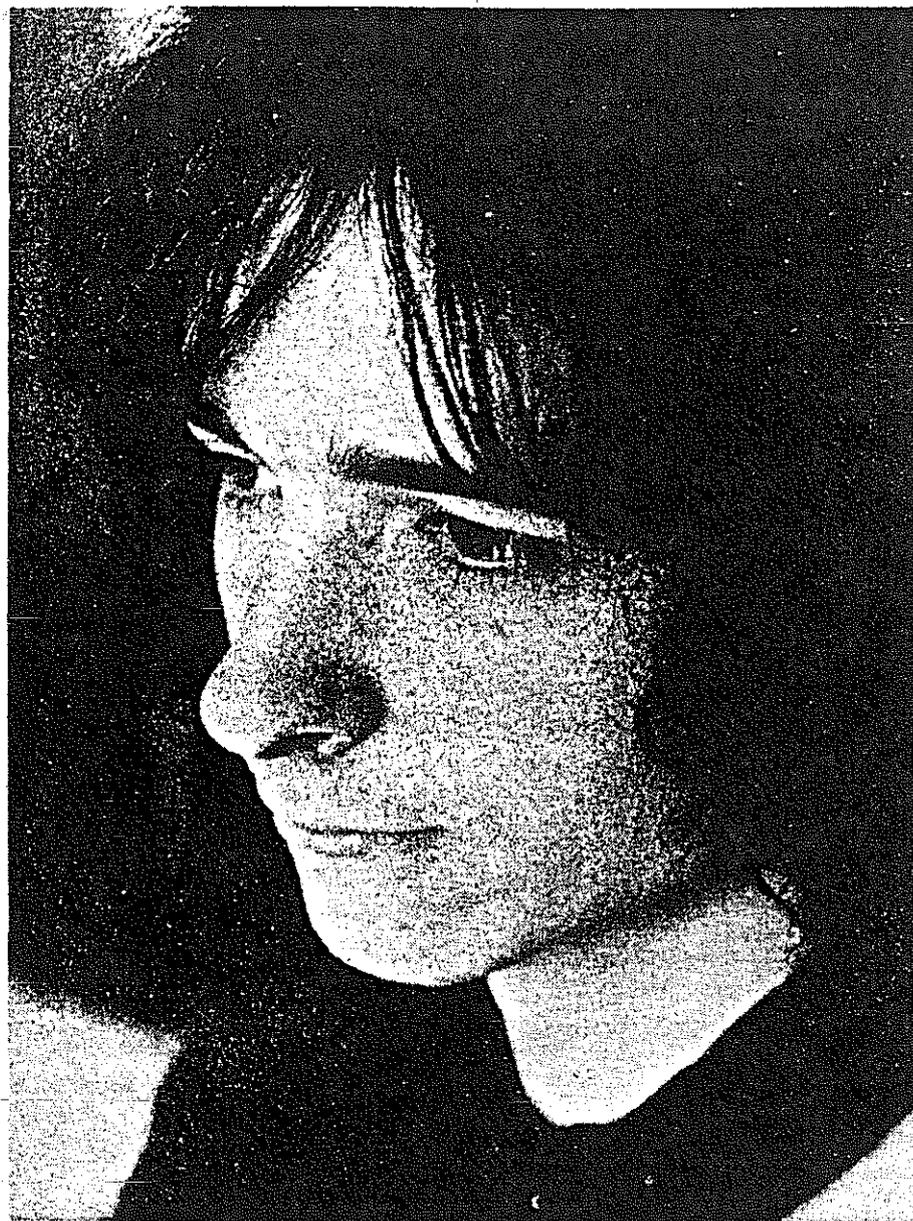
## En France :

- Festival de Saintes
- Festival d'Ile de France
- Festival de Saint-Donat
- Festival des Abbayes Normandes
- Festival de Saint-Denis
- Festival de La Chaise Dieu
- Festival Estival de Paris

## et à l'étranger :

- Festival de Flandres
- Festival International de Musique Ancienne de Barcelone
- Festival de Berlin-Est
- Festival d'Utrecht
- Tournées en R.D.A. (1979 et 1981)
- Tournée en Grèce (Avril 1981)
- Tournée en Amérique Latine (Juin 1981)
- Tournée aux U.S.A. (Janvier 1982)
- Tournée en Hongrie (Février 83)
- Tournée en Asie du Sud (Septembre 83)

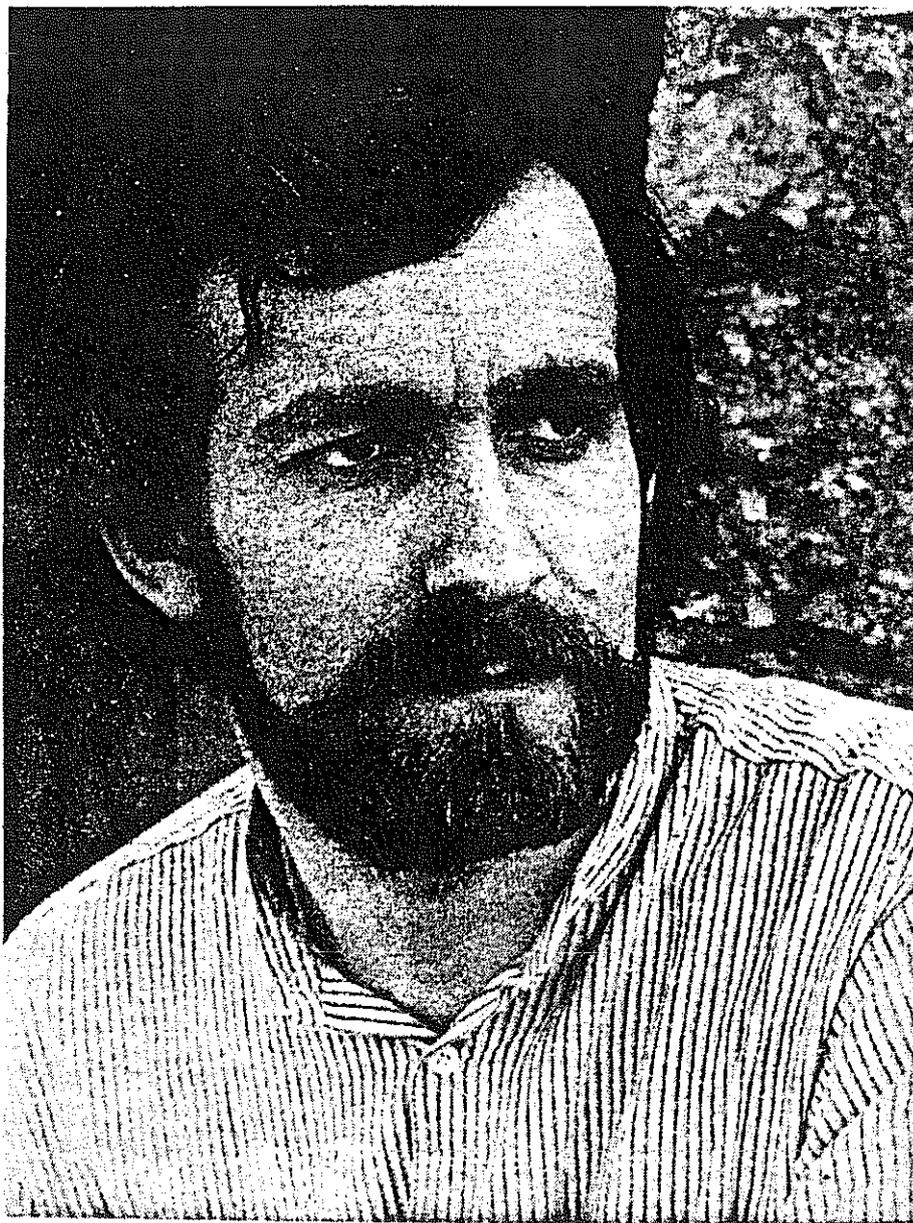
## Dominique Visse : haute-contre.



A l'âge de 11 ans, Dominique Visse devient petit chanteur de la Maîtrise de Notre-Dame de Paris. Il commence alors des études d'orgue et de flûte qu'il complète ensuite au Conservatoire de Versailles. D'abord instrumentiste passionné de musique médiévale et de la Renaissance, il utilise occasionnellement sa voix de «haute-contre», puis décide de la travailler. Il rencontre alors, durant des stages d'interprétation de la musique ancienne, des spécialistes en ce domaine: Alfred Deller, René Jacobs et Nigel Rogers. En 1978, il devient membre de l'ensemble «Clément Janequin» et travaille avec William Christie au sein de l'ensemble «Les Arts Florissants». Il étudie la technique vocale avec Jean Laurens depuis 1980.

La clarté et l'agilité de sa voix lui permettent d'aborder tout le répertoire de la musique du Moyen-Age à l'époque baroque. Ses activités de soliste le font se produire en France et à l'étranger et collaborer avec de nombreux ensembles dont «La grande écurie et la chambre du Roy» dirigée par Jean-Claude Malgoire...

## Philippe Cantor : baryton.



Après des études d'orgue au Conservatoire de Caen, Philippe Cantor vient à Paris étudier la technique vocale avec Patricia Brinton et Jean Laurens, et l'interprétation de la musique de la Renaissance et baroque avec Alfred Deller, Nigel Rogers et William Christie.

Sa voix chaleureuse de baryton et sa connaissance des styles de la musique du Moyen-Age à l'époque baroque lui valent rapidement une place parmi les jeunes solistes spécialistes de «musique ancienne».

Membre de l'ensemble «Clément Janequin» et de l'ensemble «Les Arts Florissants» dirigé par William Christie, il associe souvent son talent à celui de «La grande écurie et la chambre du Roy» dirigé par Jean-Claude Malgoire, et du «Huelgas-Ensemble» (Belgique) que dirige Paul van Nevel. Il participe aussi à de nombreux concerts tant en France qu'à l'étranger, ainsi qu'à de nombreux enregistrements radiophoniques et télévisés.

Bruno BOTERF : Ténor



Il débute sa formation musicale par l'étude de l'orgue et la pratique du chant choral.

Après des études universitaires de musicologie et d'histoire de l'art, il se consacre essentiellement au chant, grâce à l'impulsion de Mathias VOGEL. Il travaille ensuite sa technique vocale avec Marie-José LEDRU et Maria GRACIA DILUVIO.

Il aborde un répertoire des plus éclectiques :

- musique du Moyen-Age avec l'Ensemble VENANCE FORTUNAT
- Oratorio
- musique baroque avec notamment LES ARTS FLORISSANTS
- musique contemporaine au GROUPE VOCAL DE FRANCE

Il a participé à plusieurs mises en scène d'opéra baroque et à divers enregistrements discographiques.

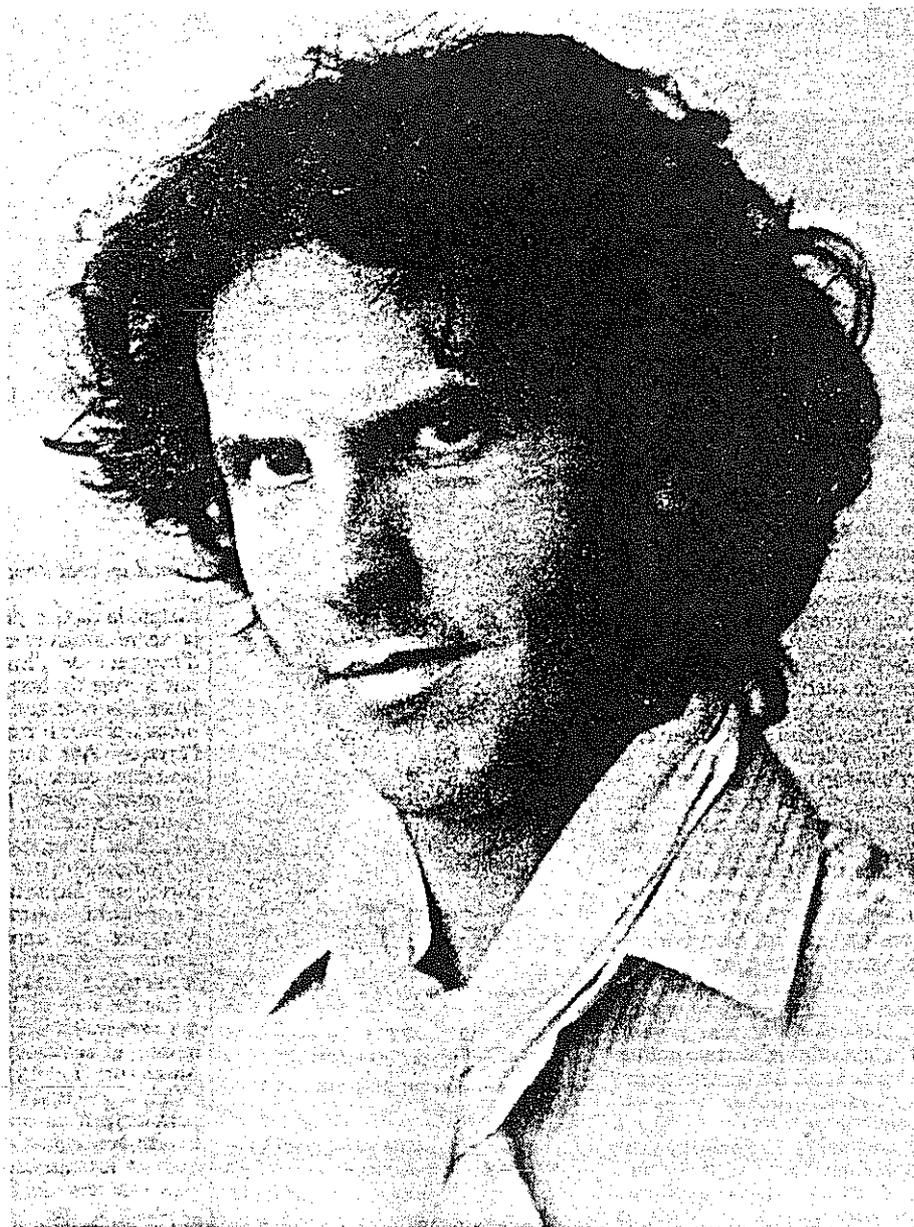
Antoine SICOT : Basse

---



Après des études de musicologie et d'orgue à l'université et au conservatoire de Tours (CAPES d'Education Musicale et chant choral) il est remarqué par la soprano Marie Thérèse FOIX et s'oriente vers le chant. Sa voix de basse d'une rare profondeur devient l'assise idéale pour l'interprétation du répertoire de l'Ensemble Clément Janequin et de la musique baroque italienne au sein de l'ensemble "LES ARTS FLORISSANTS" que dirige William CHRISTIE. Il a participé avec ces deux ensembles à de nombreux enregistrements et tournées en France et à l'étranger.

## Claude Debôves : luth.



Claude Debôves a étudié la musique à l'Ecole Normale de Musique de Paris : harmonie, histoire de la musique et des formes musicales. Il obtient en 1972 son diplôme de concert. Il étudie ensuite le luth et l'interprétation de la musique de la Renaissance avec Michaël Schaeffer, Robert Spencer et Alfred Deller.

Nommé depuis 1978 professeur au Centre d'Etude de la Musique de la Renaissance à Tours, son activité pédagogique se développe parallèlement à une intense activité de soliste.

# Réforme

## CONCERT

### La musique parpailote à l'honneur

• par Henry de Rouville

**B**IEN sûr, l'événement n'est (pour l'instant) que ponctuel et parisien, mais il est si rare qu'il faut en parler. Le mercredi 17 mars à 20 h 30, en l'Église Saint-Médard, l'Ensemble Clément Janequin consacrera en grande partie son concert à ce qui est peut-être le chef-d'œuvre

de la musique protestante, et sans aucun doute l'un des sommets du répertoire de la Renaissance : Les Octonaires de la Vanité du Monde (1582) de Paschal de l'Estocart (vers 1539 — après 1584).

Aujourd'hui encore presque complètement inconnu, Paschal de l'Estocart, auquel ont été également une version des 150 Psaumes de Marot et Théodore de Bèze, est un créateur étrange, au langage personnel,

audacieux, dont le sens dramatique et lyrique est sans défaut, Calviniste fervent, il a su donner aux poèmes du pasteur Antoine de la Roche Chandieu une force, une efficacité que Claude Le Jeune, dans sa propre version des Octonaires, n'a que rarement atteintes.

Ceux qui auront le privilège d'assister au concert du remarquable Ensemble Clément Janequin ne pourront qu'être saisis par la grandeur austère, la profondeur brûlante de ces madrigaux sacrés. Et profitons de l'occasion pour espérer qu'une marque de disques (Sainte Harmonia Mundi, pensez à nous !) aura la bonne idée de nous en offrir un jour l'enregistrement intégral. C'est si rare une musique qui ne se contente pas d'être belle...

Réforme — Samedi 13 mars 1982 9

## Le Monde

### Les cris de Paris par l'Ensemble Clément Janequin

Janequin et Claudin de Sermisy enfin prophètes en leur pays. A l'heure où les *consorts* anglais font la loi dans les répertoires des hautes époques (le nôtre y compris), il est réconfortant de découvrir un jeune ensemble français, qui, d'entrée, efface tout ce qui avait été fait au disque dans le domaine de la chanson renaissance.

L'Ensemble Clément Janequin a pris soin d'ajuster son interprétation aux exigences de la musicologie la plus actuelle et du strict retour aux sources. Le travail accompli est l'équivalent de celui réalisé autrefois par le *Deller Consort* pour le madrigal élisabéthain, la première approche en tout cas à se référer sérieusement — égalité des voix et dynamique des sonorités en particulier — à la pratique musicale du XVI<sup>e</sup> siècle. Pas de voix féminines, mais un quatuor de chanteurs aux timbres heureux et bien typés. Il suffit d'écou-

*rignan* pour mesurer combien le style du groupe est neuf, au long d'un discours mobile, contrasté, d'une plénitude déjà instrumentale et riche d'effets descriptifs, qui sont autant de figurines parlantes nous disant la violence de l'assaut, le choc des épées sur les armures et, tout à la fin, le sauve-qui-peut de l'ennemi.

Mais il y a encore le ton intime et la touche poétique des chansons amoureuses, et surtout ces *Cris de Paris* qui n'ont rien à envier, quant à la verdeur d'accents, aux *Cris de Londres* de l'Anglais Dering. Ils éclatent en un irrésistible film d'images drolatiques, que la conception « solistisante » de la formation (une voix par pupitre) détache avec un étonnant relief, d'autant qu'une discrète prononciation à l'ancienne donne à chaque mot tout son pouvoir, sa charge d'humour comme de vérité. (Harmonia Mundi HM 1072).

ROGER TELLART.

## Hifi News

### LES CRIS DE PARIS

Madrigals by Janequin and Sermisy  
Ensemble Clément Janequin  
Harmonia Mundi HM 1072 (£5.50)

The record takes its name from the impressive yet amusing madrigal by Clément Janequin, based on real or imaginary street cries, and given a highly entertaining performance on this record by Ensemble Clément Janequin. The voice characterisations are very effective, and there is a stage-like sense of perspective about the performance. The other dramatic work by Janequin, *La Guerre*, is given a similarly successful performance, the singers obviously relishing the effect of the folksy open fourths and fifths. Both these works could easily become a hotch-potch of bits and pieces, yet the ensemble impart a sense of unity to them, and keep the pace moving throughout.

The faster madrigals show the Ensemble to have a lightness of touch, so appropriate for these quite sophisticated songs, but the singers give their most striking—and moving—performances in some of the lovely songs of Sermisy. The songs chosen for the record typify his highly professional style of composing: the floating melodies, touches of warm harmony and symmetrical shapes. Particularly striking is *Languir me fais*, which has all these qualities, and is given an almost reverent performance by the singers and accompanied most tellingly by some delicate lute playing.

The performances are splendidly recorded: a satisfyingly wide sound stage, careful balance between singers and lute accompaniment, and an appropriate closeness of the singers. A record of very high quality. [A\*:1\*]

Colin Evans

## MUSIQUE VOCALE

### LES CRIS DE PARIS

JANEQUIN/SERMISY

Ensemble Clément Janequin  
1 x 30 Harmonia Mundi HM 1072 (avec textes).



Sur le même disque sont réunis les célèbres *Cris de Paris* de Clément Janequin (1485-1558), ainsi que d'autres chansons de sa main, et des chansons de son contemporain Claudin de Sermisy (1490-1582). Rappelons brièvement que ces deux compositeurs ont tous deux gravité dans les cercles aristocratiques de leur temps, et même de la cour puisque le second occupait les fonctions de « soubz maistre de la chapelle », tandis que Janequin était nommé, à l'issue d'une carrière provinciale « compositeur ordinaire du roi » pour les dix dernières années de sa vie. Leurs chansons leur ont valu une renommée enviable à l'époque et tous deux ont été publiés, puis réédités à plusieurs reprises par le fameux Attaignant, copiés et adaptés par leurs contemporains.

Rabelais les mentionnait dans le *Prologue* du *Quart Livre*, les associant au concert de « joyeux musiciens en un jardin secret, souz belle feuillade, autour d'un rempart de flacons, jambons, pastez et divers cailles coyphées mignonement ». Voilà qui situe leurs chansons — aussi bien pour l'atmosphère de l'exécution car il s'agissait tout bonnement de distraire la compagnie au cours de joyeuses réunions que pour leurs thèmes d'inspiration qui s'ouvrent avec une générosité rabelaisienne sur la vie : la vie rurale (*Martin menoit son pourceaux*, *La meusnière de Vernon*), celle des marchands de la ville — avec ces fameux *Cris de Paris* et leurs panégyriques gastronomiques (« pastez tres tous chaulx, tartelletes friandes, harenc de la nuyt, felsves de Maretz, belle oseille et beaux espinards etc. »). L'amour est présent, bien évidemment, pas seulement galant et courtois (*Languir me fay*, *Secourez moy*, *Dont vient cela...*) mais bien aussi fripon et gaillard, et même paillard (*Ung mari se voulant coucher*). Car sous le vernis policé, c'est l'univers de la farce du théâtre populaire qui s'inscrit en filigrane de ces chansons (A l'écoute, on se prend à songer à *Renard* de Stravinsky, Stravinsky qui précisément possédait chez lui une ample bibliothèque d'œuvres polyphoniques anciennes). Polyphonie : c'est bien la polyphonie qui triomphe ici, une polyphonie joyeuse et qui explose en un délire contrapuntique renforcé par les sons onomatopéiques du texte (*La Guerre* de Janequin !)... Parmi les poètes auxquels s'adressaient Sermisy et Janequin, Clément Marot mérite une mention particulière : le texte de son *Du beau Tétin* est un délice, une précieuse et époustouflante broderie...

Bien entendu, on se rend compte combien il est difficile, outre la restitution purement musicale, de rendre le *ton juste* de ces chansons, c'est-à-dire d'établir l'équilibre entre l'élégance de la musique et la liberté du texte, entre la « pureté » de l'une et l'« impureté » de l'autre. C'est ce à quoi s'est attaché l'Ensemble Clément Janequin, en évitant justement à la fois l'écueil de la froideur qui fige si souvent les interprétations d'airs anciens et la facilité du parti pris « populaire » : un disque-référence pour amateurs.

Vladimir Hofmann



### LES CRIS DE PARIS.

Clément Janequin et Claudin de Sermisy. Ens. Clément Janequin (luth Claude Debôves). Harmonia Mundi HM 1072. Textes en français. Broch. de près. (12 p.) français-anglais-allemand Jean-Pierre Ouvrad.

*Quand un chat s'appela un chat.*

Malgré la diction précise et la verve toujours exempte d'irrespect de l'Ensemble, une lecture du livret simultanée s'impose aux non familiarisés avec le français de l'époque. Aux autres aussi peut-être, car la polyphonie déroutante (avec un vrai haute-contre, castrat... d'hier) et la prononciation (« François » pour « François ») ne facilitent guère l'approche immédiate. Manquer un mot serait dommage. A part la très célebrement descriptive « Bataille » et ce bijou en dix vers qu'est « L'amour, la mort et la vie » (Bonjour Monsieur Lelouch), ces « Cris » multiples mettent parfaitement en opposition le côté bon enfant de Janequin et les préoccupations plus éthérées de Sermisy. Devinez à qui vont nos préférences ?

*Très belle réalisation qui place à l'écoute les interprètes juste en face de vous, avec une disposition précise, si bien définie qu'en fermant les yeux, on les imagine là, à quelques mètres. Gravure excellente et bon pressage.*

*Ingénieur du son François Pontefract. La pochette porte une étiquette : Analogie to Digital. Est-ce : identique au numérique ou : analogique vers numérique ? Ce n'est de loin pas aussi clair que la prise de son.*

*Dynamique constatée 40 dB. Niveau maximum + 8 dB.*

★★★★★

"LE ROUGE ET LE NOIR

"LE ROUGE ET LE NOIR"

Roman de : Stendhal

Musique et livret : Claude Prey

## LE ROUGE ET LE NOIR

Opéra

D'après le roman de Stendhal  
Livret : Claude Prey

### Les acteurs

MATHILDE (De la Mole, mais d'abord Derville)  
MADAME DE (Rênal, mais aussi Fervaques)  
ELISA (Femme de chambre)

JULIEN

GERONIMO (Chanteur)  
MONSIEUR DE (Rênal, puis La Mole, et aussi Frilair)  
L'HOMME EN NOIR (Abbé Pirard, Altamira, Korasoff)

LES ENFANTS (3)

LES DOUZE (Notables, Séminaristes, Marquis, Chasseurs de Guillaume Tell)

### Les scènes -mouvements

Acte I	1 VERRIERES (la maison)	introduction et allegro
	2 VERGY (le chateau)	allegretto cantabile
	3 BESANCON I (le séminaire)	adagio
Acte II	4 PARIS (l'hotel particulier)	scherzo et rondo
	5 BESANCON II (la prison)	fianle drammatico

### Le texte

Stendhal : Campagne d'Italie  
Sur Le Rouge et le Noir (écrit posthume)  
Le Rouge et le Noir (roman)

Auteurs "emblématiques" du roman :  
la Bible, l'evangile et le Psautier  
Horace  
Rousseau : Confessions, Emile, Nouvelle Héloïse  
Byron : Don Juan  
Las Cases : Mémorial de Sainte-Hélène  
La gaztte des Tribunaux (1829)  
Rossini : Guillaume Tell (1829)

durée : 2 heures

### les instruments

orchestre "rouge" : 10 ou (mieux) douze Bois et Cuivres  
orchestre "noir" : 10 ou (mieux) 12 cordes  
claviers, harpe et percussion : 4 ou (mieux) 6 musiciens  
soit 24 ou (mieux) 30 instrumentistes

1 - Le Rouge et le Noir  
Opéra

Les éléments

Les éléments de l'opéra traditionnel (bel canto, orchestre symphonique,° théâtre réaliste) sont mis à l'épreuve de l'action romanesque : ton subversif, héros anti-héros, etc... Le roman prête son action à l'opéra, mais roman et opéra sont présents à l'intérieur de l'action : personnages-lisants, espions, racontant, commentant, résumant, enchainant les épisodes : extraits de Guillaume Tell mettant en scène une seconde "Mathilde".

Le texte

En plus des dialogues - d'ailleurs rarissimes - et du récit, sans parler des "érigraphes", du roman, le texte met en scène une sorte de "prière d'insérer" sur Le ROUGE et le Noir (titre donné par Stendhal), résumé, commentaire et "promotion" du roman, ainsi que les références, littéraires et autres, constitutives de l'action : Mémorial de Sainte Hélène et Ecriture Sainte (le "rouge" et le "noir"), Horace et Byron (Don Juan), la Gazette des Tribunaux et Guillaume Tell, le fait divers et l'opéra de l'année 1829.

Les rôles

La notion de "personnage" fait place à celle de rôle. Ainsi Monsieur De réunit dans un seul rôle de méchant baryton tous les avatars du "père ennemi". En termes de "fonctions narratives", il y a la Princesse (Mathilde), la Conteuse adjustrice (Elisa), la Fée marraine (Madame De), le Frère auxiliaire (Geronimo), l'Agresseur (Monsieur De), le Donateur (Pirard) et le Héros (Julien) ; en termes de registres d'expression, la roulade, le récitatif, le lyrisme, le batelage, le discours, l'oracle : Julien va d'un registre à l'autre et ne trouve sa voix (voie) que dans la provocation finale.

Les mouvements

La notion de "scène" fait place à celle de "mouvement", qui reste liée à une unité de lieu devenue moins topographique que générique : Verrières, Vergy, Besançon, Paris. Tempo et degré d'ouverture spatiale sont liés. L'imparfait de la durée et l'impératif de la variation viennent tantôt ralentir, tantôt accélérer le passé-présent du réalisme.

Acte I - Ouverture : Sentence et prière d'insérer

Introduction et allegro (Verrières) : la leçon de latin  
Andante cantabile (Vergy) : un été à la montagne.  
Lento (Besançon : Le séminaire) : la traversée du désert

Acte II - Scherzo (Paris) : Habit noir et habit bleu

Variations (Paris II) : l'habit rouge  
Finale (Besançon : la prison) : la fuite dans le rêve

(°) 30 musiciens et un chœur d'hommes

ELEMENTS DE DISTRIBUTION

ROUGE ET LE NOIR

Sylvie VOIZE VALLERE  
Guy FLECHTER  
Rose de CHARON  
COUPER  
Edith VENESCO  
Elisabeth LORENTZ (oui)  
Hélène DELAVault  
KOBAYACHI  
CIESZYNSKI  
M.C. PORLA (non)  
François LEROUX  
DRAN  
RAFAELLI  
REZZNO  
Caroline GAUTHIER (oui)  
Doublure Ivan dans Ianatchek  
LAFFONT  
VASSARD  
KHAN  
Chris DEMOUR  
Liliane HAZERON (oui)  
GUILAINE RAFFANEL (oui)  
Marie DUISIT (oui)

DISTRIBUTION INSTRUMENTALE

(25) effectif.

violons  
violoncelles  
contrebasses  
Corde (10)

flûtes  
haut bois  
clarinettes  
basson  
Vent (6)

cornes  
trompette  
trombone  
Cuivre (5) (Rouge)

+ 1 ou (2) pianos  
+ 1 harpe 3 ou 4  
1 percussion

Deux petits ensembles

Orchestre rouge  
Rossini  
Musique de vent  
1 cuivres + 1 flûte  
Orchestre de bal  
grin/grin café  
Piano forté  
violon  
contrebasse

14 services de répétitions  
3 lectures  
5 scéniques  
1 pré générale  
1 générale

Chœur : 9 au lieu de 12 : 3 ténors (petits marquis)  
3 basses  
3 barytons

+ 3 figurants

BUDGET "SUR LE ROUGE ET LE NOIR"

Salaires

7 chanteurs à 20 000 Frs/mois sur 3 mois 60 000 x 3	420 000	
Charges	210 000	630 000
3 enfants à 7 500 f/mois sur 3 mois	67 500	67 500
2 régisseurs à 7 500 F/mois sur 3 mois 22 500 x 2	45 000	
Charges	22 500	67 500
1 habilleuse sur un mois	7 500	
1 maquilleuse	7 500	
Charges	7 500	22 500
1 répétiteur 2 mois - 10 000/mois	30 000	30 000

817 500

Honoraires

Scénographe	20 000	
Costumier	20 000	
Directeur musical	20 000	
Chef d'orchestre 1 mois	20 000	
Maquilleuse	10 000	
Assistante	20 000	
		110 000

Décors

Achat matériel	100 000	
Réalisation	200 000	
		300 000

Costumes

Achat matériel	100 000	
Réalisation	100 000	
		200 000

.../...

100 000

100 000

ubs + pub.

15 000

5 000

10 000

5 000

10 000

5 000

10 000

50 000

110 000

37 500

37 500

50 000

50 000

1 725 000

ENSEMBLE  
MUSIQUE OBLIQUE

Président: Franck OLLU  
Directeur: Renaud MACHART  
Artistique

LE ROUGE ET LE NOIR

Budget Orchestre:

Coût du service: 684F bruts

1 Générale  
1 Pré-générale  
6 Répétitions avec scène  
6 Lectures

---

14 Répétitions

A- pour 24 MUSICIENS:

24 Musiciens x 14 Répétitions =336 services

336 services x 684F bruts =229824 F bruts

8 représentations =101328 F bruts

---

Répétitions + Représentations =361152 F bruts

B- pour 30 MUSICIENS:

30 Musiciens x 14 Répétitions =420 services

420 services x 684F bruts =287280 F bruts

8 représentations =164161 F bruts

---

Répétitions + Représentations =451441 F bruts

REPRISES A- =65664 F bruts

1 Générale B- =82080 F bruts

1 Italienne

2 Scéniques

Défraiments: 380 F par jour

en sus: Régisseur, cachet du Directeur Musical, Représentations  
en tournée.

TOURNEE 1986/1987

TOURNEE ENVOYEE

Centre d'Action Culturelle

- X \* Belfort
- \* Cergy Pontoise
- \* Champs sur Marne
- \* Chelle
- \* Compiègne
- ← \* Macon
- \* Malakoff
- \* Saint Quentin en Yveline
- X \* Sartrouville
- \* Sceaux
- X \* Tourcoing
- \* Villeneuve d'Ascq
- X \* Douai
- \* Yerres
- \* Montreuil
- \* Nancy
- \* Nice
- ← \* Reims *Epauvray*
- \* Saint Denis
- \* Saint Etienne
- \* Toulouse
- \* Villeurbanne

Centre dramatiques nationaux

- Aubervilliers
- ← Besançon
- Béthune
- Béziers
- Caen
- Dijon
- Grenoble
- Lille
- Limoges
- Lyon
- Marseille
- Nancy
- Nice
- ← Reims
- Saint Denis
- Saint Etienne
- Toulouse
- Villeurbanne

.../...

Maisons de la Culture

Amiens

Bobigny

Bourges

Chalon sur Saone

Chambery

Créteil

Firminy

Grenoble

La Rochelle

Le Habre

Nanterre

Nevers

Reims

Rennes

Tahiti

"A La Recherche du Temps Perdu"

ou

"Embarquement pour s'y taire"

Renouant avec une tradition ancienne, un cabaret s'installe sur une Péniche ! Un rêve !  
Le souvenir nostalgique du Boeuf sur le toit... Satie, Wiener, mais aussi Kurt Weill, Poulenc, Milhaud... Pourquoi ne pas tenter l'expérience en 1986 ? Voilà un pari qui ne pouvait que séduire l'équipe de la Péniche-Opéra. Nous avons donc passé commande à une vingtaine de compositeurs représentatifs des différents courants de la création musicale actuelle. Chansons réalistes, chansons de charme, chansons d'amour, chansons pour rire, elles sont arrivées comme le vin nouveau arrive au mois de Novembre. Ce spectacle créé le 10 Décembre 1985 à Paris à bord de la Péniche a rencontré un très vif succès auprès de notre public.

Il ne vous reste plus qu'à les goûter, les savourer et les faire savourer à votre public.

\*\*\*\*

\*\*

"Rêves d'Ecluse ou Folies d'Opérettes"

Le triomphe de la Péniche-Opéra, le spectacle le plus joué dans le cadre de la tournée prestigieuse Paris Berlin que la Péniche a faite la saison dernière en parcourant les canaux du Nord de la France, de la Belgique, des Pays-Bas et d'Allemagne !  
Ce spectacle se compose de citations d'une vingtaine d'opérettes qui, habilement découpées et collées, aboutissent à une comédie musicale pétillante de gaieté, caricaturant le vieux répertoire avec autant de talent et de perfidie qu'Offenbach parodiant le grand opéra de son époque. Oeuvre pleine d'humour où les amateurs d'opérette retrouveront avec joie les airs anciens au charme naïf et ne pourront résister au plaisir d'un vrai divertissement.

"Barca di Venetia per Padova"

et

"O comme Eau"

Ce spectacle d'un caractère opératique plus marqué comprend 2 oeuvres : l'une de la tradition baroque (Adriano Banchieri), l'autre - contemporaine - s'en inspirant et allie la musique à un mode d'expression particulièrement populaire qui est à l'origine de notre tradition théâtrale puisqu'il s'agit de la Commedia Dell'Arte.

"Barca di Venetia per Padova" est une partition baroque de 1623 très pittoresque qui raconte l'histoire d'un voyage en gondole de Venise à Padoue. Si le texte des madrigaux est en italien, tous les textes dramatiques sont en français, drôles, vivants et accessibles à un large public. La 2ème partie du spectacle a été confiée au compositeur contemporain Claude Prey, qui décrit Venise en l'an 3000. Venise engloutie au fond des eaux où d'étranges survivants hantent les fonds marins tels des naufragés des temps passés.

Ces deux opéras ont également été présentés dans le cadre de la tournée Paris Berlin (notamment au Festival d'Utrecht) et ont été invités à Venise à l'occasion du Carnaval 1985.

Le coût des spectacles :

- "A La Recherche du Temps Porain ou Embarquement pour s'y taire" :  
20 000 Francs + 8 défraiements + 8 transports  
(Tarif dégressif dès la 2ème représentation : 30 000 Frs (avec Mêmes conditions))
- "Rêves d'Escluse ou Folies d'Opérettes"  
30 000 Francs + 11 défraiements + 11 transports  
Tarif dégressif dès la 2ème représentation : 50 000 Frs (avec mêmes conditions)
- "Barca di Venetia per Padova et O comme Eau"  
33 000 Francs + 11 défraiements + 11 transports  
Tarif dégressif dès la 2ème représentation : 60 000 Frs (avec mêmes conditions)
- "A La Recherche du Temps Porain ou Embarquement pour s'y Taire"
- "Rêves d'Escluse ou Folies d'Opérettes"
- "Barca di Venetia per Padova et O comme Eau"  
70 000 Francs + 22 défraiements + 22 transports

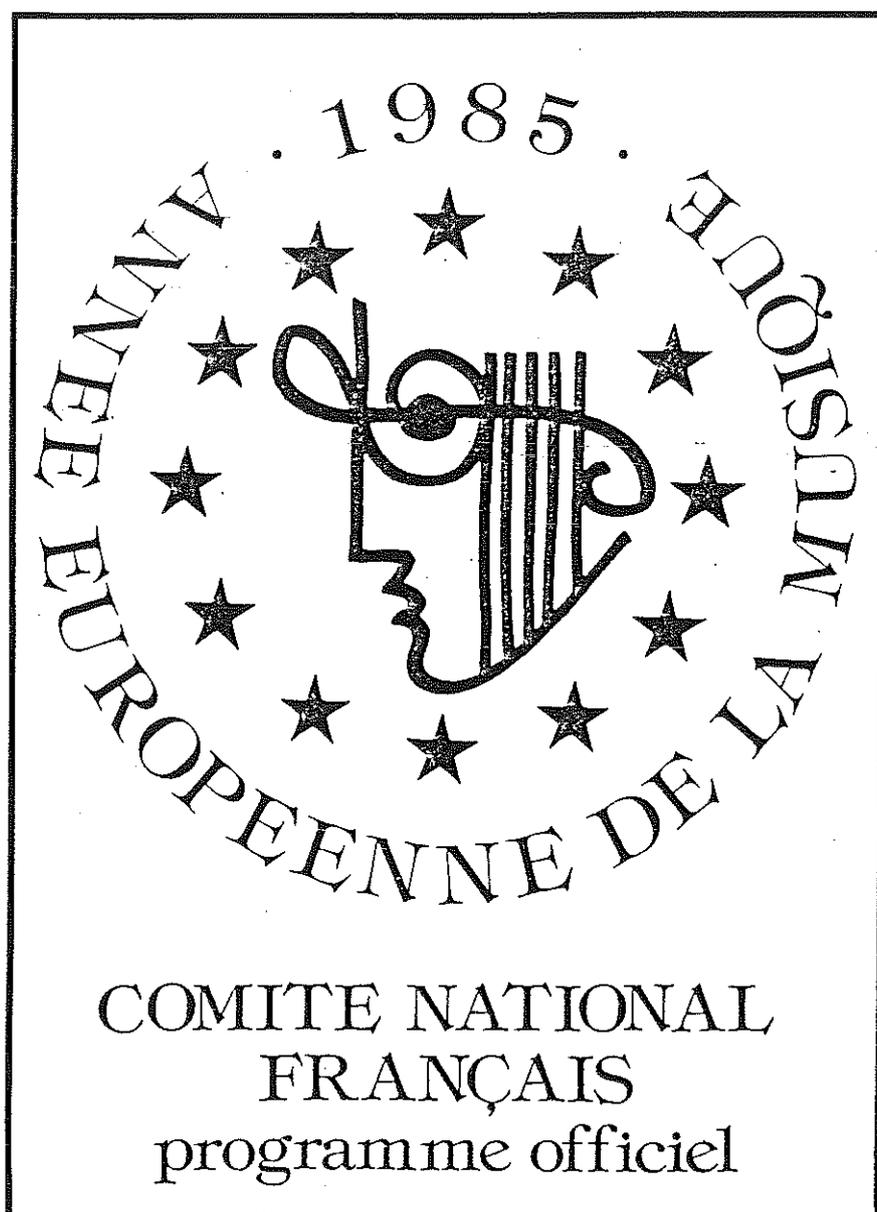


EN RAISON DU  
SUCCÈS DE LA  
TOURNÉE EUROPÉENNE  
**PROLONGATION**  
**EXCEPTIONNELLE**  
DE MARS A NOVEMBRE 86  
EN FRANCE



direction Mireille Larroche  
subventionné par le Ministère français de la culture :  
direction de la musique direction du théâtre

Adresse postale :  
52, avenue de Choisy  
75013 Paris - France  
Tél. : (1) 245.18.20  
Siège social :  
Tél. : (1) 672.30.05



Secrétariat  
Aline CRAMOIX

LA PENICHE OPERA  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS

Direction Artistique  
Mireille LARROCHE

Attachée de presse  
Patricia DIETZI  
16, rue St Séverin  
75005 PARIS

Tel : 4245 18 20 ou 48 68 00 22

Tel : 46 34 21 04

# la péniche

Vous avez la chance d'avoir un canal ou une rivière qui traverse votre ville ?

Vous ne pouvez refuser d'accueillir la Péniche.

Après Bruxelles, Amsterdam, Berlin, la côte pleine de musique et de rire, la Péniche reprend la route pour de nouvelles aventures mais cette fois ci en France.

Théâtre et musique

Musique et théâtre

Théâtre musical

de l'opérette au cabaret

en passant par les madrigaux italiens

Vous n'avez que l'embarras du choix.

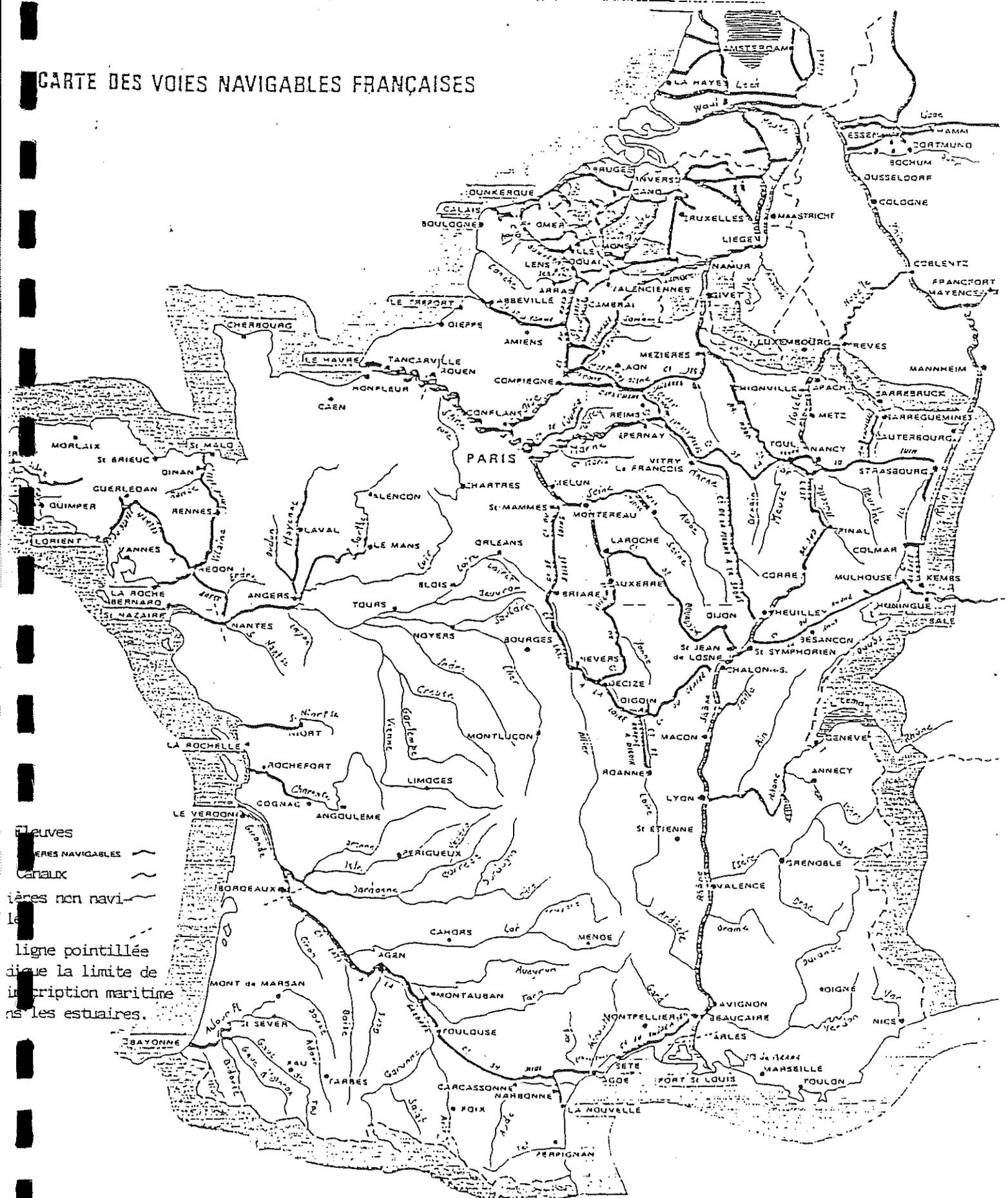
Embarquez vous sur la Péniche, vous serez sûr de passer une soirée inoubliable.

Vous trouverez ci-joint tous les renseignements nécessaires.

Vous verrez combien il est facile d'accueillir la Péniche dans votre ville.

En deux heures, l'ancre est jetée, les passerelles installées, lumières... La représentation peut commencer.

# CARTE DES VOIES NAVIGABLES FRANÇAISES



Fleuves  
 Rivières navigables  
 Canaux  
 Rivières non navigables  
 Ligne pointillée  
 limite de  
 l'inscription maritime  
 des estuaires.

FICHE TECHNIQUE DE LA PENICHE

A l'origine :

Une péniche automotrice de type "spit 38,50 m"

Longueur : 38,50 m

Largeur : 5 m

Moteur : D B 6 BAUDOIN 70 chevaux

Date de construction : 1933

Ancien pétrolier : Total/Meurthe

Aménagement de la salle de spectacle

Longueur : 25 m

Largeur : 5 m

Contenance : 150 personnes

Surface au sol : 125 m<sup>2</sup>

Un plancher entièrement modulable (scène et gradins amovibles)

Un bar

Une cabine technique

Un jeu d'orgue 24 circuits

10 projecteurs de 250 watts

10 projecteurs de 500 watts

10 lanternes d'horizon 250 watts

2 projecteurs à découpes

2 projections à 1000 watt

Une console son

2 amplis de 100 watt

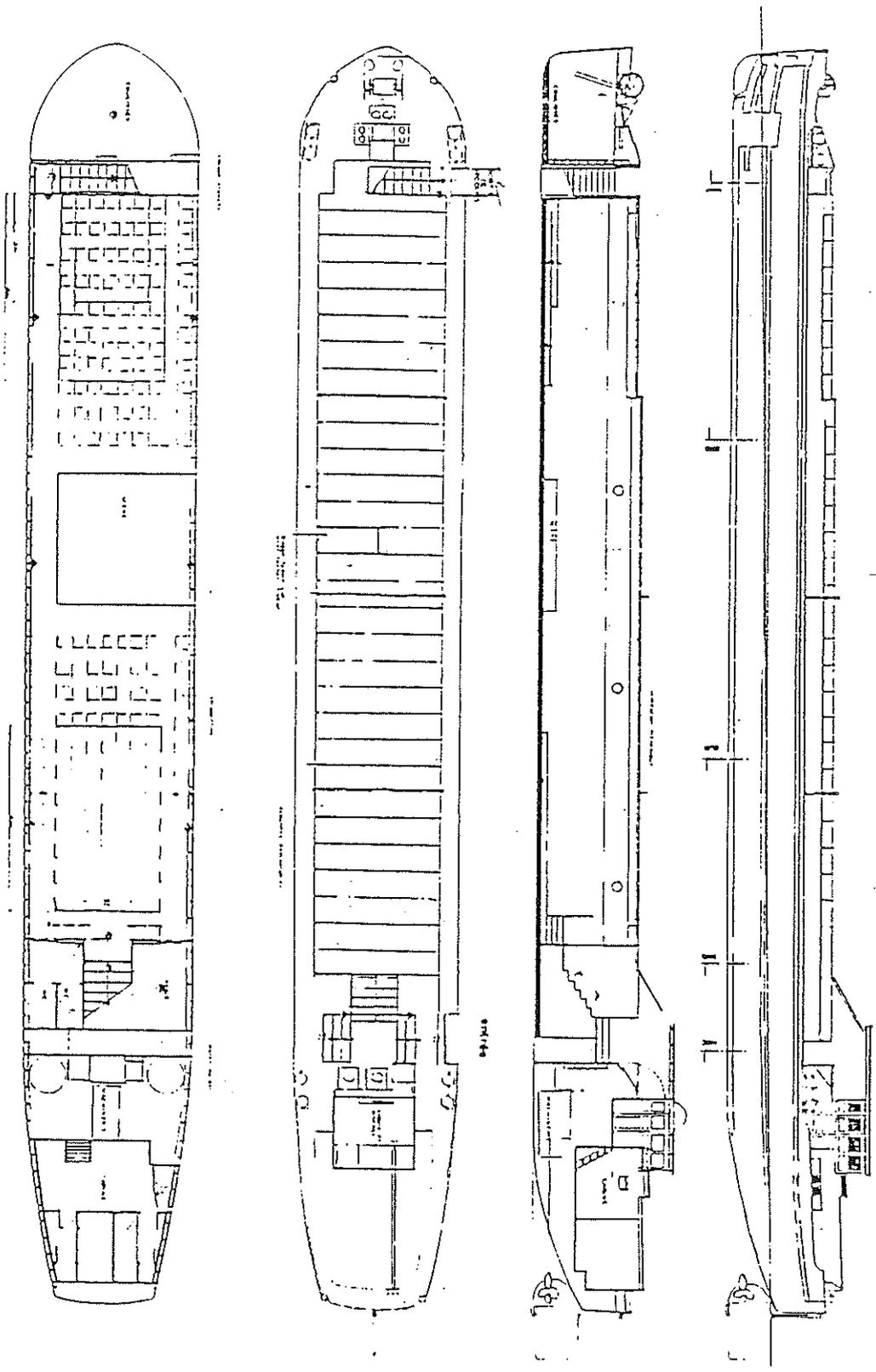
4 buffles

1 générateur à air chaud

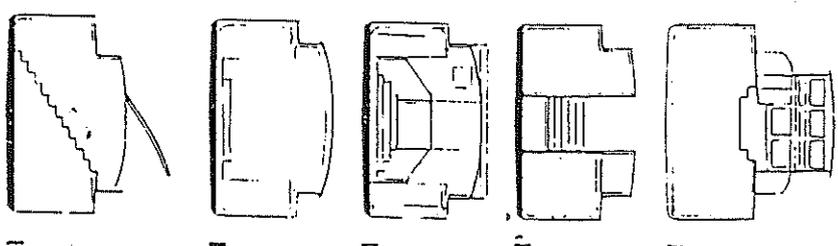
A mettre à la Disposition de la Péniche

- Un branchement électrique de 24 Kwatt en tri

- 2 machinistes à son arrivée et à l'issue de la dernière représentation pour faciliter les installations et les embarquements



1. Deck  
 2. Deckhouse  
 3. Deck  
 4. Deck  
 5. Deck



# la péniche

## LA PENICHE OPERA : HISTORIQUE

La Péniche est une association 1901 (Direction Artistique : Mireille LARROCHE) dont le but est d'organiser, sous toutes les formes possibles, des animations ou spectacles : les activités de la Péniche visent à la fois un public de théâtre et un public plus défavorisé sur le plan culturel comme les populations riveraines ou les mariniers. Cette Association a été créée en 1975. Depuis lors elle a produit plus de 18 créations de théâtre et de musique, programmé plus de 40 spectacles et accueilli plus de 250 000 spectateurs à bord.

La Péniche a son port d'attache à Paris, au Canal Saint-Martin où elle donne quotidiennement ses spectacles qui ont sû plaire au public et à la presse.

Les mois d'été, la Péniche part en tournée sur les fleuves et canaux français. Mais aujourd'hui, nous avons envie d'aller plus loin. Le réseau européen est riche en voies navigables et nous possédons les plus beaux fleuves du monde.

## TRAJECTOIRE

La Péniche Opéra est, dans le paysage culturel, une sorte de terrain vague que nous essayons de transformer en "terrain d'aventures".

En bordure des grandes avenues officielles, c'est une sorte de banlieue du théâtre musical. Espace propice à la dérive, lieu d'errance, agile à passer d'un siècle à l'autre, d'une avant-garde à la prochaine, hors les murs, mais au coeur du réel : toujours en terre "foraine" (Foreign/Etranger)... Comme les forains, à l'entrée des villes, comme les saltimbanques : parfois installés sur ces terrains réservés aux nomades, parfois à la cour du Roi Soleil, toujours ailleurs.

Ni structure permanente, ni équipe permanente, ni théâtre, ni opéra, la Péniche Opéra est un magnifique jouet où des chanteurs, des comédiens, des musiciens, des metteurs en scène peuvent ancrer leurs rêves de théâtre et de musique.

La Péniche Opéra ne peut se réduire à une définition théorique. Elle est simplement toujours prête à larguer les amarres vers de nouveaux horizons.

Notre but ? Nos envies ?

Nous laisser porter par les innombrables courants de cette décennie par toutes les formes de musique d'aujourd'hui (créations) en remontant parfois le cours du répertoire musical pour en repérer les sources (recherches de traditions de théâtre musical : du théâtre du Moyen-Âge aux grands classiques du XXème siècle en passant par le théâtre de tréteaux, l'opéra buffa etc...) tout en gardant notre sensibilité du XXème siècle, notre culture, notre intuition de l'avenir, notre goût de l'héritage, non pas dans une attitude nostalgique, mais dans la perspective d'un théâtre musical contemporain.

Il s'agit d'enrichir notre pratique d'interprètes du XXème siècle, à la lumière de ces différents courants, de dédramatiser le rapport du public au théâtre musical d'avant-garde et d'affirmer des continuités pour mieux inventer le théâtre musical des années à venir.

#### ETAPES

1980 : "Utopopolis" opéra de Claude Prey  
1981 : "Instantanés", opéra, journal  
Mars 1981 : "L'Histoire du Soldat" de Stravinsky, "Il était 7 jours un Soldat" de Renaud Gagneux  
Juin 1982 : "Actualité", opéra journal  
Septembre 1982 : "Soirées Satie"  
Janvier 1983 : "Rêves d'Ecluse ou Folies d'Opérettes"  
Mars 1983 : Accueil de "Récitations" de Georges Aperghis avec Martine Viard  
Juin 1983 : "Opéra Louffe", musique pour rire, musique comique, musique burlesque  
Juin 1983 : Concerts de musique de chambre  
Avril 1984 : "Plongée en Nautilus dans les Eaux profondes de la Musique du XIXème siècle  
Mai 1984 : "Ballades et Mélodrames du Romantisme Allemand" par Caroline Gautier (Accueil)

à compléter

#### HORIZONS

Que la Péniche Opéra, grâce à sa mobilité, à la légèreté de ses structures, à l'originalité des cadres où elle sera amenée à créer, puisse être un instrument adapté aux horizons des années 80, tel est notre souhait. De la Péniche au théâtre parisien, de la poésie des rives du Canal Saint-Martin à l'atmosphère du Festival, de la scène d'opéra de chambre à la grande scène d'opéra, nous nous efforçons de garder cette humeur, cette originalité, cette liberté.

Nous garderons cette volonté propre à toute équipe en marge de sanctuaires culturels de se définir uniquement par rapport à leur production artistique.

Mireille LARROCHE

Pierre DANAIS

# la péniche

## MIREILLE LARROCHE : DIRECTRICE ARTISTIQUE

Passionnée de théâtre depuis l'enfance, metteur en scène dès le lycée, Mireille LARROCHE fait ses premières armes auprès d'Ariane Mnouchkine et José Valverde. Puis à la recherche d'un lieu qui ne soit pas comme les autres et qui, peut-être serait mobile, elle rencontre en 1975 une péniche à l'abandon, retirée du transport des hydro-carbures. Cette péniche devient la PENICHE.

Elle est alors animée par Jean-Paul FARRE et Mireille LARROCHE.

Mireille LARROCHE y monte Beckett, Pinter, Dubillard, s'y intéresse à un théâtre du quotidien, mais fait aussi de la Péniche un lieu ouvert lieu de rencontre qui accueille aussi bien des concerts rock que l'Association "Au Lieu d'Ecrire" ou un Festival d'Expression Non Professionnelle.

En montant le "Petit Mahagonny" de Brecht au Théâtre Gérard Philippe, puis en 1980, avec "Utopopolis" de Claude Prey, elle découvre les ressources illimitées du monde musical.

1981 : Elle crée la Péniche Opéra, conçoit et monte "Instantané" (1981), et "Actualité" (1982). Avec des opéras contemporains sur la presse et l'actualité, comme avec "Rêves d'Ecluse" et "Opéra Louffe" elle s'attache à un dessein précis : passer commande à des compositeurs, en réunir plusieurs sur un même projet, y intéresser aussi des journalistes, dessinateurs, romanciers ou cinéastes ; réconcilier la musique "savante" d'aujourd'hui avec ce qui fait notre quotidien, que ce soit l'actualité ou le rire. Bref, utiliser à fond le fantastique champ d'investigation que représente l'univers musical des années 1980.

Après avoir mis en scène "La Périchole" au Festival d'Ajaccio (Juillet 1983) et réglé la mise en espace des "Soirées sur les Musiques Françaises du XIXème siècle" à bord de la Péniche (Avril 1984), elle retrouve son réel terrain d'aventures : la création contemporaine.

Elle passe commande à Claude Prey de "O comme Eau" (Novembre 1984) et à Guy Reibel des "Chambres de Cristal" (Maison de la Radio, Septembre 1985).

# la péniche

Quelques extraits de presse

à propos des spectacles

proposés



## RÊVES D'ÉCLUSE

*folies  
d'opérettes*

par



### le parisien

Une fantastique  
saga de l'opérette  
et de la musique  
burlesque.

José Barthomeuf

### harmonie opera

Rêves d'Ecluse réussit une opérette des  
opérettes... Nous rions sans arrêt  
pendant les 2 heures que dure ce specta-  
cle enlaid. David Rissin

### liberation

Pimpant éloge  
de l'opéra  
bouffe.

Philippe Olivier

### 'le monde

Un spectacle aussi fin que  
drôle.

Jacques Lonchamp

### panorama du medecin

L'ensemble est enlevé, le public  
rit aux larmes... Un spectacle  
plein de charme et totalement  
loufoque.

Bettina Brentano

### télérama

Un époustouflant  
spectacle.

Xavier Lacavalerie

### le journal du dimanche

Ils sont sept chanteurs comédiens dans cette  
sarabande à se multiplier par miracle et à en faire plus  
à eux seuls que les chœurs du Châtelet...

On a l'œil et l'oreille en fête.

Isabelle Garnier

### france-soir

Vous rirez comme une  
baleine à ces "Rêves  
d'Ecluse"... 2 heures  
exquises qui vous  
grisent.

Jean Cotté

### nouvel observateur

L'humour et l'abattage  
des interprètes font  
merveille. B. Villien

### le monde

C'est pétri de talent,  
un vrai bonheur. Ca  
pétille. Champagne !  
Mathilde La bardonnie

### le matin

Un plaisir rare.  
Brigitte Massin

Marca

di venetia  
per padova

comme  
eau

## le parisien

F. JARRIN

Merveille de mise en scène, la Péniche a été transformée en un canal sur lequel évoluent avec une habileté diabolique les chanteurs... C'est drôle, c'est beau, c'est intelligent. On se dit qu'il faudra revenir pour mieux s'en délecter la surprise passée.

## le Monde

J. LONCHAMPT

Embarquement pour un délicieux voyage à Venise... Les chanteurs réalisent un tour de force avec une fougue acrobatique se lançant d'un bout à l'autre du bateau sur une minuscule passerelle entourée d'eau, tout en discutant avec une exactitude et un ensemble parfaits.

Spectacle plein d'entrain réalisé par Mireille LARROCHE avec son ingéniosité coutumière... Prodigeux travail d'acteurs... Les applaudissements crépitent... Costumes délirants... Ne manquez pas ce voyage de Venise à Padoue et même au fond des Mers...

## liberation

P. OLIVIER

2 charmantes comédies vénitiennes à la Péniche Opéra. Mise en scène à l'impact de l'esprit vénitien dont le spectacle chante la gloire. Pièces vocales à 5 voix pimentées d'aidaces harmoniques. Tels des sautons, poissons vocales à la dynamique - reflétés par un ingénieux système de miroirs - correspond à l'esprit de la soirée.

## ELLE

La Péniche Opéra est une aventure originale... Une aventure de passion...

Alain DUPUIT

## OPERA INTERNATIONAL 'C. NANQUETTE

Le Joli spectacle ! Plein de gaieté et d'invention... Mireille LARROCHE a fait des merveilles de mise en scène. Grâce à un ingénieux système de grilles coulissantes, les 5 personnages de la comédie musicale évoluent sous notre nez avec autant d'adresse que de gout, traçant l'espace, abolissant le temps, nous éclaboussant de rires et de chants.

## harmonie opera

Le spectacle est un délice pour les yeux et pour les oreilles par la qualité d'interprétation scénique et musicale, l'espace est occupé avec une efficacité et un humour rares qui rendent pleinement justice à la beauté et à la truculence de cette musique.

Alain FOIRIER

# CONTEMPORAIN CONTEMPORAIN CONTEMPORAIN CONTEMPORAIN

## PRESSE NOUVELLE

10/01/86 P. Chambrillon

Le spectacle qu'elle propose est des mieux réussis.

Moquerie, humour, irrévérence...

Que ce soit du côté instrumental, piano D. Navia et le saxo D. Rueff, ou du côté vocal avec le moqueur Pierre Danaï, la malicieuse Sophie Boulin et la somptueuse Béatrice Cramoix, la satisfaction est entière.

LE MATIN B. MASSIN  
"La péniche Opéra n'est jamais court d'imagination. Confirmés autant que comédiens, ils animent à toute la soirée. Chanteurs Brio éclatant, tendres, paillardes, humoristiques On s'envole dans les rires..."  
30/12/85

LE MONDE G. Condé 7/01/86

"Le spectacle tient par la force de conviction des interprètes. La proportion de réussites est plus qu'honorable".

Libération  
P. Olivier  
du 9/01/86

Cabaret contemporain,  
"style coquin"  
vertus émoustillantes...

Sophie Boulin : Une interprète de la musique baroque charmante sans barguigner...

THEATRE MAGAZINE X. SCHMIDT FEV.  
Salle de spectacle unique au monde, aventure exceptionnelle dans le monde du spectacle. Le programme du cabaret ne manque pas de tonus.  
Béatrice Cramoix : Un numéro de séduction insolite et capiteux au service de la musique.  
Pierre Danaï : Il joue un jeu de cabaret tabac.

Titre ...

"Barca di Venetia per Padova" d'Adriano Banchieri  
et  
"O comme Eau" de Claude Prey  
par LA PENICHE OPERA

Genre ...

Théâtre musical

Durée ...

1 heure et quarante cinq minutes avec entr'acte

Nombre de  
participants ...

5 chanteurs  
2 musiciens

Résumé ...

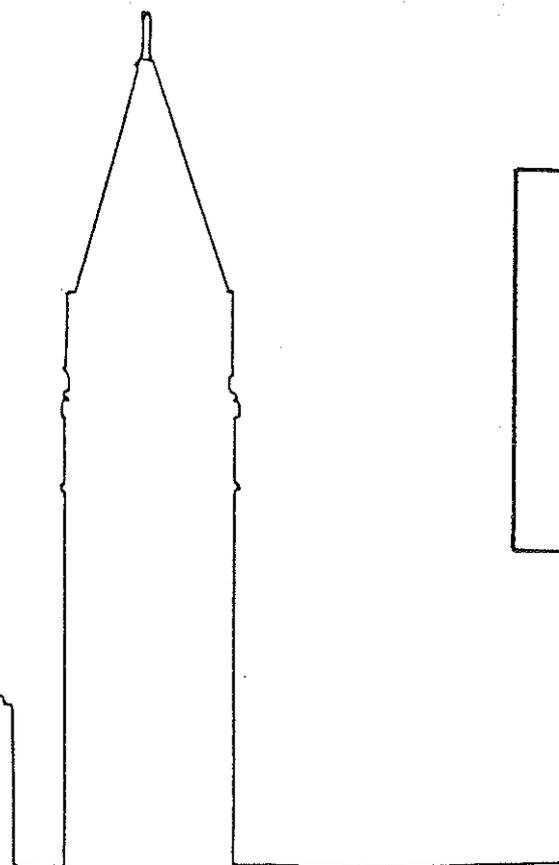
Ce spectacle de théâtre musical va allier la musique à un mode d'expression particulièrement populaire qui est l'origine de notre tradition théâtrale puisqu'il s'agit de la Commedia Dell'Arte.

"Barca di Venetia per Padova" d'Adriano Banchieri est une partition de 1623 - environ 60 minutes - particulièrement pittoresque sur l'histoire d'un voyage en gondole de Venise à Padoue. Si le texte des madrigaux est en italien, tous les textes dramatiques seront en français, drôles, vivants et populaires. La 2ème partie du spectacle - 35 minutes - a été confiée à un compositeur contemporain qui a écrit l'histoire d'une Venise de l'an 3000. Venise engloutie aux fonds des eaux où d'étranges survivants hantent les fonds marins tels des naufragés des temps passés.

Voyage en Italie  
Voyage en gondole  
Voyage aux fonds des mers  
Voyage en l'an 3000

Conditions financières

Prix du spectacle à l'unité :  
33 000 FF + Défraiements  
et transport pour 11 pers.  
Tarifs dégressifs dès  
la 2ème représentation



un spectacle de  
Pierre DANAIS

Bernard BROCCA  
Mireille LARROCHE  
Jean-Claude PENNETIER

*Titre...*  
"Rêves d'Ecluse ou Folies d'Opérettes"  
par LA PENICHE OPERA

*Genre...*  
Opérette

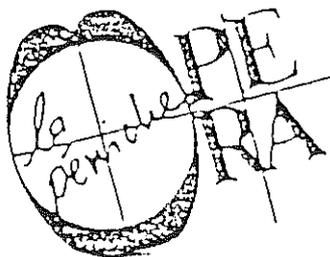
*Durée...*  
Une heure et quarante minutes sans entr'acte.

*Nombre de participants...*  
6 chanteurs  
1 comédien  
1 pianiste

*Résumé...*  
"Folies d'Opérettes" se compose en fait de citations d'une vingtaine d'opérettes qui, habilement découpées et collées, aboutissent à une comédie musicale pétillante de gaieté, caricaturant le vieux répertoire avec autant de talent et de perfidie qu'Offenbach parodiant le grand opéra de son époque.  
Un spectacle plein d'humour où les amateurs d'opérettes retrouveront avec plaisir les airs anciens au charme naïf, et où les profanes ne sauront résister au plaisir d'un vrai divertissement.

RÊVES D'ÉCLUSE

*Folies d'opérettes*  
par



Conditions financières

Prix du spectacle à l'unité :  
30 000 Francs + défraiements  
et transport pour 11 personnes  
Tarifs dégressifs dès la  
2ème représentation.

Titre ---

"A la Recherche du Temps Porain ou Embarquement  
pour s'y taire"

avec la collaboration de 20 compositeurs contemporains

par LA PENICHE OPERA

Genre ---

Cabaret contemporain

Durée ---

1 heure et 30 minutes

Nombre de  
Participants ---

3 chanteurs  
2 musiciens (piano + saxophone)

Résumé ---

Une nouvelle expérience de théâtre musical qui tente une fois encore de brouiller les cartes du jeu contemporain. Musique savante qui le temps d'une chanson sacrifie son sérieux, son formalisme, son dogmatisme pour s'abandonner tout entière au cabaret. La musique du XXème siècle est née au cabaret. Elle s'en est servie comme d'un espace marginal, propice à ces expériences "inouïes".

Presque cent ans après, l'avant-garde a perdu tout contact avec son terrain nourricier.

Après Satie, Schönberg, Kurt Weill, il nous a semblé intéressant de redistribuer les cartes, et de refaire le pari d'une musique savante qui saurait être une musique divertissante.

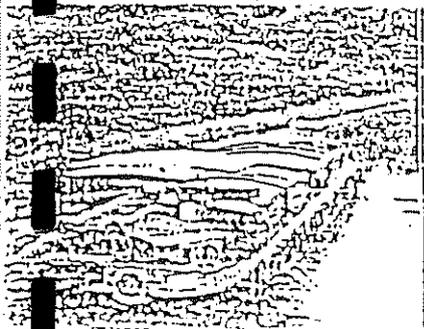
Un cabaret, sur une Péniche ! Un rêve !

Le souvenir nostalgique du Boeuf sur le toit... Satie, Wiener, mais aussi Kurt Weill, Poulenc, Milhaud... Pourquoi ne pas tente l'expérience à nouveau en 1985 ? Voilà un pari qui ne pouvait que séduire l'équipe de la Péniche Opéra.

Chansons réalistes, chansons de charme, chansons d'amour, chansons pour rire... Elles sont arrivées comme le "vin nouveau" arrive au mois de Novembre. L'année 1985 sera un bon cru dit-on.

#### Conditions financières

Prix du spectacle à l'unité :  
20 000 Francs + Défraiements  
et transports pour 8 personnes  
Tarif dégressif dès la 2ème  
représentation.



ECOLE ET STAGES

PENICHE OPERA  
Mireille LARROCHE  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS  
Tel : 45 84 31 70

ESPACE JACQUES PREVERT  
Christian LANDY  
134, rue A. France  
93600 AULNAY SS BOIS  
Tel : 48 68 00 22

CIE ALAIN GERMAIN  
Alain GERMAIN  
29, rue de Paradis  
75010 PARIS  
Tel : 42 46 37 83

La Péniche Opéra, l'Espace Jacques Prévert, la Compagnie Alain Germain proposent dans la perspective de la création d'un centre de théâtre musical à Aulnay sous Bois :

"Théâtre musical Studio"

- Une école, un centre de formation de perfectionnement pour des artistes lyriques, dramatiques et chorégraphiques.
- Une équipe pédagogique pluridisciplinaire composée de chanteurs, comédiens, danseurs, metteurs en scène, tous professionnels. "
- Des stages
- Des lieux d'expression
- La confrontation avec les créateurs contemporains et le public.

Une tentative originale pour préparer de nouveaux artistes capables de chanter et de dire avec un égal bonheur.

## I - DEFINITION DU PROJET

La Péniche Opéra est : . Un lieu de rencontre  
de création  
de spectacle  
d'expression et de recherche

. Une équipe de chanteurs, metteur en scène, musiciens... Tous créateurs qui se font fait connaître par leurs pratiques et leurs méthodes de travail originales et délibérément neuves sur un répertoire de théâtre musical.

L'Espace Jacques Prévert est : un superbe lieu équipé de salles de travail, de 2 salles de spectacle et qui offre de nombreuses possibilités. A sa direction, Christian LANDY, metteur en scène, comédien, qui depuis un an a délibérément choisi d'orienter la programmation et les activités de son théâtre dans une voie qui lui est chère : le théâtre musical.

La Compagnie Alain Germain a : pour particularité : d'associer dans une même création des disciplines artistiques diverses : danse, chant, théâtre, arts plastiques et d'assurer à ses interprètes une formation ouvertes sur ces différentes techniques.

Un constat : Les modes d'expression actuels du chanteur, du comédien et du danseur ne correspondent plus au répertoire contemporain, ni aux mises en scène modernes. Chacun restant isolé dans sa technique.

Une proposition : Une école, un atelier de travail, de rencontre qui débouche sur une formation originale contemporaine, où le chant, le geste et le dit se complètent et s'enrichissent l'un, l'autre.

.../...

Il n'existe pas d'écoles'adressant à des professionnels, à part égale sur le plan du théâtre, de la musique et de la danse. C'est ce créneau très spécifique qui nous intéresse.

## II - CETTE ECOLE POUR QUI ?

Cette école s'adresse en priorité :

- . A des gens ayant déjà reçu une formation minimale, ou dans le domaine musical ou dans le domaine dramatique et chorégraphique.
- . A des professionnels désirant élargir et compléter leur connaissance.

## III - L'EQUIPE PEDAGOGIQUE

Essentiellement composée de comédiens, chanteurs, metteurs en scène "professionnels" en activité et tous ayant une expérience d'enseignement.

- . Béatrice CRAMOIX : Chanteuse, professeur de chant
- . Mireille LARROCHE : Metteur en scène
- . Rémy DARCY : Comédien, professeur d'Art dramatique, scénariste
- . Alain GERMAIN : Plasticien, metteur en scène, chorégraphe
- . Christian LANDY : Directeur de l'Espace Jacques Prévert, metteur en scène, comédien
- . Dominique MY : Chef d'orchestre, chef de chant, pianiste
- . Pierre DANAIS : Chanteur

A cette équipe de base s'adjoindra des intervenants extérieurs (français ou étrangers) plus spécialisés, qui prendront en charges des stages ponctuels.

## IV - MODALITES DE FONCTIONNEMENT

Durée des études : 2 ans

Calendrier de l'année : 16 Septembre - 16 Juin

Deux congés scolaires (Noël et Pâques) établis suivant un calendrier défini à chaque début d'année scolaire, et les jours fériés sont respectés.

.../...

Horaires :        Matin                : 10 h - 13 h du lundi au vendredi  
                      Après midi        : 15 h - 18 h sauf mercredi

soit un total de 34 heures de cours par semaine et 3 ateliers de 3 heures.  
Ce fonctionnement sera soumis à un règlement intérieur.

V - PROGRAMME PEDAGOGIQUE (commun aux chanteurs, comédiens et danseurs)

- a) les cours : (obligatoires) cf calendrier à la fin du dossier
- un cours de technique vocale (travail de pose de voix parlée et chantée diction) : Béatrice CRAMOIX/ Pierre DANAIS/ Christian LANDY
  - un cours d'interprétation (travail sur des scènes et sur des airs) Mireille LARROCHE/ Dominique MY
  - un cours de mouvement (placement de corps, déplacement dans l'espace, improvisations et compositions) : Alain GERMAIN
  - un cours d'expression et d'improvisation : Travail de situation sur des thèmes ou des scènes choisis qui tenteront d'être traités sous toutes les formes d'interprétation possibles et dans tous les registres de la voix.

Exercices introduisant les rapports entre les personnages, l'écoute, les réponses, l'espace musical : Rémy DARCY  
(un descriptif très précis sur chacun de ces cours est à votre disposition)

b) Les ateliers

A cet enseignement de base obligatoire s'ajouteront des ateliers qui déboucheront sur (au choix) 2 ateliers obligatoires

1°) Des rencontres mensuelles :

. Rencontre avec des professionnels indiscutés de toute discipline.  
Ex : Claude PREY, Patrice CHEREAU, Gabriel BAQUIER, William CHRISTIE, MNOUCHKINE, BALLIF, Lass LUBOVITCH, CESAR...

2°) Lectures-spectacles :

. Régulièrement l'Ecole présentera la lecture d'une pièce ou d'une partition contemporaine ou d'une lecture chorégraphique afin de familiariser les élèves à l'écriture, au style et aux partitions, actuels.

.../....

### 3° Un cabaret : "La Citrouille"

. Une fois par trimestre, les élèves auront l'occasion de présenter un travail dans le cadre d'une forme originale et sympathique de soirée "pot pourri" où seront conviés les professionnels du spectacle.

### 4°) Un spectacle

. En fin d'année, l'Ecole programmera un spectacle grande forme faisant appel aux 3 disciplines (chant, danse, comédie) sur le plateau de l'Espace Jacques Prévert, réalisé par les élève de l'école : cette création pourra être une oeuvre du répertoire ou une création contemporaine spécialement commandée par l'Ecole.

### 5°) Les stages

. L'école s'engage à organiser des stages qui seront pris en charge par des spécialistes qui peuvent apporter une technique de théâtre musical particulière.

Ex : Comedia Dell'Art et chant (Mario GONZALES)

Gestique baroque (béatrice CRAMOIX)

Le mélodrame (Caroline GAUTIER)

Répertoire Paul TAYLOR (NICKLAS GUNN) danse classique (Joëlle MAZET)

Ces stages seront strictement réservés aux meilleurs éléments de l'Ecole et à des professionnels extérieurs à l'école.

## VI - LES LIEUX

### - Espace Jacques Prévert :

Les cours auront lieu à l'Espace Jacques Prévert à Aulnay ss Bois (RER 10 mn du centre de Paris)

- . 2 salles de travail 24 h/24 h
- . 1 petite salle de spectacle selon le planning
- . La grande salle de spectacle (ponctuellement) en gardant sa vacation d'alternance
- . Le hall
- . Sanitaires
- . La cafétaria permettant de prendre les repas sur le lieu de travail
- . Une cellule administrative

.../...

- La Péniche

La Péniche accueillera le cabaret une fois par mois, les lectures spectacles et certains stages.

Ces choix marquent notre volonté délibérée de mettre en contact les élèves avec des lieux et des équipes de création importantes, au contact du public et des réalités du monde du spectacle.

Quelques avantages

- . Tarif préférentiel pour certains spectacles
- . Possibilité d'utiliser la cantine municipale (8 frs)
- . Il est bien entendu que les meilleurs éléments pourront être intégrés aux distributions des spectacles produits par la Péniche Opéra, la Cie Alain Germain et Christian Landy.

VII - MODALITES DE PAIEMENT

Du 15 Septembre au 31 Septembre : Audition / Sélection

1er Octobre : Ouverture des cours : 1 500 frs T.T.C./ mois

Inscription + Assurance : 100 frs pour l'année

Le paiement peut s'effectuer :

- . Soit en liquide tous les 2 mois payables d'avance
- . Soit par virement bancaire tous les 30 du mois.

Stage : Tarif déterminé selon le stage

Caution : Au moment de son inscription définitive, une caution de 1 500 frs est demandée à chaque élève. Cette caution, encaissée par l'Ecole lors de son versement, sert de paiement pour la dernière mensualité de cours (Juin) En cas d'absence non justifiée ou de départ anarchique, l'Ecole considère que l'élève ne fait plus partie de l'Etablissement et garde la caution.

Conseil pédagogique

Béatrice CRAMOIX  
Pierre DANAIS  
Rémy DARCY  
Alain GERMAIN  
Christian LANDY  
Mireille LARROCHE  
Dominique MY

Théâtre Musical Studio  
Association loi 1901  
(en cours de déclaration)

## NOTES A PROPOS DU BUDGET PREVISIONNEL

1 session de 20 élèves pris comme base

34 heures de cours par semaine par semaine de 20 élèves comprenant :

- Cours A : LARROCHE

6 heures de cours d'interprétation

2 cours collectifs de 3 h par semaine

- Cours B : GERMAIN

6 heures de cours de mouvement

2 cours collectifs de 3 heures par semaine

- Cours C : DARCY

6 heures de cours d'expression de d'interprétation

2 cours collectifs de 3 heures par semaine

- Cours D : CRAMOIX

Cours de technique vocale, technique du chant

8 heures de cours : cours individuel ou par 2, modulables

1 heure ou ½ heure par semaine par élève

- Cours E : DANAIS

Cours de technique vocale, du parlé et du chanté

4 heures de cours collectif ou par groupe de 10 personnes par semaine

- Cours F : LANDY

Cours de technique vocale, diction

Collectif ou individuel à raison de 1/4 d'heure par semaine par élève

A ces heures de cours seront ajoutés 3 ateliers au choix de 3 heures qui auront lieu les Mercredis et Samedis pour préparer les différents spectacles des élèves (cf article 5)

Pour les professeurs, les tarifs horaires des cours et des ateliers sont de 120 Frs de l'heure.

Le pianiste répétiteur est engagé à la vacation 18 heures par semaine au tarif de 100 Frs de l'heure.

La capacité maximale de l'école ne pourrait dans notre esprit dépasser dans la première année 40 élèves, soit 2 séries de 20 élèves - auquel cas la note ci-dessus serait à multiplier par 2 -

Nous avons calculé le budget sur une base de 3 semaines ½ de cours effectif en moyenne par mois (vacances scolaires, jours fériés) et sur 9 mois d'ouverture.

BUDGET PREVISIONNEL POUR 9 MOIS DE FONCTIONNEMENT

Les locaux sont pris en charge par l'Espace Jacques Prévert (cf art. 6)  
(estimation de cet apport en nature : 108 000 Frs par an)

Secrétaire à mi-temps	3 000
Charges	1 500
Frais de secrétariat	1 000
P.T.T.	1 000
Photocopies	1 000
Mission et réception	
Invitations des créateurs	
Organisation des débats	2 000
Location d'un piano	1 000
Achat petit matériel	1 000
TOTAL	11 500
	=====

11 500 frs x 9 = 103 500 frs

.../...

BUDGET DE VACATION

Cours : 120 x 34 x 3 semaines ½ en moyenne	14 280		
Atelier : 120 x 9 h x 3 semaines ½ en moyenne	<u>3 780</u>		
	18 060		
Charges	<u>9 030</u>		
	27 090	x 9 mois	243 810

1 pianiste répétiteur			
100 frs x 18 x 3 semaines ½	6 300		
Charges	<u>3 150</u>		
	9 450	x 9 mois	85 050

TOTAL 328 860

BUDGET DE LANCEMENT PUBLICITAIRE ANNUEL 27 640

TOTAL avec publicité 460 000

RECETTES

Règlement des cours pour 20 élèves suivis,  
25 candidats - 15 candidats  
1 500 x 25 x 9 337 500

Aides sollicitées :

Ministère : Direction de la Musique  
Direction du théâtre  
Jeunesse et Sport  
Education nationale  
Ville d'Aulnay  
Département... 122 500



Intitulé du stage : Pratique de l'instrument au théâtre

Ce stage s'adresse en priorité : aux instrumentistes ayant déjà eu l'expérience de la scène  
4 claviers  
4 cordes si possible  
4 percussions  
4 instruments à vent

Niveau de connaissances souhaitées pour l'entrée au stage:

Réunion préparatoire : OUI ~~NON~~

Rencontre préalable : OUI ~~NON~~

Nombre maximum de participants : 20

Objectif du stage : Assumer au niveau de la situation scénique et du rapport au théâtre les techniques instrumentales

Durée du stage : 15 jours

Horaires 10 h - 13 h 14 h - 18 h

Formateurs : 1 pianiste, chef d'orchestre compositeur : Jean Claude PENNETIER  
1 metteur en scène : Mireille LAROCHE  
1 contrebassiste + 1 percussionniste

Lieux et instruments nécessaires : 1 piano

Contenu du stage : Confrontation d'une technique musicale et d'une pratique scénique chez l'instrumentiste

Jusqu'à quel point ? Technique musicale et pratique scénique sont elles compatibles ?

Techniques d'improvisation  
Qu'est ce qu'une présence scénique ?  
Qu'est-ce qu'un geste théâtral ?  
Théâtralité du geste "instrumental"  
Théâtralité de l'instrument en tant qu'objet manipulé  
Assumer au niveau de la situation scénique et du rapport au théâtre les techniques instrumentales

Méthodes et (ou) références théoriques :

Organisme de formation :

LA PENICHE OPERA  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS  
Tel : 42 45 18 20

BUDGET

Pratique de l'instrument au théâtre

Jean-Claude PENNETIER	15 000
Mireille LARROCHE	8 000
1 contrebassiste	8 000
1 pianiste	8 000
Charges sociales	25 000

58 500

Pour la province, 4 défraiements par jour et  
4 transports aller retour au minimum syndical  
soit 2 925,00 Francs par stagiaire pour  
15 jours de stage.

Fait à Paris, le 8 Avril 1986

Intitulé du stage : Approche d'une pratique de théâtre musical à travers  
2 compositeurs contemporains : Aperghis ("Les  
Récitations") et Claude Prey ("Les leçons")

Ce stage s'adresse en priorité : A des comédiens chanteurs :  
répétiteurs, chefs de chant,  
compositeurs.

Niveau de connaissances souhaitées pour l'entrée au stage:  
Connaissance du solfège pour les chanteurs

Réunion préparatoire : OUI ~~NON~~

Rencontre préalable : OUI ~~NON~~

Nombre maximum de participants : 20 personnes

Objectif du stage : Ce stage est une approche du théâtre musical contem-  
porain qui souvent effraie les interprètes. Il s'agit de dédramatiser notre  
rapport à l'écriture musicale contemporaine.

Durée du stage : 3 semaines - 6 jours par semaine

Horaires : 10 h - 13 h 14 h - 18 h

En fin de stage 2 jours seront consacrés à un travail en relation avec un  
compositeur contemporain : Claude Prey ou Georges Aperghis ou les 2

Formateurs : - 1 pianiste, chef de chant, directeur musical : Dominique MY  
- 1 metteur en scène : Mireille LARROCHE  
- 1 chanteuse : Béatrice CRAMOIX

Lieux et instruments nécessaires : - 1 piano

Contenu du stage : - Sensibilisation à l'écriture des partitions  
- Approche du langage (voix parlée, voix chantée,  
sprechgesagen)  
- Approche des situations fondamentales du théâtre abordé  
par le théâtre musical

.../...

- Techniques d'improvisation
- Le geste musical
- Travail sur le personnage dans une écriture de théâtre musical
- Travail sur l'écoute
- Recherche d'une définition du théâtre musical

Méthodes et (ou) références théoriques :

Organisme de formation :

LA PENICHE OPERA  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS  
Tel : 42 45 18 20

BUDGET

Approche d'une pratique du théâtre musical

1 directeur musical	15 000	
1 metteur en scène	15 000	
1 animateur chanteur	10 000	
Charges sociales	20 000	60 000
Divers	2 000	2 000
TOTAL		<u>62 000</u>

Pour la province, compter 3 transports  
aller retour et 3 défraiements au minimum  
syndical  
Soit : 3 100,00 Francs par stagiaire pour  
3 semaines

Fait à Paris, le 8 Avril 1986

Intitulé du stage : L' Avant-garde et l'opérette  
Musique légère et théâtre de divertissement

Ce stage s'adresse en priorité : A des chanteurs et des comédiens en fin de formation ou de début de carrière ayant déjà eu l'expérience de la scène

Niveau de connaissances souhaitées pour l'entrée au stage:  
Connaissance du solfège pour les chanteurs

Réunion préparatoire : OUI ~~NON~~

Rencontre préalable : OUI ~~NON~~

Nombre maximum de participants : 20 personnes

6 chanteuses - 2 ténors  
2 barytons - 2 basses -  
6 comédiens ou comédiennes

Objectif du stage : Approche musicale et dramatique d'un répertoire souvent sous estimé

- Travail sur le style, le gag dramatique /Gag musical
- le rythme musical dans la phrase comique
- Le sourire dans la voix
- le burlesque
- le coq à l'ane
- la rupture
- les situations clé du vaudeville

Durée du stage : 3 semaines - 6 jours par semaine

Horaires : 10 H - 13 h - 14 h - 18 H

En fin de stage, 2 soirées seront consacrées à la présentation du travail et à la rencontre avec des personnalités artistiques (ex : Maurice Bacquet Jean-Marie Proslie, Eliane Lublin, Jean-Paul Farré, ou des acteurs de boulevard.

Formateurs :  
- 1 chanteur dramaturge : Pierre DANAI  
- 1 metteur en scène : Mireille LAROCHE  
- 1 accompagnatrice chef de chant: France PENNETIER  
au piano

Lieux et instruments nécessaires : - 1 piano

Contenu du stage : 1) Tout d'abord, à l'origine, une réflexion sur le fossé qui sépare actuellement la musique de grande écoute (de divertissement) de la musique "savante" (d'avant-garde) - plus particulièrement en Europe et surtout en France.

2) Ensuite, une volonté de redécouvrir un genre finalement mal connu ou trop facilement caricaturé : l'opérette. Considérer ce genre avec respect. S'y intéresser de la même manière qu'on s'intéresse aujourd'hui à la musique baroque ou à l'opéra français du XIXè (ou à la peinture pompier, à l'art nouveau, etc...) Redécouvrir une esthétique. Un style. Retrouver cette musique, donc, faite de "refrains niais" de "rythmes naïfs" (Rimbaud) mais aussi une tradition littéraire de coq-à-l'ane, de burlesque, d'à-peu-près (de "Charantonneries", de "Turlupinades" disait Hervé) qui va de Rabelais à Prévert, en passant par les fatrasies du XVIIè et pourquoi pas les surréalistes.

3) Débusquer sous le kitsch et le sucre candi, une tradition pleine de vie et de rêve. Retrouver les recettes du burlesque et si possible les mettre au service d'une écriture contemporaine.

Répertoire et auteur sur lesquels se portera le travail

- \* Opérette (Les petites brebis, La Rose de Saint Flour, Pepito...)
- \* Vaudeville (Le Riche Militaire)
- \* Le Boulevard
- \* Auteurs (Offenbach, Audran, Lecoq)
- \* Feydeau (Labiche, Courteline, Guitri)
- \* Auteurs de boulevard contemporains

Organisme de formation : LA PENICHE OPERA  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS

## FOLIES D'OPÉRETTES

L'opérette est un genre dit "léger" ("Y'aurait il donc disait Messenger de la musique qui soit lourde ?")

Léger mais aussi fragile ("ce n'est rien un souffle, un rien " comme on chante dans RIP de Planquette) éphémère et vite périssable.

C'est l'écume, la mousse de cette époque qui va du second empire à la déclaration de guerre. Comment retrouver le sens de ces oeuvres dont le secret tenait moins à l'écriture qu'à la personnalité des interprètes, du goût du moment, en un mot à des modes dont le charme est éventé depuis longtemps.

Poussière, poussifs, effets trop appuyés., recettes trop faciles, les partitions ne sont souvent que des carcasses vides. Rares sont les "petits chefs-d'oeuvre méconnus".

Et pourtant toute une époque est bien là avec son sens du rire, de la sensualité facile, de la grivoiserie du sous-entendu, de la franche vulgarité avec ses types sociaux, ses préoccupations et surtout avec ses silences pudiques et ses travestissements.

Nous ne jouerons donc pas aux musicologues.

Nous n'exhumerons pas une intégrale d'Hervé, d'Offenbach, de Lecoq ou de Terrasse.

Mais nous nous armerons de colle et de ciseaux. Découpages. Montages.

Nous voilà revenus à Prévert. Collages Fatras.

Si l'opérette est une sorte de carte postale naïve et populaire eh bien nous allons tenter de nous en servir pour réaliser des sortes de collages musicaux, et par là même de retrouver ce sens du coq-à-l'ane, du fatras, du burlesque à partir de textes souvent discutables en eux mêmes.

Nous aurons donc notre troupe avec sa divette, sa Dugazon, sa Desclauzas son Trial...

Nous travaillerons rapidement, légèrement en essayant de retrouver l'esprit de ces musiques et si nous avons pris le parti de détourner cette malheureuse opérette de lui mettre la tête - et le reste - à l'envers, disons nous qu'en "bonne fille facile" (comme le disaient nos grands-pères) elle n'est pas à une légèreté près. Un cadavre l'opérette ? Saurons nous le rendre exquis ?

BUDGET

L'avant Garde et l'opérette  
Musique légère et théâtre de divertissement

1 animateur dramaturge et chanteur	15 000	
1 metteur en scène	10 000	
1 pianiste / Chef de chant	10 000	
Charges sociales	17 500	52 500
Divers	5 000	5 000

Pour la province, compter 3 défraiements par  
jour et 3 transports Aller retour au minimum  
syndical  
Soit 2 875 Francs par stagiaire pour 3 semaines

Fait à Paris, le 8 Avril 1986

Intitulé du stage : Le geste et l'attitude dans la pratique du théâtre et de la musique

Ce stage s'adresse en priorité : Comédiens et chanteurs en fin de formation ou en début de carrière et intéressés par la pratique de la musique et du théâtre baroque, parallèlement à celle du théâtre et de la musique contemporaine

Niveau de connaissances souhaitées pour l'entrée au stage:

Connaissance du solfège pour les chanteurs

Réunion préparatoire : OUI ~~NON~~

Rencontre préalable : OUI ~~NON~~

Nombre maximum de participants : 20 personnes

Si possible : 4 soprani, 4 alti ou haute-contras, 4 ténors, 4 baryton-basses + 4 comédiens

Objectif du stage :

Ce stage est destiné à donner à des comédiens et à des chanteurs professionnels tous les moyens d'expression gestuels et vocaux pouvant les aider à interpréter un répertoire des plus vastes, grâce à la connaissance des anciennes techniques de travail

Durée du stage : 3 semaines - 6 jours par semaine

Horaires : 10 h - 13 h - et 14 h - 18 h  
3 ou 4 soirées pour des lectures, débats, études de gravures, sculptures, peintures.

Formateurs :  
- 1 animateur responsable du théâtre : Béatrice CRAMOIX  
- 1 animateur responsable musique : Jonathan CABLE  
- 1 continuiste au clavecin : Olivier BAUMONT  
- 1 pianiste accompagnateur : C. JACQUET

Lieux et instruments nécessaires :  
- Une grande salle si possible garnie de miroirs  
- Un piano  
- Un clavecin

Contenu du stage : L'étude porterait sur :

1) Des textes anciens, musicaux et dramatiques.

Chansons françaises XVII<sup>e</sup> siècle

Cantates françaises début XVIII<sup>e</sup> siècle

Extraits de tragédies lyriques (un répertoire précis d'ouvrages sera envoyé au participant au moins un mois avant le début du stage)

Scènes de Molière, Racine, Corneille mais aussi Marivaux

+ Poème de John G. sur lequel nous avons des indications précises et codifiées de mise en geste appelé : The Miser and Plutus

2) Des textes contemporains

Oeuvres courtes ou extraits du répertoire de la Péniche Opéra (Claude Prey, Duhamel, Aperghis, Berberian...)

et oeuvres de commande écrites spécialement pour ce stage

Lecture et mise en gestes de certains poèmes contemporains (Max Jacob, Claudel...)

Rencontres

A la fin de ce stage, 2 jours pleins seront consacrés à un spécialiste de musique baroque et contemporaine : Sigiswald Kuijken et à un spécialiste du théâtre en scène baroque Philippe Lenaël

Organisme de formation : LA PENICHE OPERA  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS  
Tel : 42 45 18 20

"La culture est ce qui reste lorsque l'on a tout oublié", cette petite phrase très juste pourrait servir d'exergue à ces quelques semaines de travail.

En effet, il m'a toujours semblé sans intérêt et sans fondement réel de vouloir "dépoussiérer" (selon l'expression d'usage) le théâtre, quand on ne sait de quoi, quand on ignore totalement les techniques théâtrales du passé. Pourquoi, au contraire, au lieu de vouloir "réinventer" à tout prix, ne pas partir de l'étude de ces techniques brillantes et très précises qui ont formées tous nos grands acteurs français depuis la Champmeslé jusqu'à Sarah Bernhardt ? Et lorsque je dis nos grands acteurs, j'inclus les chanteurs puisqu'il me semble que la différence entre les 2 spécialités ne se soient véritablement établies qu'au cours du XIXème siècle, à prendre en exemple les en-têtes des partitions de Rameau ou l'on annonce :

Acteurs	: Mr....
Acteurs chantant	: Mr....

Nous avons les moyens de retrouver beaucoup de textes concernant les interprétations des acteurs aux XXVI et XVIIIè siècle et la chance aussi de posséder beaucoup de textes français à la bibliothèque nationale sur ce sujet (Riccoboni, De Sainte-Albine, dictionnaire dramatique, d'Orfeuille et Grimarest) référence s'accompagnant richement de gravures illustrant le texte.

Nous avons aussi depuis quelques années beaucoup de documents sur l'interprétation de la musique de cette époque. Alors plus question de se cacher la tête sous le sable, il devient nécessaire à l'acteur comme le musicien l'a déjà fait de soulever cette poussière dont on parle tant. Pour ce faire, une idée de ce qu'on peut trouver dessous, des éléments qui peuvent être de véritables découvertes pour certains et pour d'autres des détonateurs ; libre après à l'acteur en question du haut de ses nouvelles connaissances d'oublier, mais cette fois volontairement tout ceci ou de faire le choix d'une interprétation enrichie de ces nouvelles visions.

Pour ma part, ces techniques m'ont infiniment marquée et je souhaite clairement faire partager cet enthousiasme et prouver à quel point cette connaissance est utile pour notre art contemporain du théâtre et de la musique assemblés.

Béatrice CRAMOIX

BUDGET

Geste et attitude dans la pratique du théâtre et de la Musique

1 animateur théâtre	15 000	
1 animateur musique	15 000	
1 continuiste clavecin	9 000	
1 pianiste accompagnateur	9 000	
Charges sociales	24 000	
Total		72 000
Divers	6 000	6 000
TOTAL		<u>78 000</u>

Compter pour la province 4 défraiements par jour et  
4 transports aller-retour au minimum syndical  
soit 3 900 Francs par stagiaire pour 3 semaines de  
stage

Fait à Paris, le 8 Avril 1986

Intitulé du stage : Pratique de l'instrument au théâtre

Ce stage s'adresse en priorité : aux instrumentistes ayant déjà eu l'expérience de la scène  
4 claviers  
4 cordes si possible  
4 percussions  
4 instruments à vent

Niveau de connaissances souhaitées pour l'entrée au stage:

Réunion préparatoire : OUI ~~NON~~

Rencontre préalable : OUI ~~NON~~

Nombre maximum de participants : 20

Objectif du stage : Assumer au niveau de la situation scénique et du rapport au théâtre les techniques instrumentales

Durée du stage : 15 jours

Horaires 10 h - 13 h 14 h - 18 h

Formateurs : 1 pianiste, chef d'orchestre compositeur : Jean Claude PENNETIER  
1 metteur en scène : Mireille LARROCHE  
1 contrebassiste + 1 percussionniste

Lieux et instruments nécessaires : 1 piano

Contenu du stage : Confrontation d'une technique musicale et d'une pratique scénique chez l'instrumentiste

Jusqu'à quel point ? Technique musicale et pratique scénique sont elles compatibles ?

Techniques d'improvisation

Qu'est ce qu'une présence scénique ?

Qu'est-ce qu'un geste théâtral ?

Théâtralité du geste "instrumental"

Théâtralité de l'instrument en tant qu'objet manipulé

Assumer au niveau de la situation scénique et du rapport au théâtre les techniques instrumentales

Méthodes et (ou) références théoriques :

Organisme de formation :

LA PENICHE OPERA  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS  
Tel : 42 45 18 20

BUDGET

Pratique de l'instrument au théâtre

Jean-Claude PENNETIER	15 000
Mireille LARROCHE	8 000
1 contrebassiste	8 000
1 pianiste	8 000
Charges sociales	25 000

58 500

Pour la province, 4 défraiements par jour et  
4 transports aller retour au minimum syndical  
soit 2 925,00 Francs par stagiaire pour  
15 jours de stage.

Fait à Paris, le 8 Avril 1986

Intitulé du stage : Technique vocale classique et technique vocale du jazz  
(et variétés) confrontées à une écriture musicale contemporaine (chanson, opéra, théâtre musical)

Ce stage s'adresse en priorité : A des chanteurs de variétés (rock, jazz...)  
A des chanteurs classiques  
A des comédiens

Niveau de connaissance : Artistes ayant déjà une pratique de la scène

Réunion préparatoire : OUI ~~NON~~

Rencontre préalable : OUI ~~NON~~

Nombre de participants (maximum) : 30

Objectif du stage : Confronter différentes techniques vocales à un répertoire musical contemporain, dans la perspective d'une présentation scénique.

Travail sur le geste et l'attitude scénique en accord avec la voix et le style musical.

Durée du stage : 15 Jours

Horaires : 10 h - 13 h 14 h - 18 h

Formateurs : 1 metteur en scène : Mireille LAROCHE  
1 compositeur  
1 chanteur classique  
1 chanteur de jazz  
+ 1 pianiste

Lieux et instruments nécessaires : 2 salles de travail  
1 piano  
1 petite sono avec micros et amplification piano  
2 revox 19

Contenu du stage : Travail à partir du répertoire du spectacle "SHOOT AGAIN"

opéra flippeur, joué par 4 compositeurs contemporains : David JISSE - Michel MUSSEAU, Tomas GUBITSCH, Jean-Charles FOIX, de la Muse en Circuit. Suspense, amour, humour. Machine à sons, piège à sous mais aussi jeu électrique, électronique, consommation ludique, symbole d'une certaine société, objet sur lequel se projettent tous les clichés culturels actuels : BD, polars, la ville/jeu, le jeu/argent, le jeu/lumière, le jeu/sonore, écriture musicale originale intégrant la bande magnétique des chansons, des séquences instrumentales et une présence importante de l'audiovisuel.

- En présence d'un compositeur travail d'improvisation sur des partitions originales ou du répertoire
- Chant parlé, chant rythmique, chant lyrique
- leurs limites, leurs interprétations, leurs similitudes
- "Qu'est-ce qu'un 'style musical", style variété, style jazz, style lyrique.
- Assumer au niveau de la situation scénique et du rapport au public ces différentes techniques vocales

- Travail sur le geste et l'attitude musicale lié à un répertoire  
Ce stage doit déboucher sur la présentation d'un cabaret contemporain.

Méthodes et (ou) références théoriques :

Organisme de formation :

LA PENICHE OPERA  
52, Avenue de Choisy  
75013 PARIS  
Tel : 42 45 18 20

BUDGET

STAGE "SHOOT AGAIN"

1 animateur théâtre	10 000
1 compositeur	12 000
1 chanteur classique	12 000
1 chanteur variété	12 000
1 pianiste accompagnateur	9 000

Charges	27 500
---------	--------

TOTAL	82 500
-------	--------

Divers	6 500
--------	-------

TOTAL	<u>88 000</u>
-------	---------------

Compter pour la province 5 défraiements par jour et 5 transports aller retour au minimum syndical soit 3 000 Francs par stagiaire pour 3 semaines de stage.

